

EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas

2007/0248(COD)

15.5.2008

PAKEITIMAI 61–292

Pranešimo projektas
Malcolm Harbour
(PE404.659v01-00)

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, iš dalies keičiančios Direktyvą 2002/22/EB dėl universaliųjų paslaugų ir paslaugų gavėjų teisių, susijusių su elektroninių ryšių tinklais, Direktyvą 2002/58/EB dėl asmens duomenų tvarkymo ir privatumo apsaugos elektroninių ryšių sektoriuje ir Reglamentą (EB) Nr. 2006/2004 dėl bendradarbiavimo vartotojų apsaugos srityje

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
(COM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD))

AM\722911LT.doc

PE406.037v01-00

Vertimas pagal sutartį

LT

LT

AM_Com_LegReport

PE406.037v01-00

2/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

LT

Pakeitimas 61

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
4a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(4a). Universaliosios paslaugos yra apsauginė sistema, skirta vartotojams, kurie dėl finansinių išteklių, geografinės vietos ar specialių socialinių poreikių negali naudotis pagrindinėmis paslaugomis, prieinamomis didžiajai daugumai piliečių. Pagrindinis universaliųjų paslaugų įpareigojimas - paslaugų gavėjų prašymu teikti jiems sujungimą su viešuoju telefono ryšio tinklu fiksuotoje vietoje prieinama kaina. Todėl ji nenustato greičio, kuriuo konkretus paslaugų gavėjas gali susijungti su internetu, apsiribodama tuo, kad šiuo atveju turi būti užtikrintas kalbos ir duomenų perdavimas greičiais, kurie leistų naudotis operatyviomis kompiuterinio ryšio (online) paslaugomis, kokias teikia viešas internetas. Šis reikalavimas anksčiau buvo taikomas vienam siaurajuosčiam tinklo sujungimui, tačiau dėl dabar vykstančių technologijų ir rinkos, kurioje tinkluose vis dažniau taikomos technologijos, susijusios su judriuoju ir plačiajuosčiu ryšiu, pokyčių reikia įvertinti, ar remiantis socialinėmis ir ekonominėmis sąlygomis į universaliųjų paslaugų įpareigojimą, kuris turi būti vykdomas, reikėtų įtraukti judriojo ryšio ir plačiajuosčio ryšio prieigą. Šiuo tikslu kito Direktyvos įgyvendinimo persvarstymo metu, atsižvelgiant į besikeičiančias socialines, komercines ir technologines sąlygas, turėtų būti iširtas socialinės atskirties pavojus asmenims, kurie negalės gauti tų

paslaugų, ir tuo atveju, jei jos bus teikiamos – ar tai techniškai ir ekonomiškai įmanoma, apytikres sąnaudas ir jų paskirstymą.

Or. es

Pagrindimas

Siekiama užtikrinti, kad būsimas pranešimas apie Direktyvos veikimą, kurį numato 36 straipsnio 3 dalis, apimtų ir tyrimą, atnaujintą atsižvelgiant į besikeičiančias socialines, komercines ir technologines sąlygas, dėl socialinės atskirties pavojus asmenims, kurie negalės gauti tų paslaugų, ir jei tos paslaugos bus teikiamos, dėl to, ar tai techniškai ir ekonomiškai įmanoma, apytikres sąnaudas ir jų paskirstymą.

Pakeitimas 62 Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 4b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(4b) Valstybės narės turėtų pasiūlyti priemones, skatinančias plačiai prieinamų produktų ir paslaugų, įskaitant paslaugas neigaliems gavėjams, rinkos kūrimą. Vienas būdų tai pasiekti – remiantis Europos standartais nustatyti elektroninio prieinamumo (neprieinamumo) reikalavimus viešųjų pirkimų procedūroms ir konkursų paslaugoms, atsižvelgiant į teisės aktus, remiančius neigaliųjų teises.

Or. fr

Pagrindimas

Visiems vartotojams yra naudinga tai, kad šiuo metu prieinami produktai yra ir prieinamumą pagerinantys įrenginiai, kurie gali būti suderinami su visomis teikiamomis paslaugomis. Vyraujantis elektroninis prieinamumas, pagrįstas Europos standartais, neatsiejama nuo

visuotinio požiūrio į diskriminavimą dėl negalios, kuri inicijavo Komisija (e-prieinamumas), turi palengvinti pažangių sprendimų kūrimą. Valstybių narių funkcija yra įgyvendinti šias priemones ir skatinti rinką, pvz., taikant viešųjų pirkimų procedūras.

Pakeitimas 63 Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(5) Reikia pakoreguoti apibrėžtis, kad jos atitiktų technologijų neutralumo principą ir neatsiliktų nuo technologijų plėtros. Visų pirma paslaugos teikimo sąlygos turėtų būti atskirtos nuo veiksmų, kuriais faktiškai apibrėžiama viešoji telefono ryšio paslauga, t. y. visuomenei prieinama paslauga, skirta tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir gauti nacionalinius ir (arba) tarptautinius skambučius, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane. Visų šių sąlygų neatitinkanti paslauga nėra viešoji telefono ryšio paslauga.

Pakeitimas

(5) Reikia pakoreguoti apibrėžtis, kad jos atitiktų technologijų neutralumo principą ir neatsiliktų nuo technologijų plėtros. Visų pirma paslaugos teikimo sąlygos turėtų būti atskirtos nuo veiksmų, kuriais faktiškai apibrėžiama viešoji telefono ryšio paslauga, t. y. visuomenei prieinama **elektroninių ryšių** paslauga, skirta tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir gauti nacionalinius ir (arba) tarptautinius skambučius, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane, **kai tokia paslauga pagrįsta grandžių arba paketo jungimo technologija. Ši paslauga yra dvikrypčio pobūdžio, suteikianti galimybę abiem šalims užmegzti ryšį.** Visų šių sąlygų neatitinkanti paslauga, pvz., „**click-through**“ **principo naudojimas klientų aptarnavimo tinklalapyje**, nėra viešoji telefono ryšio paslauga.

Or. en

Pagrindimas

Pakeičia pranešimo projekto 2 pakeitimą. Pakeitimu papildomas viešosios telefono ryšio paslaugos, nurodytos 2 straipsnyje, apibrėžimas. Pagal bendrą taisyklę, nacionalinės

reguliavimo institucijos, sprendamos, ar paslauga yra viešoji telefono ryšio paslauga, turi deramai atsižvelgti į technologijų plėtrą ir ypač į tai, ar vartotojai gaunamą paslaugą laiko tradicinės telefono paslaugos pakaitalu.

Pakeitimas 64
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(5) Reikia pakoreguoti apibrėžtis, kad jos atitiktų technologijų neutralumo principą ir neatsiliktų nuo technologijų plėtros. Visų pirma paslaugos teikimo sąlygos turėtų būti atskirtos nuo veiksmų, kuriais faktiškai apibrėžiama viešoji telefono ryšio paslauga, t. y. visuomenei prieinama paslauga, skirta tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir gauti nacionalinius ir (arba) tarptautinius skambučius, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane. Visų šių sąlygų neatitinkanti paslauga nėra viešoji telefono ryšio paslauga.

Pakeitimas

(5) Reikia pakoreguoti apibrėžtis, kad jos atitiktų technologijų neutralumo principą ir neatsiliktų nuo technologijų plėtros. Visų pirma paslaugos teikimo sąlygos turėtų būti atskirtos nuo veiksmų, kuriais faktiškai apibrėžiama viešoji telefono ryšio paslauga, t. y. visuomenei prieinama **elektroninių ryšių** paslauga, skirta tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir gauti nacionalinius ir (arba) tarptautinius skambučius **ir ryšių priemonės, skirtas naudotojams, turintiems negalių**, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane, **kai tokia paslauga pagrįsta grandžių arba paketo jungimo technologija. Ši paslauga yra dvikrypčio pobūdžio, suteikianti galimybę abiem šalims užmegzti ryšį.** Visų šių sąlygų neatitinkanti paslauga nėra viešoji telefono ryšio paslauga.

Or. fr

Pagrindimas

Tiksliau apibrėžiama viešosios telefono ryšio paslaugos sąvoka ir specialiai įtraukiamos paslaugos, skirtos neįgalių naudotojų poreikiams.

Pakeitimas 65
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
11 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(11) Tolesnis operatoriaus individualaus pasirinkimo ir išankstinio pasirinkimo nustatymas tiesiogiai Bendrijos teisės aktais galėtų trukdyti technologijų pažangai. Būtų geriau, jei šias priemones nustatytų nacionalinės reguliavimo institucijos, remdamosi Direktyvoje 2002/21/EB nustatyta tvarka atliktu rinkos tyrimu.

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

Auch bei einem technologischen Wandel kann die Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl ohne großen technischen Aufwand beibehalten werden, wie die Implementierung und Realisierung u.a. in der Schweiz zeigt. Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl haben wesentlich zur Entwicklung des Wettbewerbs und damit günstigen Tarifen für die Verbraucher beigetragen. Es muss daher durch die EU-Vorgaben sichergestellt werden, dass die Betreiberauswahl auch künftig marktmächtigen Unternehmen unabhängig von der Art der verwendeten Anschluss-technologie auferlegt wird. Hierbei handelt es sich um eine Leistung für Endnutzer, die zur Sicherstellung der bisher erreichten Vorteile für Endnutzer weiter gewährleistet sein muss. Aus diesem Grund ist die Regelung aus systematischen Gründen in der Universaldienstrichtlinie beizubehalten.

Pakeitimas 66
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(12) Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai turėtų užtikrinti, kad jų abonentai būtų tinkamai informuojami apie ***tai, ar jiems suteikta galimybė*** naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis, ir kad jiems būtų suteikiama aiški ir skaidri informacija paslaugų teikimo sutartyje ir reguliariai po to, pavyzdžiui, pateikiant abonentui informaciją su sąskaita. Klientai taip pat turėtų būti gerai informuojami apie galimas priemones, kurių gali imtis elektroninių ryšių paslaugų teikėjas, kad užkirstų kelią grėsmėms saugumui arba reaguodamas į saugumo arba vientisumo incidentus, nes tokios priemonės gali turėti tiesioginio arba netiesioginio poveikio kliento duomenims, privatumui arba kitiems teikiamos paslaugos aspektams.

Pakeitimas

(12) Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai turėtų užtikrinti, kad jų abonentai būtų tinkamai informuojami apie ***galimybės*** vartotojams naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis ***patikimumo lygį, kurį jie gali užtikrinti atsižvelgiant į dabartines technologijas ir galiojančius standartus***, ir kad jiems būtų suteikiama aiški ir skaidri informacija paslaugų teikimo sutartyje ir reguliariai po to, pavyzdžiui, pateikiant abonentui informaciją su sąskaita. Klientai taip pat turėtų būti gerai informuojami apie galimas priemones, kurių gali imtis elektroninių ryšių paslaugų teikėjas, kad užkirstų kelią grėsmėms saugumui arba reaguodamas į saugumo arba vientisumo incidentus, nes tokios priemonės gali turėti tiesioginio arba netiesioginio poveikio kliento duomenims, privatumui arba kitiems teikiamos paslaugos aspektams.

Or. fr

Pagrindimas

Kadangi galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis privalo užtikrinti visi operatoriai, klausimas dėl reikalingumo teikti informaciją apie tokių paslaugų prieinamumą nekyla. Vis dėlto kai kurie paslaugų teikėjai, ypač nepriklausomi tinklų teikėjai, šiuo metu nėra pajėgūs 100 proc. užtikrinti prieigos prie skubios pagalbos iškvietimo paslaugų patikimumą, ir naudotojai turėtų būti apie tai aiškiai informuojami.

Pakeitimas 67
Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(12) Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai turėtų užtikrinti, kad jų abonentai būtų tinkamai informuojami apie tai, ar jiems suteikta galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis, ir kad jiems būtų suteikiama aiški ir skaidri informacija paslaugų teikimo sutartyje ir reguliariai po to, pavyzdžiui, pateikiant abonentui informaciją su sąskaita. Klientai taip pat turėtų būti gerai informuojami apie galimas priemones, kurių gali imtis elektroninių ryšių paslaugų teikėjas, kad užkirstų kelią grėsmėms saugumui arba reaguodamas į saugumo arba vientisumo incidentus, nes tokios priemonės gali turėti tiesioginio arba netiesioginio poveikio kliento duomenims, privatumui arba kitiems teikiamos paslaugos aspektams.

Pakeitimas

(12) Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai turėtų užtikrinti, kad jų abonentai būtų tinkamai informuojami apie tai, ar jiems suteikta galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis, ir kad jiems būtų suteikiama aiški ir skaidri informacija paslaugų teikimo sutartyje ir reguliariai po to, pavyzdžiui, pateikiant abonentui informaciją su sąskaita. ***Be to, prieigos operatoriai turėtų pasiūlyti abonentams net tik galimybę pasirinkti tam tikrą informaciją įtraukti arba neįtraukti į duomenų bazę, bet ir įtraukti informaciją į duomenų bazę neatskleidžiant jos katalogų paslaugų gavėjams – taip taptų įmanoma teikti katalogų paslaugas nekenkiant privatumui.*** Klientai taip pat turėtų būti gerai informuojami apie galimas priemones, kurių gali imtis elektroninių ryšių paslaugų teikėjas, kad užkirstų kelią grėsmėms saugumui arba reaguodamas į saugumo arba vientisumo incidentus, nes tokios priemonės gali turėti tiesioginio arba netiesioginio poveikio kliento duomenims, privatumui arba kitiems teikiamos paslaugos aspektams.

Or. en

Pagrindimas

Currently, systems are being employed which permit information to be included in databases and used in directory enquiry services without that data being disclosed to users of directory services. Directory enquiry providers can, in this way, facilitate communications with ECS customers without compromising privacy concerns (since the customer's data is not disclosed) and hence the dual goals of inclusion and privacy are better fulfilled. It is

necessary to put in place mechanisms which guarantee the exercise of the right of end-users to be included in directory databases in these ways and thereby ensure the comprehensiveness of directory services in accordance with konstatuojamoji dalis 11 of the Universal Service Directive.

Pakeitimas 68
Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(12) Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai turėtų užtikrinti, kad jų abonentai būtų tinkamai informuojami apie tai, ar jiems suteikta galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis, ir kad jiems būtų suteikiama aiški ir skaidri informacija paslaugų teikimo sutartyje ir reguliariai po to, pavyzdžiui, pateikiant abonentui informaciją su sąskaita. Klientai taip pat turėtų būti gerai informuojami apie galimas priemones, kurių gali imtis elektroninių ryšių paslaugų teikėjas, kad užkirstų kelią grėsmėms saugumui arba reaguodamas į saugumo arba vientisumo incidentus, nes tokios priemonės gali turėti tiesioginio arba netiesioginio poveikio kliento duomenims, privatumui arba kitiems teikiamos paslaugos aspektams.

Pakeitimas

(12) Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai turėtų užtikrinti, kad jų abonentai būtų tinkamai informuojami apie tai, ar jiems suteikta galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis, ir kad jiems būtų suteikiama aiški ir skaidri informacija paslaugų teikimo sutartyje ir reguliariai po to, pavyzdžiui, pateikiant abonentui informaciją su sąskaita. Klientai, ***kurie to prašo***, taip pat turėtų būti gerai informuojami apie galimas priemones, kurių gali imtis elektroninių ryšių paslaugų teikėjas, kad užkirstų kelią grėsmėms saugumui arba reaguodamas į saugumo arba vientisumo incidentus, nes tokios priemonės gali turėti tiesioginio arba netiesioginio poveikio kliento duomenims, privatumui arba kitiems teikiamos paslaugos aspektams.

Or. de

Pagrindimas

Jei klientas nėra labai susidomėjęs tokio pobūdžio informacija, ji gali būti laikoma įkyria, todėl turėtų būti pateikiama tik paprašius.

Pakeitimas 69
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie *tam tikros rūšies* turinio arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama.

Pakeitimas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie turinio, *paslaugų* arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama *būdu, kuris faktiškai apribotų paslaugų gavėjo galimybes pasirinkti paslaugas, prieinamas interneto rinkoje. Nacionalinės reguliavimo institucijos turi veikti laiku, kad jų veikla atitiktų nacionalinių rinkų poreikius užtikrinti skaidrumą ir nediskriminacinę prieigą prie paslaugų ir prietaikų per viešuosius ryšių tinklus.*

Or. ne

Pakeitimas 70
Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie tam tikros rūšies turinio arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama.

Pakeitimas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie tam tikros rūšies turinio arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama. ***Be to, nepagrįstų apribojimų atveju turėtų būti galima imtis veiksmų pagal Direktyvą 2002/22/EB. Tinklų valdymas siekiant spręsti perkrovų arba pajėgumų suvaržymo problemas ir sudaryti galimybę teikti naujas paslaugas neturėtų būti laikomas nepagrįstu apribojimu, be to, turėtų būti deramai atsižvelgiama į tinklų ir paslaugų operatorių teisę plėsti jų pasiūlymų įvairovę rinkoje, kurioje vyksta konkurencija. Kadangi nenuoseklios priemonės gali susilpninti vidaus rinkos pasiekimus, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų pradžioje parengti gaires operatoriams, kad būtų įveiktos bet kokios susijusios problemos. Komisija***

turėtų vertinti šias gaires kaip reguliavimo priemonių pagrindą, kad šios gairės įsigaliotų visoje Bendrijoje.

Or. ne

Pagrindimas

Pakeičiamas pranešimo projekto 4 pakeitimas. Pateikiamos prielaidos ir orientyras 22 straipsnio 3 dalies pakeitimui.

Pakeitimas 71 Bili Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie tam tikros rūšies turinio arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama.

Pakeitimas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie tam tikros rūšies turinio arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama.
Nepagrįstų apribojimų, įvestų kitomis aplinkybėmis nei nepakankama konkurencija atveju nacionalinės

reguliavimo institucijos turėtų galėti imtis veiksmų pagal Direktyvą 2002/22/EB. Tinklų valdymas, pvz., siekiant spręsti perkrovų arba pajėgumų suvaržymo problemas ir sudaryti galimybę teikti naujas paslaugas, jokių būdu neturėtų būti laikomas nepagrįstu apribojimu.

Or. en

Pakeitimas 72

André Brie, Marco Rizzo

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie tam tikros rūšies turinio arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama.

Pakeitimas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie tam tikros rūšies turinio arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama.
Nepagrįstų apribojimų, įvestų kitomis aplinkybėmis nei nepakankama konkurencija atveju nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų galėti imtis

*veiksmų pagal Direktyvą 2002/22/EB.
Tinklų valdymas, pvz., siekiant spręsti
perkrovų arba pajėgumų suvaržymo
problemas ir sudaryti galimybę teikti
naujas paslaugas, neturėtų būti laikomas
nepagrįstu apribojimu.*

Or. en

Pakeitimas 73
Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie tam tikros rūšies turinio arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama.

Pakeitimas

(14) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai turėtų prieigą prie bet kokio teisėto turinio bei galėtų jį platinti ir naudotis bet kokiomis savo pasirinktomis teisėtomis prietaikomis ir (arba) paslaugomis, kaip nurodyta Direktyvos 2002/21/EB 8 straipsnyje. Atsižvelgiant į tai, kad elektroniniai ryšiai tampa vis svarbesni vartotojams ir įmonėms, paslaugų gavėjai visais atvejais turėtų būti visapusiškai informuojami apie bet kokius paslaugų ir (arba) tinklo teikėjo nustatytus elektroninių ryšių paslaugų naudojimo apribojimus ir (arba) suvaržymus. Jei veiksmingos konkurencijos nėra, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų naudoti Direktyvoje 2002/19/EB joms numatytas priemones, kad užtikrintų, jog paslaugų gavėjų prieiga prie tam tikros rūšies turinio, **paslaugų** arba prietaikų nebūtų pernelyg ribojama **ir kad, pvz., būtų sprendžiamas nepagrįstų didmeninės prieigos sąlygų klausimas.**

Or. en

Pagrindimas

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos yra būtinos neįgaliesiems ir pagyvenusiems paslaugų gavėjams, taip pat visiems kitiems gavėjams (kaip pripažįstama Universaliųjų paslaugų direktyvoje). Dabar nereguliuojami prieigos operatoriai ima milžiniškus mokesčius už informacijos apie abonentus teikimo paslaugos skambučių sujungimą ir kartu mažina šių paslaugų teikėjų galimybes nustatyti savas mažmenines kainas (žr., pvz., naujosios Komisijos rekomendacijos dėl rinkų 41 psl.). Norint suteikti galutiniams paslaugų gavėjams galimybę gauti visą informacijos apie abonentus teikimo paslaugų konkurencijos teikiamą naudą ir sudaryti galimybes visiškai pašalinti mažmeninį reguliavimą, šias problemas reikia spręsti.

Pakeitimas 74 Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(15) Galimybė gauti informaciją apie skaidrius, naujausius ir palyginamus tarifus – svarbiausias veiksnys vartotojams konkurencinėse rinkose, kuriose paslaugas siūlo keli paslaugų teikėjai. Elektroninių ryšių paslaugų vartotojai turėtų galėti lengvai palyginti įvairių rinkoje siūlomų paslaugų kainas remdamiesi lengvai prieinama forma skelbiama informacija apie tarifus. Kad jie galėtų lengvai palyginti kainas, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų turėti įgaliojimus reikalauti iš operatorių didesnio tarifų skaidrumo ir užtikrinti, kad trečiosios šalys turėtų teisę be jokio mokesčio naudotis elektroninių ryšių paslaugas teikiančių įmonių skelbiamais viešais tarifais. Nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų paskelbti kainų gaires, jei šios nebuvo pateiktos rinkoje. Operatoriai neturėtų turėti teisės gauti jokio atlygio už tokį naudojimąsi tarifais, kurie jau buvo paskelbti ir todėl yra vieši. **Be to, paslaugų gavėjai turėtų būti tinkamai informuojami apie kainą arba siūlomos paslaugos rūšį**

Pakeitimas

(15) Galimybė gauti informaciją apie skaidrius, naujausius ir palyginamus tarifus – svarbiausias veiksnys vartotojams konkurencinėse rinkose, kuriose paslaugas siūlo keli paslaugų teikėjai. Elektroninių ryšių paslaugų vartotojai turėtų galėti lengvai palyginti įvairių rinkoje siūlomų paslaugų kainas remdamiesi lengvai prieinama forma skelbiama informacija apie tarifus. Kad jie galėtų lengvai palyginti kainas, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų turėti įgaliojimus reikalauti iš operatorių didesnio tarifų skaidrumo ir užtikrinti, kad trečiosios šalys turėtų teisę be jokio mokesčio naudotis elektroninių ryšių paslaugas teikiančių įmonių skelbiamais viešais tarifais. Nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų paskelbti kainų gaires, jei šios nebuvo pateiktos rinkoje. Operatoriai neturėtų turėti teisės gauti jokio atlygio už tokį naudojimąsi tarifais, kurie jau buvo paskelbti ir todėl yra vieši. **Nemokamiems telefono numeriams neturėtų būti taikomi papildomi mokesčiai.** Komisija turėtų

prieš jiems perkant paslaugą, ypač jei nemokamo telefono ryšio numeriui taikomi papildomi mokesčiai. Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, jog galutiniai paslaugų gavėjai pasinaudotų tarifų skaidrumu tokiu pačiu būdu Bendrijoje.

priimti priemones, kad užtikrintų, jog priegos operatoriai prieinamomis sąlygomis suteiktų prieigą ir taip užtikrintų, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų visapusiškai naudotis paslaugų, ypač informacijos apie abonentus teikimo paslaugų, konkurencija.

Or. en

Pagrindimas

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos yra būtinos neįgaliesiems ir pagyvenusiems paslaugų gavėjams, taip pat visiems kitiems gavėjams (kaip pripažįstama Universaliųjų paslaugų direktyvoje). Dabar nereguliuojami priegos operatoriai ima milžiniškus mokesčius už informacijos apie abonentus teikimo paslaugos skambučių sujungimą ir kartu mažina šių paslaugų teikėjų galimybes nustatyti savas mažmenines kainas (žr., pvz., naujosios Komisijos rekomendacijos dėl rinkų 41 psl.). Norint suteikti galutiniams paslaugų gavėjams galimybę gauti visą informacijos apie abonentus teikimo paslaugų konkurencijos teikiamą naudą ir sudaryti galimybes visiškai pašalinti mažmeninį reguliavimą, šias problemas reikia spręsti.

Pakeitimas 75 Bill Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(15) Galimybė gauti informaciją apie skaidrius, naujausius ir palyginamus tarifus – svarbiausias veiksnys vartotojams konkurencinėse rinkose, kuriose paslaugas siūlo keli paslaugų teikėjai. Elektroninių ryšių paslaugų vartotojai turėtų galėti lengvai palyginti įvairių rinkoje siūlomų paslaugų kainas remdamiesi lengvai prieinama forma skelbiama informacija apie tarifus. Kad jie galėtų lengvai palyginti kainas, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų turėti įgaliojimus reikalauti iš operatorių didesnio tarifų

Pakeitimas

(15) Galimybė gauti informaciją apie skaidrius, naujausius ir palyginamus tarifus – svarbiausias veiksnys vartotojams konkurencinėse rinkose, kuriose paslaugas siūlo keli paslaugų teikėjai. Elektroninių ryšių paslaugų vartotojai turėtų galėti lengvai palyginti įvairių rinkoje siūlomų paslaugų kainas remdamiesi lengvai prieinama forma skelbiama informacija apie tarifus. Kad jie galėtų lengvai palyginti kainas, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų turėti įgaliojimus reikalauti iš operatorių didesnio tarifų

skaidrumo *ir užtikrinti, kad trečiosios šalys turėtų teisę be jokio mokesčio naudotis elektroninių ryšių paslaugas teikiančių įmonių skelbiamais viešais tarifais. Nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų paskelbti kainų gaires, jei šios nebuvo pateiktos rinkoje. Operatoriai neturėtų turėti teisės gauti jokio atlygio už tokį naudojimąsi tarifais, kurie jau buvo paskelbti ir todėl yra vieši.* Be to, paslaugų gavėjai turėtų būti tinkamai informuojami apie kainą arba siūlomos paslaugos rūšį prieš jiems perkant paslaugą, ypač jei nemokamo telefono ryšio numeriui taikomi papildomi mokesčiai. Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, jog galutiniai paslaugų gavėjai pasinaudotų tarifų skaidrumu tokiu pačiu būdu Bendrijoje.

skaidrumo. Be to, paslaugų gavėjai turėtų būti tinkamai informuojami apie kainą arba siūlomos paslaugos rūšį prieš jiems perkant paslaugą, ypač jei nemokamo telefono ryšio numeriui taikomi papildomi mokesčiai. Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, jog galutiniai paslaugų gavėjai pasinaudotų tarifų skaidrumu tokiu pačiu būdu Bendrijoje.

Or. en

Pagrindimas

Supaprastinimas.

Pakeitimas 76 Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(15) Galimybė gauti informaciją apie skaidrius, naujausius ir palyginamus tarifus – svarbiausias veiksnys vartotojams konkurencinėse rinkose, kuriose paslaugas siūlo keli paslaugų teikėjai. **Elektroninių ryšių paslaugų vartotojai** turėtų galėti lengvai palyginti įvairių rinkoje siūlomų paslaugų kainas remdamiesi lengvai

Pakeitimas

(15) Galimybė gauti informaciją apie skaidrius, naujausius ir palyginamus tarifus **ir informaciją apie paslaugos kokybę liečiančius parametrus** – svarbiausias veiksnys vartotojams **ir mažoms bei vidutinėms įmonėms** konkurencinėse rinkose, kuriose paslaugas siūlo keli paslaugų teikėjai. **Galutiniai elektroninių**

prieinama forma skelbiama informacija apie tarifus. Kad jie galėtų lengvai palyginti kainas, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų turėti įgaliojimus reikalauti iš operatorių didesnio tarifų skaidrumo ir užtikrinti, kad trečiosios šalys turėtų teisę be jokio mokesčio naudotis elektroninių ryšių paslaugas teikiančių įmonių skelbiamais viešais tarifais. Nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų paskelbti kainų gaires, jei šios nebuvo pateiktos rinkoje. Operatoriai neturėtų turėti teisės gauti jokio atlygio už tokį naudojimąsi tarifais, kurie jau buvo paskelbti ir todėl yra vieši. Be to, paslaugų gavėjai turėtų būti tinkamai informuojami apie kainą arba siūlomos paslaugos rūšį prieš jiems perkant paslaugą, ypač jei nemokamo telefono ryšio numeriui taikomi papildomi mokesčiai. Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, jog galutiniai paslaugų gavėjai pasinaudotų tarifų skaidrumu tokiu pačiu būdu Bendrijoje.

ryšių paslaugų **gavėjai** turėtų galėti lengvai palyginti įvairių rinkoje siūlomų paslaugų kainas remdamiesi lengvai prieinama forma skelbiama informacija apie tarifus. Kad jie galėtų lengvai palyginti kainas, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų turėti įgaliojimus reikalauti iš operatorių didesnio tarifų skaidrumo ir užtikrinti, kad trečiosios šalys turėtų teisę be jokio mokesčio naudotis elektroninių ryšių paslaugas teikiančių įmonių skelbiamais viešais tarifais. Nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų paskelbti kainų gaires, jei šios nebuvo pateiktos rinkoje. Operatoriai neturėtų turėti teisės gauti jokio atlygio už tokį naudojimąsi tarifais, kurie jau buvo paskelbti ir todėl yra vieši. Be to, paslaugų gavėjai turėtų būti tinkamai informuojami apie kainą arba siūlomos paslaugos rūšį prieš jiems perkant paslaugą, ypač jei nemokamo telefono ryšio numeriui taikomi papildomi mokesčiai. Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, jog galutiniai paslaugų gavėjai pasinaudotų tarifų skaidrumu tokiu pačiu būdu Bendrijoje.

Or. en

Pagrindimas

Pirmiausia, galimybė gauti aiškią informaciją apie visus parametrus, turinčius įtakos paslaugų kokybei, yra svarbiausias veiksnys galutiniams vartotojams. Antra, skaidrumas turėtų būti naudingas ne tik vartotojams, bet ir visiems galutiniams naudotojams, ypač turintiems ribotas derybų galimybes (pvz., MVĮ).

Pakeitimas 77
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(15) Galimybė gauti informaciją apie skaidrius, naujausius ir palyginamus tarifus – svarbiausias veiksnys vartotojams konkurencinėse rinkose, kuriose paslaugas siūlo keli paslaugų teikėjai. Elektroninių ryšių paslaugų vartotojai turėtų galėti lengvai palyginti įvairių rinkoje siūlomų paslaugų kainas remdamiesi lengvai prieinama forma skelbiama informacija apie tarifus. Kad jie galėtų lengvai palyginti kainas, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų turėti įgaliojimus reikalauti iš operatorių didesnio tarifų skaidrumo ir užtikrinti, kad trečiosios šalys turėtų teisę be jokio mokesčio naudotis elektroninių ryšių paslaugas teikiančių įmonių skelbiamais viešais tarifais. Nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų paskelbti kainų gaires, jei šios nebuvo pateiktos rinkoje. Operatoriai neturėtų turėti teisės gauti jokio atlygio už tokį naudojimąsi tarifais, kurie jau buvo paskelbti ir todėl yra vieši. Be to, paslaugų gavėjai turėtų būti tinkamai informuojami apie kainą arba siūlomos paslaugos rūšį prieš jiems perkant paslaugą, ypač jei nemokamo telefono ryšio numeriui taikomi papildomi mokesčiai. Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, jog galutiniai paslaugų gavėjai pasinaudotų tarifų skaidrumu tokiu pačiu būdu Bendrijoje.

Pakeitimas

(15) Galimybė gauti informaciją apie skaidrius, naujausius ir palyginamus tarifus – svarbiausias veiksnys vartotojams konkurencinėse rinkose, kuriose paslaugas siūlo keli paslaugų teikėjai. Elektroninių ryšių paslaugų vartotojai turėtų galėti lengvai palyginti įvairių rinkoje siūlomų paslaugų kainas remdamiesi lengvai prieinama forma skelbiama informacija apie tarifus. Kad jie galėtų lengvai palyginti kainas, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų turėti įgaliojimus reikalauti iš operatorių didesnio tarifų skaidrumo ir užtikrinti, kad trečiosios šalys turėtų teisę be jokio mokesčio naudotis elektroninių ryšių paslaugas teikiančių įmonių skelbiamais viešais tarifais. Nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų paskelbti kainų gaires, jei šios nebuvo pateiktos rinkoje. Operatoriai neturėtų turėti teisės gauti jokio atlygio už tokį naudojimąsi tarifais, kurie jau buvo paskelbti ir todėl yra vieši. Be to, paslaugų gavėjai turėtų būti tinkamai informuojami apie kainą arba siūlomos paslaugos rūšį prieš jiems perkant paslaugą, ypač jei nemokamo telefono ryšio numeriui taikomi papildomi mokesčiai. Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, jog galutiniai paslaugų gavėjai pasinaudotų tarifų skaidrumu tokiu pačiu būdu Bendrijoje, ***ypač įvesdama visų operatorių naudojamą standartinę sąskaitų formą, kad būtų užtikrintas suderintas sąskaitų pateikimas, kuris kartu sudarytų galimybę tiesiogiai palyginti tarifus ir paslaugas.***

Pagrindimas

Tikras sąskaitų pateikimo suderinimas taikant tokią pačią klasifikavimo sistemą, kurią naudotų visų operatoriai, būtų veiksminga priemonė, suteikianti galimybę palyginti kainas ir paslaugas.

Pakeitimas 78
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
15 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(15a) Siekiant teikti geresnę informaciją ir užtikrinti galutinių gavėjų teises, Komisija raginama po šios direktyvos priėmimo pateikti elektroninių ryšių paslaugų vartotojų chartiją. Su chartija turi būti supažindinami vartotojai, pasirašantys sutartis. Joje turi būti išdėstyti operatorių įpareigojimai, susiję su universaliosiomis paslaugomis, paslaugų kokybe ir tarifų skaidrumu, bei įtraukta informacija apie vartotojų teises.

Pagrindimas

Įdiegus tokią chartiją būtų galima užtikrinti vartotojų teises ir garantuoti, kad jie būtų aiškiai apie šias teises informuoti, ypač įsteigiant nacionalinius vartotojų informacijos centrus.

Pakeitimas 79
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
15 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(15b) Valstybės narės turi įsteigti po vieną informacijos centrą visoms vartotojų užklausoms. Šie informacijos centrai, kuriuos galėtų administruoti nacionalinės reguliavimo institucijos kartu su vartotojų asociacijomis, taip pat galėtų teikti teisinę pagalbą ginčų su operatoriais atvejais. Turi būti užtikrinta galimybė nemokamai naudotis šiais centrais, o vartotojai turi būti informuoti apie jų veikimą reguliariai rengiant informacines kampanijas, kuriose, be to, būtų pateikiama ir informacija apie elektroninių ryšių paslaugų vartotojų chartiją.

Or. fr

Pagrindimas

Tokių informacijos centrų įsteigimas kartu su naująja chartija sudarytų galimybę vartotojams nepriklausomai nuo operatorių gauti informaciją ir, prireikus, teisinę pagalbą ginčo su operatoriumi atveju.

Pakeitimas 80
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(16) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų gauti pageidaujamos kokybės paslaugą, tačiau tam tikrais atvejais gali

(16) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų gauti pageidaujamos kokybės paslaugą, tačiau tam tikrais atvejais gali

PE406.037v01-00

22/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

būti būtina užtikrinti, kad viešieji ryšių tinklai būtų minimalaus kokybės lygio ir būtų užkirstas kelias paslaugos blogėjimui, prieigos blokavimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui. Visų pirma Komisija turėtų galėti priimti įgyvendinimo priemones, kuriomis nustatomi nacionalinių reguliavimo institucijų naudotini kokybės standartai.

būti būtina užtikrinti, kad viešieji ryšių tinklai būtų minimalaus kokybės lygio ir būtų užkirstas kelias paslaugos blogėjimui, prieigos blokavimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui. Visų pirma Komisija turėtų galėti priimti įgyvendinimo priemones, kuriomis nustatomi nacionalinių reguliavimo institucijų naudotini kokybės standartai. ***Nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų laiku įdiegti bet kokias Komisijos priimtas paslaugų kokybės priemones.***

Or. en

Pakeitimas 81 Bill Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(16) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų gauti pageidaujamos kokybės paslaugą, tačiau tam tikrais atvejais gali būti būtina užtikrinti, kad viešieji ryšių tinklai būtų minimalaus kokybės lygio ir būtų užkirstas kelias paslaugos blogėjimui, prieigos blokavimui ***ir srauto tinkluose sulėtėjimui. Visų pirma Komisija turėtų galėti priimti įgyvendinimo priemones, kuriomis nustatomi nacionalinių reguliavimo institucijų naudotini kokybės standartai.***

Pakeitimas

(16) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų gauti pageidaujamos kokybės paslaugą, tačiau tam tikrais atvejais gali būti būtina užtikrinti, kad viešieji ryšių tinklai būtų minimalaus kokybės lygio ir būtų užkirstas kelias paslaugos blogėjimui ***ir*** prieigos blokavimui.

Or. en

Pakeitimas 82
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(16) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų gauti pageidaujamos kokybės paslaugą, tačiau tam tikrais atvejais gali būti būtina užtikrinti, kad viešieji ryšių tinklai būtų minimalaus kokybės lygio ir būtų užkirstas kelias paslaugos blogėjimui, prieigos blokavimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui. Visų pirma Komisija turėtų galėti priimti įgyvendinimo priemones, kuriomis nustatomi nacionalinių reguliavimo institucijų naudotini kokybės standartai.

Pakeitimas

(16) Konkurencinėje rinkoje turėtų būti užtikrinta, kad **visi** galutiniai paslaugų gavėjai galėtų gauti pageidaujamos kokybės paslaugą, tačiau tam tikrais atvejais gali būti būtina užtikrinti, kad viešieji ryšių tinklai būtų minimalaus kokybės lygio ir būtų užkirstas kelias paslaugos blogėjimui, prieigos blokavimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui. Visų pirma Komisija turėtų galėti priimti įgyvendinimo priemones, kuriomis nustatomi nacionalinių reguliavimo institucijų naudotini kokybės standartai.

Or. en

Pagrindimas

Paslaugų kokybė yra svarbiausias veiksnys galutiniams paslaugų gavėjams, ypač tiems, kurie naudojami elektroniniais ryšiais verslo tikslais, pvz., MVĮ.

Pakeitimas 83
Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
18 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(18a) Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos turėtų būti ir dažnai yra teikiamos konkurencijos sąlygomis, remiantis 2002 m. rugsėjo 16 d. Komisijos direktyvos 2002/77/EB dėl konkurencijos elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų

rinkose¹ 5 straipsniu. Turėtų būti taikomos didmeninės priemonės, kuriomis būtų užtikrinamas duomenų apie galutinius paslaugų gavėjus (ir fiksuotojo, ir judriojo ryšio) įtraukimas į duomenų bazes, į sąnaudas orientuotas tų duomenų teikimas paslaugų teikėjams ir prisijungimo prie tinklo suteikimas į sąnaudas orientuotomis, prieinamomis ir skaidriomis sąlygomis, kad paslaugų gavėjai galėtų visapusiškai naudotis konkurencija, galiausiai siekiant panaikinti mažmeninį šios paslaugos reguliavimą.

¹ OL L 249, 2002 9 17, p. 21.

Or. en

Pagrindimas

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. Currently, there are two key factors which are impeding consumers receiving the full benefit of competition in directory enquiry services:

- (i) limitations on the inclusion of end-user data in databases (particularly, mobile telephone information) which affects the comprehensiveness of services.*
- (ii) unfair wholesale access conditions.*

The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation.

Pakeitimas 84

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(19) **Galutiniai** paslaugų gavėjai turėtų galėti paskambinti skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms ir gauti jų **teikiamas** paslaugas naudodamiesi bet kokia telefono ryšio paslauga, skirta inicijuoti balso skambučius naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane. Skubios pagalbos iškvietimo tarnybos turėtų galėti tvarkyti skambučius numeriu „112“ ir atsiliepti į juos bent jau taip pat greitai ir veiksmingai kaip ir į skambučius kitais nacionaliniais skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriais. Siekiant pagerinti **Europos Sąjungoje keliaujančių** piliečių apsaugą ir saugumą, svarbu padidinti numerio „112“ **žinomumą**. Šiuo tikslu piliečiams turėtų būti suteikta visa informacija, kad numeris „112“ gali būti naudojamas kaip vienas skubios pagalbos iškvietimo telefono numeris **keliaujant** bet kurioje valstybėje narėje, **visų pirma pateikiant informaciją tarptautiniuose autobusų terminaluose, traukinių stotyse, uostuose arba oro uostuose ir telefonų abonentų kataloguose, taksofonų kabinose, abonentams skirtoje informacijoje ir pateikiant abonentui informaciją su sąskaita**. Įpareigojimas teikti skambinančiojo vietos nustatymo duomenis turėtų būti sugriežtintas, kad būtų padidinta Europos Sąjungos piliečių apsauga. Visų pirma operatoriai turėtų automatiškai pateikti skambinančiojo vietos nustatymo duomenis skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms (angl.

Pakeitimas

(19) **Visi galutiniai** paslaugų gavėjai **iš bet kurios ES teritorijoje esančios vietos** turėtų galėti paskambinti skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms ir gauti jų paslaugas naudodamiesi bet kokia telefono ryšio paslauga, skirta inicijuoti balso skambučius naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane. Skubios pagalbos iškvietimo tarnybos turėtų galėti tvarkyti skambučius numeriu „112“ ir atsiliepti į juos bent jau taip pat greitai ir veiksmingai kaip ir į skambučius kitais nacionaliniais skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriais **remiantis bendrai sutartais kokybės standartais**. Siekiant pagerinti **visų Europos Sąjungos** piliečių apsaugą ir saugumą, svarbu padidinti **informuotumą apie** numerio „112“ **egzistavimą ir naudojimą ir kuo labiau pagerinti „112“ skambučių centrų išteklių naudojimą**. Šiuo tikslu **visiems ES** piliečiams turėtų būti suteikta visa informacija, kad numeris „112“ **iki 2013 m.** gali būti naudojamas kaip vienas skubios pagalbos iškvietimo telefono numeris bet kurioje valstybėje narėje, **ypač propaguojant numerį „112“ ir tinkamiausią jo naudojimą lygiagrečiai su nacionaliniais skubios pagalbos numeriais**. **Be to, Komisija palaikytų ir papildomas valstybių narių priemones, susijusias su numeriu „112“**. Įpareigojimas teikti skambinančiojo vietos nustatymo duomenis turėtų būti sugriežtintas, kad būtų padidinta Europos Sąjungos piliečių apsauga. Visų pirma

„push“ mode). Kad būtų galima reaguoti į technologijų pokyčius, taip pat ir lemiančius vis didesnę vietos nustatymo duomenų tikslumą, Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų veiksmingą numerio „112“ diegimą Bendrijoje Europos Sąjungos piliečių naudai.

operatoriai turėtų automatiškai pateikti skambinančiojo vietos nustatymo duomenis skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms (angl. „push“ mode) **visais atvejais, kai skambinama numeriu „112“**. Kad būtų galima reaguoti į technologijų pokyčius, taip pat ir lemiančius vis didesnę vietos nustatymo duomenų tikslumą, Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų veiksmingą numerio „112“ diegimą Bendrijoje **visų** Europos Sąjungos piliečių naudai.

Or. en

Pakeitimas 85
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(19) Galutiniai paslaugų gavėjai turėtų galėti paskambinti skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms ir gauti jų teikiamas paslaugas naudodamiesi bet kokia **telefono ryšio** paslauga, **skirta inicijuoti balso skambučius naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane**. Skubios pagalbos iškvietimo tarnybos turėtų galėti tvarkyti skambučius numeriu „112“ ir atsiliepti į juos bent jau taip pat greitai ir veiksmingai kaip ir į skambučius kitais nacionaliniais skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriais. Siekiant pagerinti Europos Sąjungoje keliaujančių piliečių apsaugą ir saugumą, svarbu padidinti numerio „112“ žinomumą. Šiuo tikslu piliečiams turėtų būti suteikta visa informacija, kad numeris „112“ gali

Pakeitimas

(19) Galutiniai paslaugų gavėjai turėtų galėti paskambinti skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms ir gauti jų teikiamas paslaugas naudodamiesi bet kokia **elektroninių ryšių** paslauga. Skubios pagalbos iškvietimo tarnybos turėtų galėti tvarkyti skambučius numeriu „112“ ir atsiliepti į juos bent jau taip pat greitai ir veiksmingai kaip ir į skambučius kitais nacionaliniais skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriais. Siekiant pagerinti Europos Sąjungoje keliaujančių piliečių apsaugą ir saugumą, svarbu padidinti numerio „112“ žinomumą. Šiuo tikslu piliečiams turėtų būti suteikta visa informacija, kad numeris „112“ gali būti naudojamas kaip vienas skubios pagalbos iškvietimo telefono numeris keliaujant bet kurioje valstybėje narėje, visų pirma

būti naudojamas kaip vienas skubios pagalbos iškvietimo telefono numeris keliaujant bet kurioje valstybėje narėje, visų pirma pateikiant informaciją tarptautiniuose autobusų terminaluose, traukinių stotyse, uostuose arba oro uostuose ir telefonų abonentų kataloguose, taksofonų kabinose, abonentams skirtose informacijose ir pateikiant abonentui informaciją su sąskaita. Įpareigojimas teikti skambinančiojo vietos nustatymo duomenis turėtų būti sugriežtintas, kad būtų padidinta Europos Sąjungos piliečių apsauga. Visų pirma operatoriai turėtų automatiškai pateikti skambinančiojo vietos nustatymo duomenis skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms (angl. „push“ mode). Kad būtų galima reaguoti į technologijų pokyčius, taip pat ir lemiančius vis didesnę vietos nustatymo duomenų tikslumą, Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų veiksmingą numerio „112“ diegimą Bendrijoje Europos Sąjungos piliečių naudai.

pateikiant informaciją tarptautiniuose autobusų terminaluose, traukinių stotyse, uostuose arba oro uostuose ir telefonų abonentų kataloguose, taksofonų kabinose, abonentams skirtose informacijose ir pateikiant abonentui informaciją su sąskaita. Įpareigojimas teikti skambinančiojo vietos nustatymo duomenis turėtų būti sugriežtintas, kad būtų padidinta Europos Sąjungos piliečių apsauga. Visų pirma operatoriai turėtų automatiškai pateikti skambinančiojo vietos nustatymo duomenis skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms (angl. „push“ mode). Kad būtų galima reaguoti į technologijų pokyčius, taip pat ir lemiančius vis didesnę vietos nustatymo duomenų tikslumą, Komisija turėtų galėti priimti technines įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų veiksmingą numerio „112“ diegimą Bendrijoje Europos Sąjungos piliečių naudai.

Or. fr

Pagrindimas

Galimybė gauti skubios pagalbos iškvietimo tarnybų paslaugas turi būti užtikrinta visiems paslaugų gavėjams, nepriklausomai nuo to, kokį operatorių jie pasirinko ir kokios taikomos technologijos.

Pakeitimas 86 Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 21 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(21) *Valstybės, kurioms Tarptautinė*

PE406.037v01-00

Pakeitimas

(21) *Tarptautinio kodo „3883“ (Europos*

28/182

AM/722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

telekomunikacijų sąjunga skyrė tarptautinį kodą „3883“, patikėjo Europos telefonijos numeracijos erdvės (ETNS) administracinę atsakomybę Europos pašto ir telekomunikacijų administracijų konferencijos (CEPT) Elektroninių ryšių komitetui (ECC). Iš technologijų ir rinkos pokyčių matyti, kad ETNS suteikia galimybę plėtoti europines paslaugas, bet šiuo metu jos potencialo realizavimui kelia užkerta per daug biurokratinių procedūrinių reikalavimų ir nacionalinių administracijų tarpusavio koordinavimo stoka. Siekiant paskatinti ETNS plėtrą, jos administravimas (apimantis numerių skyrimą, stebėjimą ir plėtrą) turėtų būti perduotas [data] Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. .../... įsteigta Europos elektroninių ryšių rinkos institucijai (toliau – Institucija). Institucija užtikrins koordinavimą su tomis valstybėmis, kurioms skirtas kodas „3883“, bet kurios nėra valstybės narės, tų valstybių narių vardu, kurioms kodas „3883“ buvo skirtas.

telefonijos numeracijos *erdvė* (ETNS)) *plėtrai* šiuo metu *trukdo paklausos stoka*, per daug biurokratinių procedūrinių reikalavimų ir *nepakankamas jo žinomumas*. Siekiant paskatinti ETNS plėtrą, *Komisija turėtų patikėti atsakomybę už jos valdymą, numerių skyrimą ir skatinimą [xxx] arba kaip .eu aukščiausio lygio domeno įdiegimo atveju, atskirai organizacijai, kurią skirtų Komisija taikydama atvirą, skaidrią ir nediskriminacinę atrankos procedūrą ir kurios darbo taisyklės būtų Bendrijos teisės dalis.*

Or. en

(Nuorodos į Europos elektroninių ryšių rinkos instituciją visame tekste pakeičiamos [xxx] nepateikiant atitinkamų specialių pakeitimų)

Pagrindimas

Pakeičiamas 7 pranešimo projekto pakeitimas. Žr. 27 straipsnio 2 dalies pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimas 87
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
22 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(22) Viena bendra rinka reiškia, kad galutiniai paslaugų gavėjai gali naudotis visais numeriais, įtrauktais į kitų valstybių narių nacionalinius numeracijos planus, ir gauti paslaugas, įskaitant informacinės visuomenės paslaugas, naudodamiesi negeografiniais numeriais Bendrijoje, įskaitant, be kitų, nemokamo telefono ryšio ir padidinto tarifo numerius. Galutiniai paslaugų gavėjai taip pat turėtų galėti naudotis Europos telefonijos numeracijos erdvės (ETNS) numeriais ir nemokamo tarptautinio telefono ryšio numeriais (UIFN). Neturėtų būti užkertamas kelias galimybei naudotis numeracijos ištekliais ir susijusiomis paslaugomis tarpvalstybiniu mastu, išskyrus objektyviai pagrįstais atvejais, pavyzdžiui, kai tai būtina kovojant su sukčiavimu ir netinkamu naudojimu, pavyzdžiui, tam tikrų padidinto tarifo paslaugų atveju, arba kai apibrėžiama, kad numeris tik nacionalinis (pvz., nacionalinis trumpasis numeris). Paslaugų gavėjai turėtų būti išsamiai ir aiškiai iš anksto informuojami apie visus nemokamo telefono ryšio numeriams taikomus mokesčius, pavyzdžiui, apie tarptautinių skambučių, siunčiamų standartiniais tarptautiniais kodais, mokesčius. Komisija turėtų galėti priimti įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų veiksmingai naudotis numeriais ir paslaugomis Bendrijoje.

Pakeitimas

(22) Viena bendra rinka reiškia, kad galutiniai paslaugų gavėjai gali naudotis visais numeriais, įtrauktais į kitų valstybių narių nacionalinius numeracijos planus, ir gauti paslaugas, įskaitant informacinės visuomenės paslaugas, naudodamiesi negeografiniais numeriais Bendrijoje, įskaitant, be kitų, nemokamo telefono ryšio ir padidinto tarifo numerius. Galutiniai paslaugų gavėjai taip pat turėtų galėti naudotis Europos telefonijos numeracijos erdvės (ETNS) numeriais ir nemokamo tarptautinio telefono ryšio numeriais (UIFN). Neturėtų būti užkertamas kelias galimybei naudotis numeracijos ištekliais ir susijusiomis paslaugomis tarpvalstybiniu mastu, išskyrus objektyviai pagrįstais atvejais, pavyzdžiui, kai tai būtina kovojant su sukčiavimu ir netinkamu naudojimu, pavyzdžiui, tam tikrų padidinto tarifo paslaugų atveju, arba kai apibrėžiama, kad numeris tik nacionalinis (pvz., nacionalinis trumpasis numeris). Paslaugų gavėjai turėtų būti išsamiai ir aiškiai iš anksto informuojami apie visus nemokamo telefono ryšio numeriams taikomus mokesčius, pavyzdžiui, apie tarptautinių skambučių, siunčiamų standartiniais tarptautiniais kodais, mokesčius. Komisija turėtų galėti priimti įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų veiksmingai naudotis numeriais ir paslaugomis Bendrijoje. ***Be to, galutiniai paslaugų gavėjai turėtų turėti galimybę susisiekti su bet kuriuo kitu galutiniu paslaugų gavėju (ypač naudojant IP numerius), kad galėtų***

keistis duomenimis, nesvarbu, kokį operatorių jie pasirinko.

Or. fr

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama užtikrinti, kad bet kokių elektroninių ryšių paslaugų gavėjai galėtų susisiekti su bet kuriuo kitos paslaugos gavėju ir atvirkščiai, nesvarbu, kokia technologija yra naudojama.

Pakeitimas 88 Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 22 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(22) Viena bendra rinka reiškia, kad galutiniai paslaugų gavėjai gali naudotis visais numeriais, įtrauktais į kitų valstybių narių nacionalinius numeracijos planus, ir gauti paslaugas, įskaitant informacinės visuomenės paslaugas, naudodamiesi negeografiniais numeriais Bendrijoje, įskaitant, be kitų, nemokamo telefono ryšio ir padidinto tarifo numerius. Galutiniai paslaugų gavėjai taip pat turėtų galėti naudotis Europos telefonijos numeracijos erdvės (ETNS) numeriais ir nemokamo tarptautinio telefono ryšio numeriais (UIFN). Neturėtų būti užkertamas kelias galimybei naudotis numeracijos ištekliais ir susijusiomis paslaugomis tarpvalstybiniu mastu, išskyrus objektyviai pagrįstais atvejais, pavyzdžiui, kai tai būtina kovojant su sukčiavimu ir netinkamu naudojimu, pavyzdžiui, tam tikrų padidinto tarifo paslaugų atveju, arba kai apibrėžiama, kad numeris tik nacionalinis (pvz., nacionalinis trumpasis numeris). Paslaugų gavėjai turėtų būti išsamiai ir aiškiai iš anksto

Pakeitimas

(22) Viena bendra rinka reiškia, kad galutiniai paslaugų gavėjai gali naudotis visais numeriais, įtrauktais į kitų valstybių narių nacionalinius numeracijos planus, ir gauti paslaugas, įskaitant informacinės visuomenės paslaugas, naudodamiesi negeografiniais numeriais Bendrijoje, įskaitant, be kitų, nemokamo telefono ryšio ir padidinto tarifo numerius. Galutiniai paslaugų gavėjai taip pat turėtų galėti naudotis Europos telefonijos numeracijos erdvės (ETNS) numeriais ir nemokamo tarptautinio telefono ryšio numeriais (UIFN). Neturėtų būti užkertamas kelias galimybei naudotis numeracijos ištekliais ir susijusiomis paslaugomis tarpvalstybiniu mastu, išskyrus objektyviai pagrįstais atvejais, pavyzdžiui, kai tai būtina kovojant su sukčiavimu ir netinkamu naudojimu, pavyzdžiui, tam tikrų padidinto tarifo paslaugų atveju, arba kai apibrėžiama, kad numeris tik nacionalinis (pvz., nacionalinis trumpasis numeris). Paslaugų gavėjai turėtų būti išsamiai ir aiškiai iš anksto

informuojami apie visus nemokamo telefono ryšio numeriams taikomus mokesčius, pavyzdžiui, apie tarptautinių skambučių, siunčiamų standartiniais tarptautiniais kodais, mokesčius. Komisija turėtų galėti priimti įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų veiksmingai naudotis numeriais ir paslaugomis Bendrijoje.

informuojami apie visus nemokamo telefono ryšio numeriams taikomus mokesčius, pavyzdžiui, apie tarptautinių skambučių, siunčiamų standartiniais tarptautiniais kodais, mokesčius. Komisija turėtų galėti priimti įgyvendinimo priemones, kad užtikrintų, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų veiksmingai naudotis numeriais ir paslaugomis Bendrijoje. **Be to, galutiniai paslaugų gavėjai turėtų turėti galimybę susisiekti su bet kuriuo kitu galutiniu paslaugų gavėju (ypač naudojant IP numerius), kad galėtų keistis duomenimis, nesvarbu, kokį operatorių jie pasirinko. Reikalingas sujungimas su operatoriumi turėtų būti nemokamas.**

Or. en

Pagrindimas

Operatoriaus A abonentas turi turėti galimybę be sunkumų susisiekti su operatoriaus B abonentu, nesvarbu, kokią technologiją taiko operatorius. Elektroniai ryšiai yra ypač svarbūs kasdienei MVĮ veiklai. Taigi jos turėtų turėti galimybę susisiekti ir būti pasiekiamos kada tik reikia be papildomų išlaidų, be papildomo abonentinio mokesčio ir kitų laiko bei administracinių sąnaudų.

Pakeitimas 89 Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 23 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(23) Siekiant visapusiškai pasinaudoti konkurencinės aplinkos teikiamais privalumais, vartotojai, remdamiesi turima informacija ir kai jiems tai naudinga, turėtų galėti rinktis ir keisti paslaugų teikėjus. Būtina užtikrinti, kad jie galėtų tai daryti netrukdomi teisinių, techninių arba

Pakeitimas

(23) Siekiant visapusiškai pasinaudoti konkurencinės aplinkos teikiamais privalumais, vartotojai, remdamiesi turima informacija ir kai jiems tai naudinga, turėtų galėti rinktis ir keisti paslaugų teikėjus. Būtina užtikrinti, kad jie galėtų tai daryti netrukdomi teisinių, techninių arba

praktinių kliūčių, įskaitant sutartines sąlygas, procedūras, mokesčius ir t. t. Tai netrukdo reikalauti nustatyti pagrįsto minimalaus sutarties laikotarpio vartojimo sutartyse. Numerio perkeliamumas yra pagrindinė priemonė, padedanti užtikrinti vartotojo pasirinkimo galimybes ir veiksmingą konkurenciją konkurencinėse elektroninių ryšių rinkose, ir turėtų būti įgyvendinamas kuo mažiau delsiant. Kad būtų galima numerio perkeliamumą pritaikyti prie rinkos ir technologijų raidos, įskaitant ir galimą abonentų asmeninių adresinių ir tinklo saugomų profilių duomenų perkėlimą, Komisija turėtų galėti imtis techninių įgyvendinimo priemonių šioje srityje. Įvertinant, ar technologinės ir rinkos sąlygos sudaro galimybę perkelti numerius tarp tinklų, teikiančių paslaugas fiksuotoje vietoje, ir judriojo ryšio tinklų, reikėtų visų pirma atsižvelgti į kainas paslaugų gavėjams ir keitimo sąnaudas fiksuotoje vietoje paslaugas teikiančioms įmonėms bei judriojo ryšio tinklams.

praktinių kliūčių, įskaitant sutartines sąlygas, procedūras, mokesčius ir t. t. Tai netrukdo reikalauti nustatyti pagrįsto minimalaus sutarties laikotarpio vartojimo sutartyse. ***Ypač turėtų būti atsižvelgta į galimybę ankstesnėms monopolijoms nesunkiai perleisti įtaką rinkoje pasiūlant produktų paketus, dėl kurių konkurencija tampa neįmanoma.*** Numerio perkeliamumas yra pagrindinė priemonė, padedanti užtikrinti vartotojo pasirinkimo galimybes ir veiksmingą konkurenciją konkurencinėse elektroninių ryšių rinkose, ir turėtų būti įgyvendinamas kuo mažiau delsiant ***ir atsižvelgiant į technines sąlygas.*** Kad būtų galima numerio perkeliamumą pritaikyti prie rinkos ir technologijų raidos, įskaitant ir galimą abonentų asmeninių adresinių ir tinklo saugomų profilių duomenų perkėlimą, Komisija turėtų galėti imtis techninių įgyvendinimo priemonių šioje srityje. Įvertinant, ar technologinės ir rinkos sąlygos sudaro galimybę perkelti numerius tarp tinklų, teikiančių paslaugas fiksuotoje vietoje, ir judriojo ryšio tinklų, reikėtų visų pirma atsižvelgti į kainas paslaugų gavėjams ir keitimo sąnaudas fiksuotoje vietoje paslaugas teikiančioms įmonėms bei judriojo ryšio tinklams.

Or. de

Pagrindimas

Die Möglichkeit des Anbieterwechsels ist eine der erfolgreichsten Errungenschaften der Marktliberalisierung und hat zur Entwicklung des Wettbewerbs maßgeblich mit beigetragen. Es hat sich jedoch gezeigt, dass es den ehemaligen Monopolisten aufgrund der erheblichen Marktanteile im Bereich der Endkundenanschlüsse durch einfaches Umstellen des Vertrages auf ein Bündelprodukt gelingt, dem Wettbewerb für eine längere Zeit die Kunden zu entziehen. Die Festlegung zumutbarer Mindestvertragslaufzeiten sollte daher unter Berücksichtigung differenzierter und präziser Rahmenbedingungen (z.B. Berücksichtigung von Marktanteilen) erfolgen.

Pakeitimas 90

André Brie, Marco Rizzo

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 24 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(24) *Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programą pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų tvarkaraščius (kanalus).* Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, *bet tik* nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo *teikiamiems nurodytiems transliavimo kanalams.* Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus *savo nacionalinėje teisėje*, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. *Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per trejus metus ir tam reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. Vienas arba*

Pakeitimas

(24) Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo *teikiamoms nurodytoms radijo ryšio, garso ir vaizdo arba papildomoms paslaugoms. Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apibrėžiamos 2007 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2007/65/EB, iš dalies keičiančioje Tarybos direktyvą 89/552/EBB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo¹.* Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. *Papildomos paslaugos apima, pavyzdžiui, videoteksto paslaugą, subtitravimo paslaugą, garsinį apibūdinimą arba gestų kalbą, kuriomis pagerinamos neigalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės, bet jomis neapsiribojama.*

daugiau transliavimo kanalų gali būti papildyti paslaugomis, pavyzdžiui, videoteksto *paslauga*, subtitravimo *paslauga*, *garsiniu apibūdinimu* arba gestų *kalba*, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

¹ OL L 332, 2007 12 18, p. 27.

Or. en

Pakeitimas 91 **Jacques Toubon**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas **24 konstatuojamoji dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

(24) *Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programą pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų tvarkaraščius (kanalus).* Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, *bet tik* nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo *teikiams nurodytiems transliavimo kanalams*. Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus *savo nacionalinėje teisėje*, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų

Pakeitimas

(24) Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo *teikiamoms nurodytoms radijo ryšio, garso ir vaizdo arba papildomoms paslaugoms. Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apibrėžiamos 2007 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2007/65/EB, iš dalies keičiančioje Tarybos direktyvą 89/552/EBB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo*¹. Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų

pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktu nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. ***Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per trejus metus ir tam reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. Vienas arba daugiau transliavimo kanalų gali būti papildyti paslaugomis***, pavyzdžiui, videoteksto ***paslauga***, subtitravimo ***paslauga***, ***garsiniu apibūdinimu*** arba gestų ***kalba***, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktu nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. ***Papildomos paslaugos apima***, pavyzdžiui, videoteksto ***paslauga***, subtitravimo ***paslauga***, ***garsinį apibūdinimą*** arba gestų ***kalbą***, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

¹ OL L 332, 2007 12 18, p. 27.

Or. fr

Pakeitimas 92 **Bernadette Vergnaud**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas **24 konstatuojamoji dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

(24) ***Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programą pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų***

Pakeitimas

(24) Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo ***teikiamoms nurodytoms radijo ryšio, garso ir vaizdo arba papildomoms paslaugoms. Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apibrėžiamos 2007 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2007/65/EB, iš dalies keičiančioje Tarybos direktyvą***

tvarkaraščius (kanalus). Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, **bet tik** nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo **teikiamiems nurodytiems transliavimo kanalams.** Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus **savo nacionalinėje teisėje,** kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. **Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per trejus metus ir tam reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. Vienas arba daugiau transliavimo kanalų gali būti papildyti paslaugomis,** pavyzdžiui, videoteksto **paslauga,** subtitravimo **paslauga,** garsiniu apibūdinimu arba gestų **kalba,** kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

89/552/EBB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo¹.

Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. **Papildomos paslaugos apima,** pavyzdžiui, videoteksto **paslaugą,** subtitravimo **paslaugą,** garsinį apibūdinimą arba gestų **kalbą,** kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

¹ OL L 332, 2007 12 18, p. 27.

Or. fr

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti visiems žiūrovams ir klausytojams galimybę naudotis visomis esamomis linijinėmis ir nelinijinėmis paslaugomis, reikia išplėsti galimą šios nuostatos taikymo sritį, kad būtų apimtos ir garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos, apibrėžtos naujoje Direktyvoje 2007/65/EB. Nuoroda į nacionalinę teisę kai kuriose valstybėse narėse, turinčiose tam tikras

teisines tradicijas arba federacinę valstybės sandarą, galėtų sukelti problemų.

Pakeitimas 93
Anja Weisgerber

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
24 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(24) *Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programą pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų tvarkaraščius (kanalus).* Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, *bet tik* nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo *teikiamiems nurodytiems transliavimo kanalams.* Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus *savo nacionalinėje teisėje*, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. *Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per trejus metus ir tam*

Pakeitimas

(24) Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo *teikiamoms nurodytoms radijo ryšio, garso ir vaizdo arba papildomoms paslaugoms. Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugos apibrėžiamos 2007 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2007/65/EB, iš dalies keičiančioje Tarybos direktyvą 89/552/EBB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo*¹. Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. *Papildomos paslaugos apima, pavyzdžiui, videoteksto paslaugą, subtitravimo paslaugą, garsinį apibūdinimą arba gestų kalbą, kuriomis pagerinamos neigalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės,*

reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. Vienas arba daugiau transliavimo kanalų gali būti papildyti paslaugomis, pavyzdžiui, videoteksto paslauga, subtitravimo paslauga, garsiniu apibūdinimu arba gestų kalba, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

bet jomis neapsiribojama.

¹ OL L 332, 2007 12 18, p. 27.

Or. en

Pagrindimas

Siekiant stiprinti Europos piliečių teises, privalomojo programų siuntimo taisyklių taikymo sritis turi būti suderinta su naująja Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyva, taigi turėtų būti užtikrinta galimybė naudotis linijinėmis ir nelinijinėmis paslaugomis. Šios taisyklės turėtų būti taikomos ir kitoms paslaugoms, pvz., radiotekstui, teletekstui ir informacijai apie programas. Turi būti išbraukta nuoroda į nacionalinius teisės aktus, nes tam tikrose valstybėse narėse šie klausimai teisės aktais nereglamentuojami, taip pat kai kuriose valstybėse narėse jos nereglamentuojamos nacionaliniu lygiu.

Pakeitimas 94 Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 24 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(24) Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programas pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų tvarkaraščius

Pakeitimas

(24). Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programas pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų tvarkaraščius

(kanalus). Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, bet tik nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo teikiamiems nurodytiems transliavimo kanalams. Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus savo nacionalinėje teisėje, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per trejus metus ir tam reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. **Vienas arba daugiau** transliavimo **kanalų gali** būti papildyti paslaugomis, pavyzdžiui, videoteksto paslauga, subtitravimo paslauga, garsiniu apibūdinimu arba gestų kalba, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

(kanalus). Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, bet tik nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo teikiamiems nurodytiems transliavimo kanalams. Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus savo nacionalinėje teisėje, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per trejus metus ir tam reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. **Visi** transliavimo **kanalai – bent jau viešųjų paslaugų programų, pvz., televizijos naujienų ar pasaulio įvykių, atvejais – turėtų** būti papildyti paslaugomis, pavyzdžiui, videoteksto paslauga, subtitravimo paslauga, garsiniu apibūdinimu arba gestų kalba, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

Or. it

Pakeitimas 95
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
24 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(24) Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programas pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų tvarkaraščius (kanalus). Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, bet tik nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo teikiamiems nurodytiems transliavimo kanalams. Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus savo nacionalinėje teisėje, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per *trejus metus* ir tam reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. Vienas arba daugiau transliavimo kanalų gali būti papildyti paslaugomis, pavyzdžiui,

Pakeitimas

(24) Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programas pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų tvarkaraščius (kanalus). Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, bet tik nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo teikiamiems nurodytiems transliavimo kanalams. Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus savo nacionalinėje teisėje, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per *18 mėnesių* ir tam reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. Vienas arba daugiau transliavimo kanalų gali būti papildyti paslaugomis, pavyzdžiui,

videoteksto paslauga, subtitravimo paslauga, garsiniu apibūdinimu arba gestų kalba, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

videoteksto paslauga, subtitravimo paslauga, garsiniu apibūdinimu arba gestų kalba, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

Or. en

Pagrindimas

Pakeitimas 96 Bill Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 24 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(24) Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programas pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų tvarkaraščius (kanalus). Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, bet tik nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo teikiamiems nurodytiems transliavimo kanalams. Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus savo nacionalinėje teisėje, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo

Pakeitimas

(24) Televizijos programų transliavimas – 2007 m. [...] Europos Parlamento ir Tarybos Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje apibrėžta linijinė garso ir vaizdo žiniasklaidos paslauga, kurią teikia žiniasklaidos paslaugų teikėjas, skirta vienu metu žiūrėti programas pagal programų tvarkaraštį; žiniasklaidos paslaugų teikėjas gali teikti kelis garso arba garso ir vaizdo programų tvarkaraščius (kanalus). Teisiniai privalomojo programų siuntimo įpareigojimai gali būti taikomi, bet tik nurodyto žiniasklaidos paslaugų teikėjo teikiamiems nurodytiems transliavimo kanalams. Valstybės narės turėtų aiškiai pagrįsti privalomojo programų siuntimo įpareigojimus savo nacionalinėje teisėje, kad užtikrintų, jog tokie įsipareigojimai būtų skaidrūs, proporcingi ir deramai apibrėžti. Šiuo atžvilgiu privalomojo programų siuntimo taisyklės turėtų būti parengtos taip, kad jos suteiktų pakankamai paskatų veiksmingai investuoti į infrastruktūrą. Privalomojo

programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per *trejus metus* ir tam reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. Vienas arba daugiau transliavimo kanalų gali būti papildyti paslaugomis, pavyzdžiui, videoteksto paslauga, subtitravimo paslauga, garsiniu apibūdinimu arba gestų kalba, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

programų siuntimo taisyklės turėtų būti reguliariai persvarstomos siekiant, kad jos neatsiliktų nuo technologijų ir rinkos raidos ir taip būtų užtikrinta, kad jos būtų nuolat proporcingos siekiamiems tikslams. Atsižvelgiant į sparčią technologinių ir rinkos sąlygų kaitą, toks visapusiškas persvarstymas turėtų būti atliekamas ne rečiau kaip kartą per *18 mėnesių* ir tam reikėtų viešųjų konsultacijų su visomis suinteresuotosiomis šalimis. Vienas arba daugiau transliavimo kanalų gali būti papildyti paslaugomis, pavyzdžiui, videoteksto paslauga, subtitravimo paslauga, garsiniu apibūdinimu arba gestų kalba, kuriomis pagerinamos neįgalių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybės.

Or. en

Pagrindimas

Periodinis persvarstymas kartą per trejus metus būtų atliekamas pernelyg retai; jis turėtų vykti dažniau, geriausia kas 18 mėnesių.

Pakeitimas 97 Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 25 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(25a) Neteisminės procedūros ginčams spręsti turėtų būti sustiprintos užtikrinant, kad ginčus spręstų nepriklausomos ginčų sprendimo institucijos ir kad procedūra atitiktų bent jau minimalius principus, nustatytus 1998 m. kovo 30 d. Komisijos rekomendacijoje 98/257/EB dėl atsakingoms už neteisminį vartotojų ginčų sprendimą institucijoms taikomų principų¹. Valstybės narės gali šiam

tikslui panaudoti veikiančias ginčų sprendimo institucijas, jei jos atitinka taikomus reikalavimus, arba įsteigti naujas institucijas.

¹ *OL L 115, 1998 4 17, p. 31.*

Or. en

Pagrindimas

Žr. 34 straipsnio 1 dalies pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimas 98
Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
29 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(29) Jei saugumo pažeidimas, dėl kurio prarandami atskiro abonento asmens duomenys arba jiems kyla pavojus, tinkamai ir laiku nesprenžiamas, jis gali lemti didelius ekonominius nuostolius ir socialinę žalą, įskaitant su asmens tapatybe susijusį sukčiavimą. Todėl abonentams, su kuriais susiję tokie saugumo incidentai, apie tai turėtų būti nedelsiant pranešama ir jie informuojami, kad galėtų imtis būtinų atsargumo priemonių. Į pranešimą turėtų būti įtraukta informacija apie priemones, kurių ėmėsi paslaugų teikėjas, kad išsiaiškintų pažeidimą, bei rekomendacijos paslaugų gavėjams, kuriuos jis paveikė.

Pakeitimas

(29) Jei saugumo pažeidimas, dėl kurio prarandami atskiro abonento asmens duomenys arba jiems kyla pavojus, tinkamai ir laiku nesprenžiamas, jis gali lemti didelius ekonominius nuostolius ir socialinę žalą, įskaitant su asmens tapatybe susijusį sukčiavimą. Todėl abonentams, su kuriais susiję tokie saugumo incidentai, apie tai turėtų būti nedelsiant pranešama ir jie informuojami, kad galėtų imtis būtinų atsargumo priemonių, ***jeigu nacionalinės reguliavimo institucijos, gavusios paslaugos teikėjo pranešimą ir pasikonsultavusios su kitomis atsakingomis institucijomis, mano, kad tai reikalinga.*** Į pranešimą ***šiomis aplinkybėmis*** turėtų būti įtraukta informacija apie priemones, kurių ėmėsi paslaugų teikėjas, kad išsiaiškintų pažeidimą, bei rekomendacijos paslaugų gavėjams, kuriuos jis paveikė, ***kaip tikslinga kiekvienu atskiru atveju.***

Pakeitimas 99
Jacques Toubon

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
30 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(30a) Įgyvendindami priemonės, kuriomis Direktyva 2002/58/EB perkeliama į nacionalinę teisę, valstybių narių valdžios institucijos ir teismai turėtų interpretuoti nacionalinę teisę taip, kad minėtoji teisė derėtų su šia direktyva, taip pat užtikrinti, kad nebūtų remiamasi šios direktyvos interpretacijomis, prieštaraujančiomis pagrindinėms teisėms arba kitiems Bendrijos teisės pagrindiniams principams, pvz., proporcingumo principui.

Or. fr

Pagrindimas

Pakeitime įrašyta Europos Teisingumo Teismo formuluotė, pateikta teismo nutartyje dėl bylos „Promusicae- Telefónica“ (2008 m. sausio 29 d.), kurioje reikalaujama, kad įgyvendinamos direktyvas valstybės narės privalo vadovautis jų interpretacija, kuri sudaro sąlygas užtikrinti teisingą įvairių pagrindinių teisių, kurias saugo Bendrijos teisinė sistema, pusiausvyrą.

Pakeitimas 100

André Brie, Marco Rizzo

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 30 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(30b) Komisija, persvarstydama šią direktyvą, turėtų bendradarbiauti su vartotojų apsaugos asociacijomis ir užtikrinti, kad su jomis būtų reguliariai konsultuojamasi apie šių taisyklių įgyvendinimo įvairiose valstybėse narėse rezultatus ir priemones.

Or. it

Pakeitimas 101

André Brie, Marco Rizzo

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 34 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(34) Programinė įranga, slapta stebinti naudotojo veiksmus ir (arba) trukdanti naudotojo galinio įrenginio veikimui trečiosios šalies naudai (vadinamosios šnipinėjimo programos), kelia rimtą grėsmę naudotojų privatumui. Reikia užtikrinti aukštą ir vienodą naudotojų privataus gyvenimo apsaugos lygį nepriklausomai nuo to, ar nepageidaujamos šnipinėjimo programos yra parsisiunčiamos netyčia elektroninių ryšių tinklais, ar yra pristatomos ir slapta įdiegiamos į programinę įrangą, platinamą per kitus išorinius duomenų laikmenis, pavyzdžiui, kompaktinius diskus, tik skaitomos atminties kompaktinius diskus (CD-ROM), USB raktus.

(34) Programinė įranga, slapta stebinti naudotojo veiksmus ir (arba) trukdanti naudotojo galinio įrenginio veikimui trečiosios šalies naudai (vadinamosios šnipinėjimo programos), kelia rimtą grėsmę naudotojų privatumui. Reikia užtikrinti aukštą ir vienodą naudotojų privataus gyvenimo apsaugos lygį nepriklausomai nuo to, ar nepageidaujamos šnipinėjimo programos yra parsisiunčiamos netyčia elektroninių ryšių tinklais, ar yra pristatomos ir slapta įdiegiamos į programinę įrangą, platinamą per kitus išorinius duomenų laikmenis, pavyzdžiui, kompaktinius diskus, tik skaitomos atminties kompaktinius diskus (CD-ROM), USB raktus. ***Be to, siekiant užtikrinti šią kontrolę reikės visapusiško***

Pakeitimas 102
Bill Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
39 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(39) Visų pirma Komisijai turėtų būti suteikti įgaliojimai priimti su tarifų skaidrumu, ***minimaliais paslaugos kokybės reikalavimais***, veiksmingu numerio „112“ paslaugų diegimu, faktine galimybe naudotis numeriais ir paslaugomis, neįgalių galutinių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybių gerinimu bei su pakeitimais, kuriais priedai suderinami su technikos pažanga arba rinkos paklausos pokyčiais, susijusias įgyvendinimo priemones.

Pakeitimas

(39) Visų pirma Komisijai turėtų būti suteikti įgaliojimai priimti su tarifų skaidrumu, veiksmingu numerio „112“ paslaugų diegimu, faktine galimybe naudotis numeriais ir paslaugomis, neįgalių galutinių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybių gerinimu bei su pakeitimais, kuriais priedai suderinami su technikos pažanga arba rinkos paklausos pokyčiais, susijusias įgyvendinimo priemones.

Pakeitimas 103
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
39 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

(39a) Keletas paskutiniųjų nelaimių parodė, kad būtinos piliečių perspėjimo ir ankstyvo išpėjimo sistemos, kai gresia ekstremalios situacijos ir nelaimės arba jų metu, siekiant sumažinti nukentėjusiųjų ir žuvusiųjų skaičių. Europos Parlamentas

Pakeitimas

ne kartą reikalavo sukurti tokias sistemas¹, kurių įdiegimą numato kelios ES direktyvos². Taigi valstybės narės turėtų imtis atitinkamų veiksmų, kad būtų įgyvendinta visuotinė, daugiakalbė, supaprastinta ir veiksminga piliečių perspėjimo sistema, atsižvelgiant į tai, kad tokia sistema susijusi su keliomis ES politikos kryptimis, įskaitant aplinkosaugos, sveikatos, vidaus saugumo, civilinės saugos, transporto, energetikos ir turizmo. Tokia sistema turėtų būti sukurta iki 2013 m.

¹ Žr. Europos Parlamento rezoliuciją dėl Europos kelių eismo saugos veiksmų programos (OL C 262, 2001 9 18, p. 236), dėl programos „Terorizmo ir kitos su saugumu susijusios rizikos prevencija, parengtis ir padarinių valdymas“ (Saugumo ir laisvių apsaugos bendrosios programos dalies) (OL C 317 E, 2006 12 26, p. 678), dėl Bendrijos civilinės saugos mechanizmo tobulinimo (OL C 313 E, 2006 12 20, p. 100), dėl gaivalinių nelaimių (gaisrų, sausrų ir potvynių) įtakos žemės ūkiui (OL C 297 E, 2006 12 7, p. 363), dėl greitojo reagavimo ir pasirengimo didelio masto ekstremalioms situacijoms priemonės (OL C 291 E, 2006 11 30, p. 104), dėl gaivalinių nelaimių (gaisrų ir potvynių) (OL C 193 E, 2006 8 17, p. 322) ir dėl Europos Sąjungos pagalba cunamio Indijos vandenyno regione aukoms (OL C 247 E, 2005 10 6, p. 147), taip pat Europos Parlamento pareiškimą dėl išankstinio piliečių perspėjimo nepaprastosios padėties atvejais (P6_TA(2008)0088).

² Direktyvos dėl būtiniausių reikalavimų įrengiant darbo saugos ir (arba) sveikatos ženklus (92/58/EEB); dėl didelių, su pavojingomis medžiagomis susijusių avarijų pavojaus kontrolės (96/82/EB; Seveso direktyva); dėl plačiosios visuomenės informavimo apie sveikatos apsaugai taikytinas priemones ir atliktinus veiksmus nepaprastosios radiologinės padėties atveju (89/618/Euratomas); dėl potvynių rizikos įvertinimo ir valdymo (2007/60/EB); dėl pavojingų prekių transporto.

Or. en

Pakeitimas 104
Jacques Toubon

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
37 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

*(37a) Kalbant apie šią direktyvą, reikėtų nepamiršti, kad 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/48/EB dėl intelektinės nuosavybės teisių gynimo 3 konstatuojamoje dalyje nurodoma, jog be veiksmingų intelektinės nuosavybės teisių gynimo priemonių naujovės ir kūrybingumas slopinami, o investicijos mažėja. Todėl būtina užtikrinti, kad materialinė intelektinės nuosavybės teisė, kuri šiuo metu sudaro dalį *acquis communautaire*, būtų veiksmingai taikoma Bendrijoje. Šiuo atveju intelektinės nuosavybės teisių gynimo priemonės yra nepaprastai svarbios vidaus rinkos sėkmei.*

Or. fr

Pagrindimas

Nuoroda į Direktyvą 2004/48/EB siekiama pagrįsti 20 straipsnio 6 dalies, kurioje sakoma, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie jų prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių, išsaugojimą.

Pakeitimas 105
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 punktą
Direktyva 2002/22/EB
1 straipsnio 2a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(2a) Šios direktyvos nuostatos taikomos nepažeidžiant Bendrijos taisyklių dėl vartotojų apsaugos, ypač Direktyvų 97/7/EB ir 93/13/EB, ir nacionalinių taisyklių, suderintų su Bendrijos teise.

Or. es

Pagrindimas

Suderinta su kitais pakeitimais.

Pakeitimas 106

André Brie, Marco Rizzo

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 2 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB

2 straipsnio c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(c) viešoji telefono ryšio paslauga – visuomenei prieinama paslauga, **skirta** tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir gauti nacionalinius ir **(arba)** tarptautinius skambučius, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane;

(c) viešoji telefono ryšio paslauga – visuomenei prieinama **elektroninių ryšių** paslauga, **visiškai arba iš dalies susijusi su galimybe** tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius **dvikrypčius balso** skambučius **realiuoju laiku**, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane;

Or. en

Pakeitimas 107
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 2 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB
2 straipsnio c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

(c) viešoji telefono ryšio paslauga – visuomenei prieinama paslauga, skirta tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir gauti nacionalinius ir (arba) tarptautinius skambučius, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane;

Pakeitimas

(c) viešoji telefono ryšio paslauga – visuomenei prieinama paslauga, skirta tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir gauti nacionalinius ir (arba) tarptautinius skambučius, ***ir teksto perdavimo arba bendros pokalbių paslaugos, kurias teikiant naudojamos specialios neįgaliems paslaugų gavėjams skirtos ryšių priemonės***, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane;

Or. fr

Pagrindimas

Ši direktyva turėtų būti taikoma ir galutiniams paslaugų gavėjams, negalintiems atlikti balso skambučių. Todėl į apibrėžimą turėtų būti įtrauktos specialios paslaugos, skirtos tam tikroms neįgalių paslaugų gavėjų grupėms.

Pakeitimas 108
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 2 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB
2 straipsnio c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

(c) viešoji telefono ryšio paslauga – visuomenei prieinama paslauga, skirta tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane;

Pakeitimas

(c) viešoji telefono ryšio paslauga – visuomenei prieinama paslauga, skirta tiesiogiai arba netiesiogiai individualaus pasirinkimo arba išankstinio pasirinkimo būdu arba perkant perpardavėjų paslaugas inicijuoti ir **(arba)** gauti nacionalinius ir (arba) tarptautinius skambučius, naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane;

Or. es

Pagrindimas

Pakeitimu siekiama užkirsti kelią tam, kad pasirenkant arba iš anksto pasirenkant operatorių teikiamas telefono ryšio paslaugas arba naudojant taksofonus teikiamas paslaugas, jos nebūtų skirtos vien priimti skambučius.

Pakeitimas 109

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 2 punkto ba punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

2 straipsnio d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(ba) d punktas keičiamas taip:

(d) „geografinis numeris“ — nacionalinio numeracijos plano numeris, kurio tam tikroje skaitmeninėje struktūroje yra geografinė nuoroda, naudojama skambučiams nukreipti į fizinę tinklo galinio taško (NTP) vietą;

Or. es

Pagrindimas

Pakeitimu siekiama patikslinti apibrėžtį, kadangi gali būti ir kitų, ne tik telefonijos, nacionalinių numeracijos planų; tai faktiškai pripažinta viešosios telefono ryšio paslaugos apibrėžime, pateiktame 25 straipsnio 2 dalyje.

Pakeitimas 110

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 2 punkto bb punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

2 straipsnio e punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(bb) e punktas išbrauktas.

Or. es

Pagrindimas

Suderinama su pasiūlymu, kuriame „tinklo galinio taško“ sąvoka įtraukiama į Pagrindų direktyvos „viešojo ryšių tinklo“ apibrėžtį.

Pakeitimas 111

Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 3 punktas

Direktyva 2002/22/EB

4 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus dėl prisijungimo fiksuotoje vietoje prie viešojo ryšių tinklo tenkintų bent viena įmonė.

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Dabartinis 4 straipsnis yra tinkamesnis. Telekomunikacijų paketo persvarstymas neturėtų paspartinti būsimų universaliųjų paslaugų įpareigojimų persvarstymo.

Pakeitimas 112

Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 3 punktą

Direktyva 2002/22/EB

4 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus dėl prisijungimo fiksuotoje vietoje prie viešojo ryšių tinklo tenkintų bent viena įmonė.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus dėl prisijungimo fiksuotoje vietoje prie viešojo ryšių tinklo ***ir dėl prieigos prie viešųjų telefono ryšio paslaugų fiksuotose vietose*** tenkintų bent viena įmonė. ***Prisijungimas prie tokio tinklo užtikrina, kad per jį atliekamas balso ir kitų ryšio formų, pavyzdžiui, faksimilių ir duomenų, perdavimas tarp tinklo galinių taškų būtų bent jau tokios kokybės, kaip ir perduodant senesniais telefono ryšio tinklais.***

Or. en

Pagrindimas

When there still was a telephone network the user had a guaranteed end-to-end functionality, i.e. he had the possibility to make connections between network termination points. In the proposal of the European Commission, the user has only the guarantee to a connection to the publicly available network. This connection (and only the connection) must be capable of supporting voice, facsimile and data communications. For the transmission performance within the network there is no similar minimum objective. Thus an end-user cannot be sure - even if his connection is in working order - that he is able to establish connection to other end users that are supporting e.g. voice communication. In order to ensure a sufficient quality level, it is important that the transmission is also guaranteed.

Pakeitimas 113
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktą

Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus dėl prisijungimo fiksuotoje vietoje prie viešojo ryšių tinklo tenkintų bent viena įmonė.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus dėl prisijungimo fiksuotoje vietoje prie viešojo ryšių tinklo **arba prisijungimo prie judriojo ryšio tinklo** tenkintų bent viena įmonė.

Or. el

Pakeitimas 114
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktą

Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus dėl prisijungimo fiksuotoje vietoje prie viešojo ryšių tinklo tenkintų bent viena įmonė.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus dėl prisijungimo fiksuotoje vietoje prie viešojo ryšių tinklo **arba prisijungimo prie judriojo ryšio tinklo** tenkintų bent viena įmonė.

Or. fr

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama išplėsti Direktyvos taikymo sritį, kad visoje teritorijoje jos nuostatos būtų taikomos ne tik fiksuotojo telefono ryšio, bet ir judriojo ryšio paslaugoms bei didelės galios ryšiams.

Pakeitimas 115
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktas

Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus dėl prisijungimo fiksuotoje vietoje prie viešojo ryšių tinklo tenkintų bent viena įmonė.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus dėl prisijungimo fiksuotoje vietoje prie viešojo ryšių tinklo ***arba prisijungimo prie judriojo ryšio tinklo*** tenkintų bent viena įmonė.

Or. en

Pagrindimas

Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.

Pakeitimas 116
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktas

Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Teikiamas prisijungimas turi duoti

Pakeitimas

Išbraukta.

PE406.037v01-00

56/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą tokiu pajėgumu, kokio pakanka veiksmingai interneto prieigai atsižvelgiant į daugumos abonentų naudojamą technologijas ir technologines galimybes.

Or. en

Pagrindimas

Dabartinis 4 straipsnis yra tinkamesnis. Telekomunikacijų paketo persvarstymas neturėtų paspartinti būsimo universaliųjų paslaugų įpareigojimų persvarstymo.

Pakeitimas 117
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktas
Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

*2. Teikiamas prisijungimas turi duoti galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą **tokiu pajėgumu, kokio pakanka veiksmingai interneto prieigai atsižvelgiant į daugumos abonentų naudojamą technologijas ir technologines galimybes.***

Pakeitimas

*2. **Visoje teritorijoje užtikrinama plačiajuostė prieiga, duodanti** galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą.*

Or. it

Pakeitimas 118
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktas
Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 2 dalis

AM\722911LT.doc

57/182

PE406.037v01-00

Vertimas pagal sutartį

Komisijos siūlomas tekstas

2. Teikiamas prisijungimas turi duoti galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą tokiu pajėgumu, kokio ***pakanka veiksmingai interneto prieigai atsižvelgiant į*** daugumos abonentų naudojamą ***technologijas*** ir technologines galimybes.

Pakeitimas

2. Teikiamas prisijungimas turi duoti galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą tokiu pajėgumu, ***kuris, atsižvelgiant į technologines galimybes, būtų palyginamas su vidutiniu daugumos abonentų naudojamu pajėgumu lygiu.***

Or. el

Pakeitimas 119

Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 3 punktą

Direktyva 2002/22/EB

4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Teikiamas prisijungimas turi duoti galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą tokiu pajėgumu, kokio pakanka ***veiksmingai interneto*** prieigai atsižvelgiant į daugumos abonentų naudojamą technologijas ir technologines galimybes.

Pakeitimas

2. Teikiamas prisijungimas turi duoti galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą tokiu pajėgumu, kokio pakanka ***veiksmingai interneto*** prieigai atsižvelgiant į daugumos abonentų naudojamą technologijas ir technologines galimybes.

Or. fr

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama išplėsti Direktyvos taikymo sritį, kad visoje teritorijoje jos nuostatos būtų taikomos ne tik fiksuotojo telefono ryšio, bet ir judriojo ryšio paslaugoms bei didelės galios ryšiams.

Pakeitimas 120
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktą

Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Teikiamas prisijungimas turi duoti galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą tokiu pajėgumu, kokio pakanka veiksmingai interneto prieigai atsižvelgiant į daugumos abonentų **naudojamas** technologijas ir technologines galimybes.

Pakeitimas

2. Teikiamas prisijungimas turi duoti galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą tokiu pajėgumu, kokio pakanka veiksmingai interneto prieigai, **kuri**, atsižvelgiant į technologijas ir technologines galimybes, **būtų palyginama su vidutiniu** daugumos abonentų **naudojamu pajėgumu lygiu**.

Or. en

Pagrindimas

Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.

Pakeitimas 121
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktą

Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Teikiamas prisijungimas turi duoti galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą tokiu pajėgumu, kokio pakanka veiksmingai interneto prieigai atsižvelgiant į daugumos abonentų naudojamą technologijas ir technologines galimybes.

Pakeitimas

2. Teikiamas prisijungimas turi duoti galimybę paremti balso, faksimilės ir duomenų perdavimą tokiu pajėgumu, kokio pakanka veiksmingai interneto prieigai atsižvelgiant į daugumos abonentų naudojamą technologijas ir technologines galimybes, **bet negali būti mažesnis nei 7 Mbit/s.**

Or. it

Pakeitimas 122

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 3 punktas

Direktyva 2002/22/EB

4 straipsnio 2a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(2a) Valstybės narės gali imtis priemonių, kad visus 1 dalyje nurodytus pagrįstus prašymus dėl veiksmingos interneto prieigos prisijungiant prie tinklo tenkintų bent viena įmonė.

Or. es

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti, kad visi paslaugų gavėjai turėtų galimybę naudotis internetu, reikia ne tik užtikrinti prisijungimą prie tinklo, bet ir tai, kad visais atvejais, kai prisijungiama prie tinklo, galima būtų naudotis bent vieno operatoriaus, kuris gali užtikrinti veiksmingą interneto prieigą, paslaugomis.

Pakeitimas 123
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktą
Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus suteikti telefono ryšio paslaugą 1 dalyje nurodytu tinklo ryšiu, leidžiančią inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius ir skambučius skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms numeriu „112“, tenkintų bent viena įmonė.

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Dabartinis 4 straipsnis yra tinkamesnis. Telekomunikacijų paketo persvarstymas neturėtų paspartinti būsimų universaliųjų paslaugų įpareigojimų persvarstymo.

Pakeitimas 124
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktą
Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus suteikti telefono ryšio paslaugą 1 dalyje nurodytu tinklo ryšiu, leidžiančią inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius ir skambučius skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms numeriu „112“, tenkintų bent viena įmonė.

3. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus suteikti telefono ryšio paslaugą 1 dalyje nurodytu tinklo ryšiu, leidžiančią ***iš bet kurios ES teritorijoje esančios vietos*** inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius ir skambučius skubios pagalbos iškvietimo

tarnyboms numeriu „112“, tenkintų bent viena įmonė.

Or. en

Pakeitimas 125
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 3 punktą

Direktyva 2002/22/EB

4 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus suteikti telefono ryšio paslaugą 1 dalyje nurodytu tinklo ryšiu, leidžiančią inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius ir skambučius skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms numeriu „112“, tenkintų bent viena įmonė.

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus suteikti telefono ryšio **ir duomenų perdavimo** paslaugą 1 dalyje nurodytu tinklo ryšiu, leidžiančią inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius **bei duomenis** ir skambučius skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms numeriu „112“, tenkintų bent viena įmonė.

Or. fr

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama išplėsti Direktyvos taikymo sritį, kad visoje teritorijoje jos nuostatos būtų taikomos ne tik fiksuotojo telefono ryšio, bet ir judriojo ryšio paslaugoms bei didelės galios ryšiams.

Pakeitimas 126
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 3 punktą

Direktyva 2002/22/EB

4 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus suteikti telefono ryšio paslaugą 1 dalyje nurodytu tinklo ryšiu, leidžiančią inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius ir skambučius skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms numeriu „112“, tenkintų bent viena įmonė.

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus suteikti telefono ryšio **ir duomenų perdavimo** paslaugą 1 dalyje nurodytu tinklo ryšiu, leidžiančią inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius **bei duomenis** ir skambučius skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms numeriu „112“, tenkintų bent viena įmonė.

Or. en

Pagrindimas

Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.

Pakeitimas 127
Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 5 punktą

Direktyva 2002/22/EB

7 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės, atsižvelgdamos į nacionalines sąlygas, **imasi** specialių priemonių, kad užtikrintų, kad neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai, **taip pat** kaip ir dauguma kitų galutinių paslaugų gavėjų,

Pakeitimas

2. Valstybės narės, atsižvelgdamos į nacionalines sąlygas **ir su neįgaliaisiais susijusius reikalavimus, gali imtis** specialių priemonių, **kurių reikalingumą įrodė nacionalinių reguliavimo institucijų**

galėtų rinktis įmones ir paslaugų teikėjus.

įvertinimas, kad užtikrintų, kad neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai, kaip ir dauguma kitų galutinių paslaugų gavėjų, galėtų rinktis įmones ir paslaugų teikėjus, **ir skatintų atitinkamų galinių įrenginių prieinamumą. Jos garantuoja, jog bet kokių atveju konkrečių naudotojų, turinčių negalią, grupių poreikius tenkintų bent viena įmonė.**

Or. en

Pagrindimas

Pakeičiamas pranešimo projekto 15 pakeitimas. Pakeitime pateikiama papildoma konkreti nuoroda į tai, kad turi būti skatinamas atitinkamų galinių įrenginių prieinamumas. Be to, priemonės, apie kurias kalbama šioje dalyje, neturėtų būti privalomos, nes dėl to nacionalinėms reguliavimo institucijoms galėtų prireikti paskirti keletą universaliųjų paslaugų teikėjų vien tik tai, kad būtų sudaryta galimybė rinktis. Naujasis 31a straipsnis suteikia galimybę nacionalinėms reguliavimo institucijoms imtis šiuo atžvilgiu efektyvesnių veiksmų neįgalių paslaugų gavėjų naudai.

Pakeitimas 128

Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 5 punktas

Direktyva 2002/22/EB

7 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės, **atsižvelgdamos į nacionalines sąlygas**, imasi **specialių** priemonių, kad užtikrintų, kad neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai, taip pat kaip ir dauguma kitų galutinių paslaugų gavėjų, galėtų rinktis įmones ir paslaugų teikėjus.

Pakeitimas

2. Valstybės narės imasi **visų tinkamų** priemonių, kad užtikrintų, kad neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai, taip pat kaip ir dauguma kitų galutinių paslaugų gavėjų, galėtų rinktis įmones ir paslaugų teikėjus.

Or. fr

Pagrindimas

Nuoroda į nacionalines sąlygas išbraukiama siekiant suderinamumo su nauja 3 dalimi.

Pakeitimas 129

Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 5 punktas

Direktyva 2002/22/EB

7 straipsnio 2a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Imdamosi minėtų priemonių, valstybės narės ragina laikytis atitinkamų ir standartų arba specifikacijų, paskelbtų pagal Direktyvos 2002/21/EB 17, 18 and 19 straipsnių nuostatas.

Or. fr

Pagrindimas

Esant dabartiniam rinkų susikaldymui skirtingose šalyse taikomi nevienodi sprendimai ir standartai, o tai apsunkina prieinamumą ir operacinį suderinamumą. Siekiant spręsti šią problemą, valstybės narės turėtų raginti taikyti Europos standartus, jei jie yra priimti.

Pakeitimas 130

Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 5 punktas

Direktyva 2002/22/EB

7 straipsnio 2b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2b. Tam, kad galėtų priimti ir įgyvendinti specialias neįgaliems paslaugų gavėjams skirtas priemones, valstybės narės skatina

*galinių įrenginių, sudarančių sąlygas
pasiūlyti reikalingas paslaugas ir
funkcijas, gamybą ir prieinamumą.*

Or. fr

Pagrindimas

Siekiant teikti paslaugas neigaliems paslaugų gavėjams, turi būti prieinami atitinkami galiniai įrenginiai.

Pakeitimas 131
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 5 punktas

Direktyva 2002/22/EB

7 straipsnio 2c dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2c. Valstybės narės priima specialias nuostatas, užtikrinančias, kad trumpųjų pranešimų (SMS) arba videokambučių paslaugos asmenims, turintiems klausos negalią, ar kitiems sunkią negalią turintiems galutiniams paslaugų gavėjams būtų teikiamos nemokamai arba už savikainą (dalinė lengvata).

Or. it

Pakeitimas 132
Zuzana Roithová

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 6 punktas

Direktyva 2002/22/EB

8 straipsnio 3 dalis

PE406.037v01-00

66/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Kai pagal 1 dalį paskirtas operatorius ketina perleisti visą savo vietinio prieigos tinklo nuosavybę arba didelę jo dalį atskiram juridiniam asmeniui, priklausančiam kitam savininkui, jis iš anksto laiku apie tai praneša nacionalinei reguliavimo institucijai, kad ši galėtų įvertinti planuojamo sandorio poveikį 4 straipsnyje nurodytam prieigos fiksuotoje vietoje ir telefono ryšio paslaugų teikimui. Nacionalinė reguliavimo institucija gali nustatyti sąlygas pagal Direktyvos 2002/20/EB (Leidimų direktyva) 6 straipsnio 2 dalį.

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Didelę įtaką rinkoje turinčios įmonės savanoriškas sprendimas perleisti visą savo vietinio prieigos tinklo nuosavybę atskiram juridiniam asmeniui, priklausančiam kitam savininkui, arba įsteigti atskirą verslo subjektą, kad jis teiktų visiškai lygiaverčius prieigos produktus, yra bendrovės strateginis verslo sprendimas, kuriam netaikomas ex ante reglamentavimas. Reikalavimai teikti informaciją turėtų būti proporcingi ir atitikti nacionalinių reguliavimo institucijų taisykles dėl informacijos teikimo.

Pakeitimas 133

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 7 punktą

Direktyva 2002/22/EB

9 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. Valstybės narės, atsižvelgdamos į nacionalines sąlygas, gali reikalauti, kad paskirtosios įmonės paslaugų gavėjams pateiktų tarifų pasirinkimo galimybės arba

2. Valstybės narės, atsižvelgdamos į nacionalines sąlygas, gali reikalauti, kad paskirtosios įmonės paslaugų gavėjams pateiktų tarifų pasirinkimo galimybės arba

AM\722911LT.doc

67/182

PE406.037v01-00

Vertimas pagal sutartį

LT

paslaugų paketus, kurie skiriasi nuo įprastomis komercinėmis sąlygomis taikomų tarifų, visų pirma siekdamas užtikrinti, kad mažas pajamas gaunantys ar specialiųjų socialinių poreikių asmenys turėtų 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą prieigą prie tinklo arba galėtų ja naudotis arba galėtų gauti 4 straipsnio 3 dalyje ir 5, 6 bei 7 straipsniuose nurodytas paslaugas, kurioms taikomi universaliųjų paslaugų įpareigojimai ir teikiamomis universaliausias paslaugas teikti paskirtų įmonių.

paslaugų paketus, kurie skiriasi nuo įprastomis komercinėmis sąlygomis taikomų tarifų, visų pirma siekdamas užtikrinti, kad mažas pajamas gaunantys ar specialiųjų socialinių poreikių asmenys turėtų 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą prieigą prie tinklo arba galėtų ja naudotis arba galėtų gauti **4 straipsnio 2 dalies a punkte**, 4 straipsnio 3 dalyje ir 5, 6 bei 7 straipsniuose nurodytas paslaugas, kurioms taikomi universaliųjų paslaugų įpareigojimai ir teikiamomis universaliausias paslaugas teikti paskirtų įmonių.

Or. es

Pagrindimas

Suderinama su 4 straipsnio 2 dalies a punkto pakeitimu dėl veiksmingos interneto prieigos.

Pakeitimas 134

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 7a punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

9 straipsnio 3a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(7a) Įterpiama ši nauja dalis:

3a. „Nacionalinės reguliavimo institucijos gali reikalauti kitų įmonių numatyti specialias išlaidų kontrolės sistemas pagal I priedo A dalį.“

Or. es

Pagrindimas

Direktyva turėtų pripažinti faktą, kad valstybės narės pajėgios ir kitoms ryšių paslaugų sritims taikyti nuostatas dėl vartotojų teisių, kurios pripažįstamos tik tam tikrų paslaugų, patenkančių į universalių paslaugų grupę, atveju.

Pakeitimas 135

Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 7b punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

10 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(7b) 10 straipsnio 2 dalis keičiama taip:

2. „Valstybės narės užtikrina, kad [...] įmonės [...], siūlančios telekomunikacijų paslaugas, apibrėžtas Direktyvos 2002/21/EB 2 straipsnyje, teiktų specifines I priedo A dalyje nurodytas priemones ir paslaugas, kad abonentai galėtų stebėti ir kontroliuoti išlaidas ir išvengti nepagrįsto paslaugos nutraukimo.“

Or. en

Pakeitimas 136

Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 7b punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

10 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(7b) 10 straipsnio 2 dalis keičiama taip:

2. „Valstybės narės užtikrina, kad [...] įmonės [...], siūlančios telekomunikacijų paslaugas, apibrėžtas Direktyvos 2002/21/EB 2 straipsnyje, teiktų specifines I priedo A dalyje nurodytas priemones ir paslaugas, kad abonentai galėtų stebėti ir kontroliuoti išlaidas ir išvengti nepagrįsto paslaugos nutraukimo.“

Or. en

Pagrindimas

Daug vartotojų susidūrė su labai aukštomis telekomunikacijų paslaugų išlaidomis, nes neturėjo pakankamai žinių apie tarifus, daugeliu atveju susijusius su duomenų perdavimo ir tarptautinėmis balso paslaugomis arba tarptinklinio ryšio paslaugomis. Taigi būtina jiems pasiūlyti priemones, kad jie, naudodamiesi išlaidų kontrolės priemonėmis, galėtų geriau kontroliuoti visas savo ryšių paslaugas.

Pakeitimas 137

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

**Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 7c punktas (naujas)**

Direktyva 2002/22/EB

11 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(7c) 11 straipsnio 1 dalis keičiama taip:

„1. Nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad visos paskirtosios įmonės, turinčios įpareigojimus pagal 4, 5, 6 ir 7 straipsnius ir 9 straipsnio 2 dalį, skelbtų pakankamą ir naujausią informaciją apie savo veiklos, susijusios su universaliosiomis paslaugomis, rezultatus, kurioje apibūdintų paslaugos kokybės parametrus, nustatymus ir vertinimo metodus, nurodytus III priede. Paskelbta informacija [...]

**pateikiama nacionalinei reguliavimo
institucijai, kai ji to prašo.“**

Or. xm

Pagrindimas

Siekiami išvengti susijusių operatorių apsunkinimo pernelyg dideliais biurokratiniais reikalavimais.

Pakeitimas 138

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 7d punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

11 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(7d) 11 straipsnio 3 dalis keičiama taip:

„3. Be to, siekdama užtikrinti, kad galutiniams paslaugų gavėjams ir vartotojams būtų prieinama išsami, patikima ir kokybiška informacija, kuria lengva naudotis [...], nacionalinė reguliavimo institucija gali nurodyti privalomos skelbti informacijos turinį, formą ir būdą.“

Or. xm

Pagrindimas

Duomenų apie paslaugų kokybę lyginimas turi prasmės tik paslaugų, dėl kurių vyksta konkurencija, atveju, bet ne universaliųjų paslaugų atveju. Be to, svarbiau, kad šios institucijos užtikrintų, jog duomenys būtų patikimi ir kokybiški.

Pakeitimas 139

Nickolay Mladenov, Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 10 punkto a punktas

Direktyva 2002/22/EB

17 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(a) 1 dalis pakeičiama taip:

Išbraukta.

„1. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos įmonėms, kurios pagal Direktyvos 2002/21/EB (Pagrindų direktyva) 14 straipsnį nustatytos turinčiomis didelę įtaką tam tikroje mažmeninėje rinkoje, taikytų atitinkamus reguliavimo įpareigojimus:

(a) kai atlikusi rinkos tyrimą pagal Direktyvos 2002/21/EB (Pagrindų direktyva) 16 straipsnį nacionalinė reguliavimo institucija nusprendžia, kad tam tikroje mažmeninėje rinkoje, nustatytoje pagal Direktyvos 2002/21/EB (Pagrindų direktyva) 15 straipsnį, konkurencija nėra veiksminga, ir

(b) kai nacionalinė reguliavimo institucija padaro išvadą, kad pagal Direktyvą 2002/19/EB (Prieigos direktyva) nustatomi įpareigojimai nepadės pasiekti Direktyvos 2002/21/EB (Pagrindų direktyva) 8 straipsnyje nustatytų tikslų.“

Or. en

Pagrindimas

17 straipsnio išbraukimas būtų pirmas svarbus žingsnis pereinant prie konkurencijos teisės ir atitiktų geresnio reglamentavimo principus. Jei Pagrindų direktyva išsaugotų įpareigojimus mažmeninėje rinkoje, tai reikštų, kad dėl ex-ante kontrolės galėtų būti toliau apsunkinamas naujų mažmeninių paslaugų kūrimas, net jeigu didmeninės prekybos reguliavimas ir bendroji konkurencijos teisė gali veiksmingai spręsti konkurencijos problemas tais atvejais, jei šios

iškiltų.

Pakeitimas 140

Nickolay Mladenov, Andreas Schwab

**Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 10 punkto aa punktas (naujas)**

Direktyva 2002/22/EB

17 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(aa) 2 dalis išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

2 dalis išbraukiama remiantis tais pačiais argumentais, kuriais pagrindžiamas 17 straipsnio 1 dalies išbraukimas.

Pakeitimas 141

Heide Rühle

**Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 11 punktas**

Direktyva 2002/22/EB

18 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(11) 18 ir 19 straipsniai išbraukiami.

(11) 18 straipsnis išbrauktas.

Or. en

Pakeitimas 142

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Šis straipsnis taikomas nepažeidžiant Bendrijos taisyklių dėl vartotojų apsaugos, ypač direktyvų 93/13/EB ir 97/7/EB, ir su Bendrijos teise suderintų nacionalinių taisyklių.

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. es

Pagrindimas

Tekstas jau įtrauktas į 1 pakeitimą.

Pakeitimas 143

Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 2 dalies įžanga

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad, užsisakydami paslaugas, teikiančias prisijungimą prie viešojo ryšių tinklo ir (arba) viešųjų telefono ryšio paslaugų, **vartotojai** turėtų teisę su įmone arba įmonėmis, teikiančiomis tokias paslaugas ir (arba) prisijungimą, sudaryti sutartį. Sutartyje nurodoma bent ši informacija:

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad, užsisakydami paslaugas, teikiančias prisijungimą prie viešojo ryšių tinklo ir (arba) viešųjų telefono ryšio paslaugų, **galutiniai paslaugų gavėjai** turėtų teisę su įmone arba įmonėmis, teikiančiomis tokias paslaugas ir (arba) prisijungimą, sudaryti sutartį. Sutartyje nurodoma bent ši informacija:

Or. en

PE406.037v01-00

74/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

Pagrindimas

Visi galutiniai paslaugų gavėjai turėtų galėti pasinaudoti bent šia informacija. Be to, paslaugų kokybė yra svarbiausias kriterijus galutiniams paslaugų gavėjams, ypač tiems, kurie naudojami elektroniniais ryšiais verslo tikslais, pvz., MVĮ.

Pakeitimas 144 Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktas

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 2 dalies 1 papunkčio b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

(b) teikiamos paslaugos, teikiamų paslaugų kokybės lygis ir pirmo prijungimo trukmė,

Pakeitimas

(b) teikiamos paslaugos, ***visų pirma:***

- informacija apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis patikimumo lygį, kurį operatorius gali užtikrinti atsižvelgiant į dabartines technologijas ir galiojančius standartus,***
- informacija apie informacijos apie abonentą įtraukimą į abonentų knygas,***
- teikiamų paslaugų kokybės lygis ir priežiūros paslaugų rūšys,***
- pirmo prijungimo trukmė ir***
- bet kokius teikėjo nustatytus galinių įrenginių naudojimo apribojimus;***

Or. fr

Pagrindimas

Pakeitimu į vieną dalį įtraukiama informacija, kurią Komisijos pasiūlė nurodyti sudarant sutartį naujose 4 ir 5 dalyse, adresų duomenys, įtraukiami į abonentų knygas, ir galinių įrenginių naudojimo apribojimai, pvz., kad telefonas neveikia, jei naudojama kito operatoriaus SIM kortelė, be to, sudaroma galimybė išbraukti atitinkamą atskirą c punktą dėl priežiūros paslaugų.

Pakeitimas 145
Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 2 dalies 1 papunkčio d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

d) informacija apie kainas ir tarifus bei būdus, kuriais **galima** gauti naujausią informaciją apie visus taikomus tarifus ir mokesčius už priežiūrą;

Pakeitimas

d) informacija apie kainas ir tarifus bei būdus, kuriais **galima** gauti naujausią informaciją apie visus taikomus tarifus ir mokesčius už priežiūrą;

Or. de

Pakeitimas 146
Arlene McCarthy

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 2 dalies 1 papunkčio h punktas

Komisijos siūlomas tekstas

(h) veiksmai, kurių gali imtis prisijungimą ir (arba) paslaugas teikianti įmonė, reaguodama į saugumo arba vientisumo incidentus arba į pavojus ir pažeidžiamumą.

Pakeitimas

(h) veiksmai, kurių gali imtis prisijungimą ir (arba) paslaugas teikianti įmonė, reaguodama į saugumo arba vientisumo incidentus arba į pavojus ir pažeidžiamumą **arba į naudojimąsi paslauga neteisėtiems veiksams atlikti.**

Or. en

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti vartotojų apsaugą, vartotojai turi būti aiškiai informuojami apie visas priemones, kurių gali imtis paslaugų teikėjas, siekdamas sustabdyti naudojimąsi paslauga, kuris kelia grėsmę saugumui arba vientisumui, arba naudojimąsi paslauga neteisėtiems

veiksmams atlikti.

Pakeitimas 147
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 2 dalies 1 papunkčio ha punktą (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(ha) parametru, turinčių įtakos paslaugų kokybei, charakteristikos.

Or. en

Pagrindimas

Ši informacija turėtų būti naudinga visiems galutiniams paslaugų gavėjams. Be to, paslaugų kokybė yra svarbiausias kriterijus galutiniams paslaugų gavėjams, ypač tiems, kurie naudojami elektroniniais ryšiais verslo tikslais, pvz., MVĮ.

Pakeitimas 148
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 2 dalies 1 papunkčio hb punktą (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(hb) vartotojams prieinamos paslaugos ir būdai prisijungti prie šių paslaugų.

Or. es

Pagrindimas

[sutartis turėtų būti įtraukta nuoroda į vartotojams skirtas paslaugas, kad vartotojams būtų paprasčiau pateikti skundus paslaugų teikėjams.

Pakeitimas 149
Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 2 dalies 1a papunktis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Sutartyje taip pat nurodoma bet kokia atitinkamos valdžios institucijos pateikta informacija dėl teisiškai neleistino naudojimosi elektroninių ryšių tinklais, taip pat privačių bei asmens duomenų, nurodytų 21 straipsnio 4a dalyje ir susijusių su teikiama paslauga, apsaugos nuo galimų pavojų priemonės.

Or. en

Pagrindimas

Pakeičiamas pranešimo projekto 23 pakeitimas. Šis pakeitimas patikslina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos gali reikalauti operatorių įtraukti į sutartis su viešąja paslauga susijusią informaciją, kuri (i) gali būti pateikta bet kurios susijusios nacionalinės valdžios institucijos, (ii) liečia neleistiną, t.y. neteisėtą, naudojimąsi paslauga, ir (iii) įtraukia papildomą nuorodą į informaciją, susijusią su asmens apsauga, pvz., atvejais, kai nepilnamečiai neprotingai atskleidžia asmens duomenis. Pakeitimas turėtų būti skaitomas kartu su peržiūrėtu pakeitimu, nustatančiu 21 straipsnio 4a dalį.

Pakeitimas 150
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 2a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Valstybės narės užtikrina, kad minimalus sutarčių, sudaromų tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugų teikėjų, galiojimo laikotarpis neviršytų 12 mėnesių. Jei sutartis sudaromos ilgesniam laikotarpiui, abonentai gali be papildomo mokesčio pakeisti paslaugų teikėją arba nutraukti sutartį.

Or. el

Pakeitimas 151
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punktą
Direktyva 2002/22/EB
4 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus suteikti telefono ryšio paslaugą 1 dalyje nurodytu tinklo ryšiu, leidžiančią inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius ir skambučius skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms numeriu „112“, tenkintų bent viena įmonė.

3. Valstybės narės užtikrina, kad visus pagrįstus prašymus suteikti telefono ryšio **ir duomenų perdavimo** paslaugą 1 dalyje nurodytu tinklo ryšiu, leidžiančią inicijuoti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius skambučius, **duomenis** ir skambučius skubios pagalbos iškvietimo tarnyboms numeriu „112“, tenkintų bent viena įmonė.

Or. el

Pakeitimas 152
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. 2 dalyje nurodyta informacija taip pat įrašoma į **virtotojų** ir elektroninių ryšių paslaugų teikėjų, išskyrus tuos, kurie teikia prisijungimą prie viešojo ryšių tinklo ir (arba) viešųjų telefono ryšio paslaugų, sudaromas sutartis. **Valstybės narės šį įpareigojimą gali taikyti ir kitiems galutiniams paslaugų gavėjams.**

Pakeitimas

3. 2 dalyje nurodyta informacija taip pat įrašoma į **galutinių paslaugų gavėjų** ir elektroninių ryšių paslaugų teikėjų, išskyrus tuos, kurie teikia prisijungimą prie viešojo ryšių tinklo ir (arba) viešųjų telefono ryšio paslaugų, sudaromas sutartis.

Or. en

Pagrindimas

Ši nuostata turėtų būti naudinga ne tik vartotojams, bet ir visiems galutiniams naudotojams, ypač turintiems ribotas derybų galimybes (pvz., MVI).

Pakeitimas 153
André Brie, Marco Rizzo

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir įmonių, teikiančių **balso perdavimo** elektroninių ryšių paslaugas, abonentai būtų aiškiai informuojami, ar suteikiama galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. Elektroninių ryšių

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir įmonių, teikiančių **visuomenei prieinamas** elektroninių ryšių paslaugas, **suteikiančias galimybę inicijuoti dvikrypčius balso skambučius realiuoju laiku naudojant numerį arba numerius, nurodytus**

paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai būtų aiškiai informuojami apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis nebuvimą prieš sudarant sutartį ir **reguliariai po to**.

nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane, abonentai būtų aiškiai informuojami, ar suteikiama galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai būtų aiškiai informuojami apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis nebuvimą prieš sudarant sutartį **ir prieš pratęsiant tokią sutartį**.

Or. en

Pakeitimas 154
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir įmonių, teikiančių balso perdavimo elektroninių ryšių paslaugas, abonentai būtų aiškiai informuojami, **ar suteikiama galimybė** naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai būtų aiškiai informuojami apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis **nebuvimą** prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to.

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir įmonių, teikiančių balso perdavimo elektroninių ryšių paslaugas, abonentai būtų aiškiai informuojami apie **galimybės** vartotojams naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis **patikimumo lygį, kurį jie gali užtikrinti atsižvelgiant į dabartines technologijas ir galiojančius standartus**. Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai būtų aiškiai informuojami apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis **patikimumo lygį** prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to.

Or. fr

Pagrindimas

Kadangi galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis privalo užtikrinti visi operatoriai, klausimas dėl reikalingumo teikti informaciją apie tokių paslaugų prieinamumą nekyla. Vis dėlto kai kurie paslaugų teikėjai, ypač nepriklausomi tinklų teikėjai, šiuo metu nėra pajėgūs 100 proc. užtikrinti prieigos prie skubios pagalbos iškvietimo paslaugų patikimumą, ir naudotojai turėtų būti apie tai aiškiai informuojami.

Pakeitimas 155

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir įmonių, teikiančių balso perdavimo elektroninių ryšių paslaugas, abonentai būtų aiškiai informuojami, ar suteikiama galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai būtų aiškiai informuojami apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis nebuvimą prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to.

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir įmonių, teikiančių balso perdavimo elektroninių ryšių paslaugas, abonentai būtų aiškiai informuojami, ar suteikiama galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai būtų aiškiai informuojami apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis nebuvimą prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to, *ypač jiems patekant į zonas, kuriose gali būti neteikiamos jokios ryšių paslaugos.*

Or. en

Pakeitimas 156

Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 4 dalis

PE406.037v01-00

82/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir įmonių, teikiančių balso perdavimo elektroninių ryšių paslaugas, abonentai būtų aiškiai informuojami, ar suteikiama galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai būtų aiškiai informuojami apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis nebuvimą prieš sudarant sutartį ir **reguliariai** po to.

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir įmonių, teikiančių balso perdavimo elektroninių ryšių paslaugas, abonentai būtų aiškiai informuojami, ar suteikiama galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai būtų aiškiai informuojami apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis nebuvimą prieš sudarant sutartį ir po to.

Or. de

Pagrindimas

Reguliarumo reikalavimas kelia klausimą „kaip dažnai“ ir atitinkamai kyla teisinis neapibrėžtumas. Informacija turėtų būti teikiama tik prireikus, kad būtų išvengta informacijos pertekliaus, kuris galutiniam paslaugų gavėjui taip pat nepageidautinas.

Pakeitimas 157

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp **abonentų** ir įmonių, teikiančių balso perdavimo elektroninių ryšių paslaugas, **abonentai** būtų aiškiai informuojami, ar suteikiama galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai būtų aiškiai informuojami apie galimybės

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp **galutinių paslaugų gavėjų** ir įmonių, teikiančių balso perdavimo elektroninių ryšių paslaugas, **galutiniai paslaugų gavėjai** būtų aiškiai informuojami, ar suteikiama galimybė naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. Elektroninių ryšių paslaugų teikėjai užtikrina, kad klientai

naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis nebuvimą prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to.

būtų aiškiai informuojami apie galimybės naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis nebuvimą prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to.

Or. es

Pagrindimas

Šis straipsnis yra IV skyriaus „Galutinių paslaugų gavėjų interesai ir teisės“ dalis.

Pakeitimas 158 Maria Matsouka

**Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 5 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis.

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis.

Nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad bet kokie paslaugų teikėjo nustatyti teisės gauti arba platinti teisėtą turinį apimties apribojimai yra teisiškai pagrįsti ir nesudaro sąlygų diskriminacijai.

Or. el

Pakeitimas 159
Karin Riis-Jørgensen

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis.

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis. ***Jeigu operatorius arba interneto paslaugų teikėjas aktyviai naudoja srauto prioritetinio išdėstymo principą ir skirsto paslaugas pagal jų kokybę, paslaugų rūšį, konkrečių programų arba šaltinių rūšį, galutiniai paslaugų gavėjai turėtų turėti galimybę pasirinkti paslaugas, kurioms suteiktas prioritetetas.***

Or. en

Pagrindimas

It is crucial that the consumer is informed if their access to certain Internet based services, applications or content are being blocked or degraded. This will allow the consumer to react, and thus let market forces come to work.

New innovative services thrive when accessible for a big audience from the first day of launch, as is the case on the Internet today. If there is limited access the innovation of the internet can be at risk. EU will not be a dominant market for fostering new and competitive services and applications in a fragmented market with only limited access to their potential customers. Future EU based innovation will suffer from this. One should also consider that consumers should be able to access content from public service providers provided over the Internet. Not just for the sake of innovation, but for the sake of media pluralism and cultural diversity as well.

Pakeitimas 160
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas **ir (arba) tinklus** teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis.

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas, **užtikrinančias sujungimą su viešaisiais ryšių tinklais**, teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba **galimybei gauti ar** naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis.

Or. en

Pakeitimas 161
Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir **reguliariai** po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti **teisėtą** turinį arba naudotis jų pasirinktomis **teisėtomis**

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti turinį arba naudotis jų pasirinktomis prietaikomis arba

PE406.037v01-00

86/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

prietaikomis arba paslaugomis.

paslaugomis.

Or. de

Pagrindimas

Reguliarumo reikalavimas kelia klausimą „kaip dažnai“ ir atitinkamai kyla teisinis neapibrėžtumas. Informacija turėtų būti teikiama tik prireikus. Nuoroda į „teisėtą“ turinį sudaro įspūdi, kad paslaugų teikėjai galėtų kontroliuoti ir tikrinti informacijos turinį ir skirstyti jį į kategorijas, nors tokia išvada būtų klaidinga. To daryti negalima, nes tai draudžiama įstatymu. Siekiant išvengti klaidingo aiškinimo, šie būdvardžiai turėtų būti išbraukti.

Pakeitimas 162

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp **abonentų** ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, **abonentai** būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis.

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp **galutinių paslaugų gavėjų** ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, **galutiniai paslaugų gavėjai** būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus **tikslius** apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis.

Or. es

Pagrindimas

Galimybės gauti tam tikras paslaugas ir turinį apribojimai gali priklausyti ne nuo teikiamos elektroninių ryšių paslaugos pobūdžio, bet nuo to, kad operatorius neturi pakankamai žinių apie paslaugą, kuria gavėjas siekia naudotis.

Pakeitimas 163
Šarūnas Birutis

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir **reguliariai po to** informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis.

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir **bet kokių pasikeitimų atveju** informuojami apie bet kokius paslaugų teikėjo **tiksliai** nustatytus apribojimus jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis prietaikomis arba paslaugomis.

Or. en

Pagrindimas

Panaikinama nereikalinga paslaugų teikėjo prievolė siuntinėti abonentams bevertę informaciją.

Pakeitimas 164
Zuzana Roithová

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba)

Pakeitimas

Išbraukta.

tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie jų prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių. Nepažeidžiant Direktyvos 2000/31/EB dėl elektroninės komercijos, tai apima ir įpareigojimą informuoti abonentus apie įprasčiausius pažeidimus ir jų teisinės pasekmes.

Or. en

Pagrindimas

It is highly disproportionate to require e-communication providers to ensure extensive customer education to the benefit of the copyright holders and as their interest bailee. Also, the success, acknowledgement and adherence, is very indistinct. It is difficult to justify, providers of e-communication should be obliged to take specific actions to the monetary benefit of copyright holders but not in the case of infringements on intangible property rights of other right holders (e.g. infringements on personal privacy, intervention in existing business operations). As a matter of fact, any such information requirements are often subject to contractual agreements between those providing content to customers and content providers. Further on, customer contracts (in their general terms and conditions) generally do already contain obligations to respect law and often fair use policies are applied. Therefore such a provision should not be obligatory.

Pakeitimas 165 Bill Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie jų prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių.

Išbraukta.

Nepažeidžiant Direktyvos 2000/31/EB dėl elektroninės komercijos, tai apima ir įpareigojimą informuoti abonentus apie įprasčiausius pažeidimus ir jų teisinės pasekmes.

Or. en

Pagrindimas

Universaliųjų paslaugų direktyvos persvarstymas yra ne pats tinkamiausias teisėkūros veiksmas, t.y. nereikėtų kartu persvarstyti ir taisykles, nustatančias elektroninių ryšių paslaugas teikiančių įmonių prievoles. Pasiūlyta formuluotė prieštarautų taisyklėms, numatytoms Direktyvoje 2000/31/EB dėl elektroninės komercijos ir Direktyvoje 2001/29/EB dėl autorių teisių ir gretutinių teisių informacinėje visuomenėje tam tikrų aspektų suderinimo. Europos Komisijos pavartota nuorodos į „įprasčiausius pažeidimus“ formuluotė sukurtų įmonėms teisinį neapibrėžtumą, kadangi ši sąvoka skirtingose valstybėse narėse suprantama nevienodas.

Pakeitimas 166

Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir **reguliariai** po to informuojami apie jų prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių.
Nepažeidžiant Direktyvos 2000/31/EB dėl elektroninės komercijos, tai apima ir įpareigojimą informuoti abonentus apie įprasčiausius pažeidimus ir jų teisinės pasekmes.

Pakeitimas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir po to informuojami apie jų prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių.

Or. de

Pagrindimas

Reguliarumo reikalavimas kelia klausimą „kaip dažnai“ ir atitinkamai kyla teisinis neapibrėžtumas. Informacija turėtų būti teikiama tik prireikus, kad būtų išvengta informacijos pertekliaus, kuris galutiniam paslaugų gavėjui taip pat nepageidautinas. Išsami paskutiniame sakinyje nustatyta pareiga būtų nepriimtina našta paslaugų teikėjams, o itin sunkiais atvejais gali sukelti jų konfliktą su profesionaliais teisiniais konsultantais, todėl ją reikėtų išbraukti.

Pakeitimas 167 **Bill Newton Dunn**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai **būtų aiškiai** prieš sudarant sutartį **ir reguliariai po to** informuojami apie jų prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių.
Nepažeidžiant Direktyvos 2000/31/EB dėl elektroninės komercijos, tai apima ir įpareigojimą informuoti abonentus apie įprasčiausius pažeidimus ir jų teises pasekmes.

Pakeitimas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai prieš sudarant sutartį **būtų** informuojami apie jų **bendras** prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių.

Or. en

Pagrindimas

Pagal Europos Komisijos pasiūlytą formuluotę atsakomybė už autorių teisių pažeidimus tektų elektroninių ryšių paslaugų ir tinklų teikėjams. Tai prieštarauja Direktyvos 2000/31/EB dėl elektroninės komercijos 12-15 straipsniuose nustatytiems tinklų operatorių ir informacinės visuomenės paslaugų teikėjų atsakomybės apribojimams, pagal kuriuos perdavimo ryšių tinklu paslaugų teikėjai laikomi tik tarpininkais perduodant turinį.

Pakeitimas 168
Šarūnas Birutis

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai **būtu aiškiai** prieš sudarant sutartį **ir reguliariai po to** informuojami apie jų prievolės laikytis autorių ir gretutinių teisių.
Nepažeidžiant Direktyvos 2000/31/EB dėl elektroninės komercijos, tai apima ir įpareigojimą informuoti abonentus apie įprasčiausius pažeidimus ir jų teisinę pasekmę.

Pakeitimas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai prieš sudarant sutartį **būtu** informuojami apie jų **bendras** prievolės laikytis autorių ir gretutinių teisių.

Or. en

Pagrindimas

Autorių ir gretutinių teisių neturėtų tapti universaliųjų paslaugų įpareigojimo dalyku ir nepriimtina našta paslaugų teikėjams. Šios teisės tiesiogiai nenulemia teikiamų paslaugų kokybės, be to, jas pakankamai reglamentuoja kiti teisės aktai.

Pakeitimas 169
Jacques Toubon

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie jų prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių. Nepažeidžiant Direktyvos 2000/31/EB dėl elektroninės komercijos, tai apima ir įpareigojimą informuoti abonentus apie įprasčiausius pažeidimus ir jų teisinės pasekmes.

Pakeitimas

6. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, abonentai būtų aiškiai prieš sudarant sutartį ir reguliariai po to informuojami apie jų prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių. Nepažeidžiant Direktyvos 2000/31/EB dėl elektroninės komercijos, tai apima ir įpareigojimą **aiškiai, išsamiai ir lengvai prieinamu būdu** informuoti abonentus apie įprasčiausius pažeidimus ir jų teisinės pasekmes.

Or. fr

Pagrindimas

Pagal Direktyvos 2004/48 EB dėl intelektinės nuosavybės teisių gynimo prasmę svarbu, kad Bedrijoje būtų veiksmingai taikomos intelektinės nuosavybės teisių gynimo priemonės siekiant užtikrinti vidaus rinkos sėkmę. Todėl vartotojai turi būti aiškiai informuojami apie jų prievoles laikytis autorių ir gretutinių teisių naudojantis elektroninių ryšių tinklais.

Pakeitimas 170

Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 6a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6a. Valstybės narės užtikrina, kad sutarčių, sudaromų tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugų teikėjų, galiojimo laikotarpis neviršytų 24 mėnesių. Be to, jos užtikrina, kad visų rūšių paslaugoms ir įrenginių atveju paslaugų gavėjams užtikrinama galimybė

sudaryti sutartį daugiausia 12 mėnesių.

Or. fr

Pagrindimas

Sutartys 24 mėnesiams gali būti naudingos vartojams kainos požiūriu. Vis dėlto vartotojai turi turėti galimybę pasirašyti sutartis dėl visų siūlomų paslaugų trumpesniam, mažiau įpareigojančiam laikotarpiui.

Pakeitimas 171
Arlene McCarthy

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 6b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6b. Valstybės narės užtikrina, kad kai sutartys sudaromos tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančių įmonių, šiose sutartyse būtų numatytos sankcijos, taikomos abonentams, kurie netinkamai naudojami paslaugomis neteisėtiems ir žalingiems veiksmams atlikti.

Or. en

Pagrindimas

Sutartyse su abonentais šiuo metu yra išlygos dėl operatoriaus sankcijų už netinkamą naudojimąsi paslaugomis. Šių išlygų taikymas – veiksmingas būdas užkirsti kelią neteisėto ir žalingo turinio platinimui internetu (prekybai suklastotomis prekėmis, nelegaliai ginklų prekybai, rasistinei propagandai).

Pakeitimas 172
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 6c dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6c. Valstybės narės užtikrina, kad minimalus sutarčių, sudaromų tarp abonentų ir elektroninių ryšių paslaugas teikiančių įmonių galiojimo laikotarpis neviršytų 12 mėnesių. Pasibaigus šiam laikotarpiui abonentai gali be papildomo mokesčio pakeisti paslaugų teikėją arba nutraukti sutartį.

Or. en

Pagrindimas

Daug operatorių „prisirakina“ vartotojus labia ilgomis sutartimis. Ši praktika daro neigiamą poveikį konkurencijai, nes vartotojams kliudoma nevaržomai keisti operatorius radus rinkoje geresnį pasiūlymą. Be to, nuostatos dėl numerių perkeliavimo būtų beprasmsės, jei operatoriams būtų leista sudaryti pernelyg didelės trukmės sutartis.

Pakeitimas 173
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 6d dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6d. Valstybės narės užtikrina, kad sutartyse su abonentais būtų numatyta įspėjimo sistema ir taikomos sankcijos abonentams, kurie naudojami ryšių paslaugomis neteisėtais tikslais.

Pakeitimas 174
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 6e dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6e. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos užkirstų kelią tam, kad elektroninių ryšių paslaugas teikiančios įmonės siūlytų „pririštas“ paslaugas, įskaitant su šiomis įmonėmis susietus (blokuotus) mobiliuosius telefonus.

Or. en

Pagrindimas

Kai kuriose valstybėse narėse (pvz., Ispanijoje) mobiliuosius terminalus finansuoja operatoriai. Dėl to įmonės siūlo paslaugas, kurios „pririštos“ prie tam tikros rūšies įtaiso, nešiojamo įtaiso arba terminalo įrangos. Tai, remiantis 1993 m. balandžio 5 d. Tarybos Direktyvos 93/13/EEB dėl nesąžiningų sąlygų sutartyse su vartotojais nuostatomis, turėtų būti laikoma nesąžininga sutartimi.

Pakeitimas 175
Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
20 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

7. Gavę pranešimą apie operatorių

7. Jeigu operatoriai pakeičia sutartis

siūlomus sutarties sąlygų pakeitimus, abonentai turi teisę be nuobaudų nutraukti sutartį. Apie planuojamus tokius pakeitimus abonentams tinkamai pranešama iš anksto, ne vėliau kaip prieš mėnesį, ir kartu pranešama apie jų teisę be nuobaudų nutraukti sutartį, jei naujosios sąlygos jiems nepriimtinos.“

sąlygas, abonentai turi teisę be nuobaudų nutraukti sutartį, **jeigu tų pakeitimų visuma jiems nepalanki**. Apie planuojamus tokius pakeitimus abonentams tinkamai pranešama iš anksto, ne vėliau kaip prieš mėnesį, ir kartu pranešama apie jų teisę be nuobaudų nutraukti sutartį, jei naujosios sąlygos jiems nepriimtinos.“

Or. de

Pagrindimas

Teisė nutraukti sutartį dėl pakeitimų turėtų būti pradėta taikyti ne siūlomus pakeitimus paskelbus, o jiems įsigaliojus. Apskritai nuostata dėl pagrįstos priemokos neturėtų būti taikoma kiekvienu atveju, kai galutinio gavėjo paslaugos teikėjas pritaiko sąlygas prie pakitusių aplinkybių. Ši nuostata turėtų būti taikoma tik tuo atveju, jei naujų sąlygų visuma reiškia, kad galutinis paslaugų gavėjas atsiduria blogesnėje padėtyje nei pradinėmis sąlygomis.

Pakeitimas 176

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

7. Gavę pranešimą apie operatorių siūlomus sutarties sąlygų pakeitimus, abonentai turi teisę be nuobaudų nutraukti sutartį. **Apie** planuojamus tokius pakeitimus abonentams tinkamai pranešama iš anksto, ne vėliau kaip prieš mėnesį, ir kartu pranešama apie jų teisę be nuobaudų nutraukti sutartį, jei naujosios sąlygos jiems nepriimtinos.

Pakeitimas

7. Gavę pranešimą apie operatorių siūlomus sutarties sąlygų pakeitimus, abonentai turi teisę be nuobaudų nutraukti sutartį. **Išskyrus atvejus, kai tai leidžia nacionalinės reguliavimo institucijos, apie** planuojamus tokius pakeitimus abonentams tinkamai pranešama iš anksto, ne vėliau kaip prieš mėnesį, ir kartu pranešama apie jų teisę be nuobaudų nutraukti sutartį, jei naujosios sąlygos jiems nepriimtinos.

Or. es

Pagrindimas

Nacionalinėms reguliavimo institucijoms turi būti suteikta teisė suteikti leidimą atnaujinti sutartis, jei apie tai pranešta bent jau prieš mėnesį ir bent jau tais atvejais, kai atnaujinimai naudingi vartotojams (kainų mažinimas arba didesnis paslaugų pasirinkimas).

Pakeitimas 177 **Šarūnas Birutis**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

20 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

7. Gavę pranešimą apie operatorių siūlomus sutarties sąlygų pakeitimus, abonentai turi teisę be nuobaudų nutraukti sutartį. Apie planuojamus tokius pakeitimus abonentams tinkamai pranešama iš anksto, ne vėliau kaip prieš mėnesį, ir kartu pranešama apie jų teisę be nuobaudų nutraukti sutartį, jei naujosios sąlygos jiems nepriimtinos.

Pakeitimas

7. Gavę pranešimą apie operatorių siūlomus sutarties sąlygų pakeitimus, abonentai turi teisę be nuobaudų nutraukti sutartį. ***Įmonės, teikiančios elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas, apie planuojamus tokius pakeitimus abonentams tinkamai praneša*** iš anksto, ne vėliau kaip prieš mėnesį, ir kartu pranešama apie jų teisę be nuobaudų nutraukti sutartį, jei naujosios sąlygos jiems nepriimtinos.

Or. en

Pagrindimas

Turėtų būti pateikta nuoroda apie pranešimus teikiančią šalį.

Pakeitimas 178 **Maria Matsouka**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai pagal II priedo nuostatas gautų skaidrią, palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, **taikomas už galimybę gauti 4, 5, 6 ir 7 straipsniuose nurodytas paslaugas ir naudojimąsi jomis**, bei apie joms taikomas standartines sąlygas.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai pagal II priedo nuostatas gautų skaidrią, palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus bei apie joms taikomas standartines sąlygas. **Tokia informacija skelbiama lengvai prieinama forma.**

Or. el

Pakeitimas 179
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
21 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai pagal II priedo nuostatas gautų skaidrią, palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už galimybę gauti 4, 5, 6 ir 7 straipsniuose nurodytas paslaugas ir naudojimąsi jomis, **bei** apie joms taikomas standartines sąlygas.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai pagal II priedo nuostatas gautų skaidrią, palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už galimybę gauti 4, 5, 6 ir 7 straipsniuose nurodytas paslaugas ir naudojimąsi jomis, **taip pat apie jų kokybės lygį ir** apie joms taikomas standartines sąlygas.

Or. en

Pagrindimas

Paslaugų kokybė – ypatingai svarbus dalykas galutiniams vartotojams, ypač tiems, kurie naudoja elektroninius ryšius verslui, pvz., MVĮ.

Pakeitimas 180
Šarūnas Birutis

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB
21 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad *galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai pagal II priedo nuostatas gautų skaidrią, palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už galimybę gauti 4, 5, 6 ir 7 straipsniuose nurodytas paslaugas ir naudojimąsi jomis, bei apie joms taikomas standartines sąlygas.*

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad *nacionalinės reguliavimo institucijos įpareigotų įmones, teikiančias elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas, pateikti, kaip apibrėžta II priede, skaidrią, palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus vartotojams už paslaugas ir naudojimąsi jomis bei apie joms taikomas standartines sąlygas. Nacionalinės reguliavimo institucijos gali apibrėžti papildomų reikalavimų dėl to, kokia forma informacija turi būti skelbiama, kad būtų užtikrintas skaidrumas ir informacija būtų prieinama bei naudinga vartotojams.*

Or. en

Pagrindimas

Turėtų būti apibrėžtas tikslesnis mechanizmas diegti šiam straipsniui. Kadangi nacionalinės reguliavimo institucijos užsiima tiesiogine ryšių rinkos kontrole, jos turi turėti galimybę stebėti reikalavimų raidą.

Pakeitimas 181
Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB
21 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai pagal II priedo nuostatas gautų skaidrią, **palyginamą, pakankamą** ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už galimybę gauti 4, 5, 6 ir 7 straipsniuose nurodytas paslaugas ir naudojimąsi jomis, bei apie joms taikomas standartines sąlygas.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai pagal II priedo nuostatas gautų skaidrią ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už galimybę gauti 4, 5, 6 ir 7 straipsniuose nurodytas paslaugas ir naudojimąsi jomis, bei apie joms taikomas standartines sąlygas.

Or. de

Pagrindimas

Jei operatoriai užtikrintų kainų palyginamumą, jiems kiltų bereikalingas įtarimų dėl kainų fiksavimo pavojus (veika, kurią draudžia antikartelinis įstatymas). Dėl to ši nuostata turėtų būti išbraukta. Naujausia skaidri informacija – pakankama prielaida tam, kad suaugę vartotojai galėtų tinkamai nuspręsti, ar operatorius tinkamai vykdo įsipareigojimus, susijusius su ryšių paslaugomis. 6 dalies nuostatos nėra būtinos. Nacionalinės reguliavimo institucijos jau tinkamai kontroliuoja šią sritį.

Pakeitimas 182
Šarūnas Birutis

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad viešuosius elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančios įmonės skelbtų palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už vartotojams teikiamą galimybę gauti jų paslaugas ir naudojimąsi jomis. Tokia informacija

Pakeitimas

Išbraukta.

skelbiama lengvai prieinama forma.

Or. en

Pagrindimas

Turėtų būti apibrėžtas tikslesnis mechanizmas diegti šiam straipsniui. Kadangi nacionalinės reguliavimo institucijos užsiima tiesiogine ryšių rinkos kontrole, jos turi turėti galimybę stebėti reikalavimų raidą.

Pakeitimas 183

Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad viešuosius elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančios įmonės skelbtų **palyginamą, pakankamą ir** naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už vartotojams teikiamą galimybę gauti jų paslaugas ir naudojimąsi jomis. Tokia informacija skelbiama lengvai prieinama forma.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad viešuosius elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančios įmonės skelbtų naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už vartotojams teikiamą galimybę gauti jų paslaugas ir naudojimąsi jomis. Tokia informacija skelbiama lengvai prieinama forma.

Or. de

Pagrindimas

Jei operatoriai užtikrintų kainų palyginamumą, jiems kiltų bereikalingas įtarimų dėl kainų fiksavimo pavojus (veika, kurią draudžia antikartelinis įstatymas). Dėl to ši nuostata turėtų būti išbraukta. Naujausia skaidri informacija – pakankama prielaida tam, kad suaugę vartotojai galėtų tinkamai nuspręsti, ar operatorius tinkamai vykdo įsipareigojimus, susijusius su ryšių paslaugomis. 6 dalies nuostatos nėra būtinos. Nacionalinės reguliavimo institucijos jau tinkamai kontroliuoja šią sritį.

Pakeitimas 184
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad viešuosius elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančios įmonės skelbtų palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už **virtuotą** teikiamą galimybę gauti jų paslaugas ir naudojamąsi jomis. Tokia informacija skelbiama lengvai prieinama forma.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad viešuosius elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančios įmonės skelbtų palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už **galutiniams naudotojams** teikiamą galimybę gauti jų paslaugas ir naudojamąsi jomis. Tokia informacija skelbiama lengvai prieinama forma.

Or. en

Pagrindimas

Ši nuostata turėtų būti naudinga ne tik vartotojams, bet ir galutiniams naudotojams, ypač turintiems ribotas derybų galimybes (pvz., MVĮ).

Pakeitimas 185
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad viešuosius elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančios įmonės skelbtų palyginamą, pakankamą ir naujausią

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad viešuosius elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančios įmonės (**pagal II priedo nuostatas**) skelbtų **aiškiai**,

informaciją apie kainas ir tarifus, taikomus už vartotojams teikiamą galimybę gauti jų paslaugas ir naudojimąsi jomis. Tokia informacija skelbiama lengvai prieinama forma.

palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie kainas ir tarifus **ir naudojimo standartines sąlygas**, taikomus už vartotojams teikiamą galimybę gauti jų paslaugas ir naudojimąsi jomis. Tokia informacija skelbiama lengvai prieinama forma. ***Dėl šios priežasties nacionalinės reguliavimo institucijos gali išplėsti II priedo nuostatas, skirtas šioms įmonėms.***

Or. es

Pagrindimas

Direktyva turėtų pripažinti faktą, kad valstybės narės pajėgios ir kitoms ryšių paslaugų sritims taikyti nuostatas dėl vartotojų teisių, kurios pripažįstamos tik tam tikrų paslaugų, patenkančių į universalių paslaugų grupę, atveju.

Pakeitimas 186

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Nacionalinės reguliavimo institucijos skatina teikti tikslingą informaciją sąveikiais vadovais arba panašiomis priemonėmis, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai galėtų savarankiškai įvertinti alternatyvių naudojimosi galimybių kainą. ***Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės*** reguliavimo institucijos ***pateiktų*** tokius vadovus arba priemones, kai jų nėra rinkoje. Trečiosios šalys turi teisę nemokamai naudoti elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių skelbiamus tarifus pardavimo arba tokių sąveikiųjų vadovų arba panašių priemonių pateikimo

Pakeitimas

3. Nacionalinės reguliavimo institucijos skatina teikti tikslingą informaciją sąveikiais vadovais arba panašiomis priemonėmis, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai galėtų savarankiškai įvertinti alternatyvių naudojimosi galimybių kainą. ***Nacionalinės*** reguliavimo institucijos ***gali pateikti*** tokius vadovus arba priemones, kai jų nėra rinkoje. Trečiosios šalys turi teisę nemokamai naudoti elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių skelbiamus tarifus pardavimo arba tokių sąveikiųjų vadovų arba panašių

naudoti tikslais.

priemonių pateikimo naudoti tikslais.

Or. es

Pagrindimas

Nacionalinių reguliavimo institucijų pareiga atsižvelgiant į rinkos sąlygas nuspręsti, ar atitinkamų vadovų arba priemonių, kuriomis naudojantis galima būtų savarankiškai įvertinti skirtingų paslaugų teikėjų siūlomas kainas, tarifus ir sutartines sąlygas, iš tikrųjų riboja konkurencijos augimą ir vartotojų pasirinkimo galimybes. Jei taip ir būtų, jos turėtų pačios imtis šių priemonių gamybos.

Pakeitimas 187 Bill Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 12 punktą
Direktyva 2002/22/EB
21 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Nacionalinės reguliavimo institucijos skatina teikti tikslingą informaciją sąveikiaisiais vadovais arba panašiomis priemonėmis, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai galėtų savarankiškai įvertinti alternatyvių naudojimosi galimybių kainą. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos pateiktų tokius vadovus arba priemones, kai jų nėra rinkoje. ***Trečiosios šalys turi teisę nemokamai naudoti elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių skelbiamus tarifus pardavimo arba tokių sąveikiųjų vadovų arba panašių priemonių pateikimo naudoti tikslais.***

Pakeitimas

3. Nacionalinės reguliavimo institucijos skatina teikti tikslingą informaciją sąveikiaisiais vadovais arba panašiomis priemonėmis, kad galutiniai paslaugų gavėjai ir vartotojai galėtų savarankiškai įvertinti alternatyvių naudojimosi galimybių kainą. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos pateiktų tokius vadovus arba priemones, kai jų nėra rinkoje.

Or. en

Pagrindimas

Pasiūlymai dėl vartotojų apsaugos turėtų būti patobulinti, kad būtų užtikrinta pagarba vartotojų teisėms ir kartu sudarytos tinkamos teisinės ir ekonominės sąlygos rinkos dalyviams toliau teikti geriausias rinkos sąlygomis sukurtus produktus. Nors vartotojams ir turėtų būti sudaryta galimybė lengvai palyginti rinkoje pateiktų paslaugų kainas, šis reikalavimas neturėtų būti ipareigojantis, kadangi rinka jau turi interaktyvaus tarifų paplyginimo priemonių.

Pakeitimas 188 **Andreas Schwab**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų ipareigoti elektroninių ryšių paslaugas teikiančias įmones teikti informaciją apie taikomus tarifus klientams jas perkant ir pirkimo vietoje, kad **užtikrintų**, jog klientai **būtų visapusiškai informuojami** apie kainodaros sąlygas.

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad, **jeigu bendro reguliavimo ir saviregulavimo priemonės pasirodys esančios neveiksmingos**, nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų ipareigoti elektroninių ryšių paslaugas teikiančias įmones teikti informaciją apie taikomus tarifus klientams **prieš** jas perkant ir pirkimo vietoje, kad klientai **turėtų visapusiškos informacijos** apie kainodaros sąlygas.

Or. en

Pagrindimas

Ypatingai svarbu, kad vartotojai galėtų įvertinti sutarčių sąlygas, ypač kainas, prieš sudarydami sutartį. Šio pakeitimo tekstas taip pat atitiks Komisijos pasiūlymo 15 konstatuojamosios dalies tekstą. Pridėtinės vertės paslaugų atveju ypač sunku ir brangu įvykdyti reikalavimą dėl informacijos klientams jas perkant ir pirkimo vietoje. Tai erzina vartotojus ir turi neigiamų pasekmių įmonių iplaukoms.

Pakeitimas 189
Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų įpareigoti elektroninių ryšių paslaugas teikiančias įmones teikti informaciją apie taikomus tarifus klientams jas perkant ir pirkimo vietoje, kad užtikrintų, jog klientai būtų **visapusiškai** informuojami apie kainodaros sąlygas.

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų įpareigoti elektroninių ryšių paslaugas teikiančias įmones teikti informaciją apie taikomus tarifus klientams jas perkant ir pirkimo vietoje, kad užtikrintų, jog klientai būtų **skaidriai** informuojami apie kainodaros sąlygas.

Or. de

Pagrindimas

Jei operatoriai užtikrintų kainų palyginamumą, jiems kultų bereikalingas įtarimų dėl kainų fiksavimo pavojus (veika, kurią draudžia antikartelinis įstatymas). Dėl to ši nuostata turėtų būti išbraukta. Naujausia skaidri informacija – pakankama prielaida tam, kad suaugę vartotojai galėtų tinkamai nuspręsti, ar operatorius tinkamai vykdo įsipareigojimus, susijusius su ryšių paslaugomis. 6 dalies nuostatos nėra būtinos. Nacionalinės reguliavimo institucijos jau tinkamai kontroliuoja šią sritį.

Pakeitimas 190

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad

AM\722911LT.doc

107/182

PE406.037v01-00

Vertimas pagal sutartį

nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų įpareigoti elektroninių ryšių paslaugas teikiančias įmones teikti informaciją apie taikomus tarifus klientams jas perkant ir pirkimo vietoje, kad užtikrintų, jog klientai būtų visapusiškai informuojami apie kainodaros sąlygas.

nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų įpareigoti elektroninių ryšių paslaugas teikiančias įmones teikti informaciją apie taikomus tarifus klientams jas perkant ir pirkimo vietoje, kad užtikrintų, jog klientai būtų visapusiškai informuojami apie kainodaros *arba kitas susijusias* sąlygas.

Or. es

Pagrindimas

Sudarant paslaugų sutartį gali būti apibrėžtos kitos susijusios sąlygos (ne tik kainos), pvz., mažiausias sutarties galiojimo laikotarpis, reikalavimas pirkti tam tikrą paslaugų paketą, kad būtų galimybė pasinaudoti tam tikru konkrečiu pasiūlymu ir t.t.

Pakeitimas 191 Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 4a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

4a. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų įpareigoti 4 dalyje nurodytas įmones persiųsti dabartiniams ir naujiems abonentams visuotinės svarbos informaciją. Ši standartinio formato informacija, kurią parengia atitinkamos valstybės institucijos, gali inter alia būti susijusi su:

(a) neteisėtu naudojimusi elektroninių ryšių paslaugomis, įskaitant autorių ir panašių teisių pažeidimus;

(b) dažniausiai pasitaikančiais neteisėto naudojimosi elektroninių ryšių paslaugomis būdais, įskaitant autorių ir panašių teisių pažeidimus, ir šios veiklos

pasekmėmis; ir

(c) asmens privatumo ir privačių duomenų elektroninių ryšių sektoriuje apsaugos priemonėmis.

Bet kokias papildomas įmonės išlaidas, susijusias su šių reikalavimų vykdymu, padengia nacionalinė reguliavimo institucija.

Or. en

Pagrindimas

Pakeistas pranešimo projekto 32 pakeitimas. Žr. 20 straipsnio 2 dalies 1a papunkčio pakeitimo (naujas) pagrindimą.

Pakeitimas 192 Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų įpareigoti elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančias įmones teikti pagal 20 straipsnio 5 **dalį** reikalaujamą informaciją klientams aiškia, išsamia ir lengvai prieinama forma.

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų įpareigoti elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus teikiančias įmones **reguliariai** teikti pagal 20 straipsnio 5 **ir 6 dalis** reikalaujamą informaciją klientams aiškia, išsamia ir lengvai prieinama forma.

4a. Nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad visų pirma įmonės, teikiančios elektroninių ryšių paslaugas ir (arba) tinklus, reguliariai teiktų informaciją savo abonentams, susijusią su:

(a) neteisėtu naudojimu elektroninių ryšių paslaugomis, ypač atvejais, kai

*pažeidžiami pagarbos kitų teisėms ir
laisvėms principai; ir*

*(b) asmens privatumo ir privačių
duomenų elektroninių ryšių sektoriuje
apsaugos išlygomis ir priemonėmis.*

Or. fr

Pagrindimas

Nacionalinės reguliavimo institucijos turi užtikrinti, kad įmonės, teikiančios elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas, reguliariai persiųstų savo abonentams nacionalinės reguliavimo institucijų pateiktą informaciją, susijusią neteisėtu naudojimu elektroninių ryšių paslaugomis ir su asmens privatumo ir privačių duomenų apsauga, siekiant užtikrinti, kad abonentai atkreiptų dėmesį į aktualius klausimus ir būtų informuoti apie staigių elektroninių ryšių srities raidą.

Pakeitimas 193

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 12 punktą

Direktyva 2002/22/EB

21 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6. Kad būtų užtikrinta, jog galutiniai paslaugų gavėjai galėtų pasinaudoti tarifų skaidrumu bei 20 straipsnio 5 dalyje nurodytos informacijos teikimu tokiu pačiu būdu Bendrijoje, Komisija, pasikonsultavusi su Europos elektroninių ryšių rinkos institucija (toliau – Institucija), gali imtis atitinkamų techninių įgyvendinimo priemonių šioje srityje, pavyzdžiui, nurodyti metodus arba procedūras. Tos priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl

Išbraukta.

neišvengiamų skubos prižasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

Or. es

Pagrindimas

Nėra reikalo numatyti nuostatų dėl informacijos teikimo ir tarifų skaidrumo harmonizavimo priemonės. Pirma, šias nuostatas reglamentuoja kiekvienos valstybės bendrosios prekybos taisyklės. Antra, bet kokie atskirose valstybėse taikomų nuostatų skirtumai nėra kliūtis vidaus rinkai augti, kadangi tai nedaro poveikio naudotojų galimybėms pasirinkti, nes jie renkasi svarsto toje pačioje valstybėje pateiktus vienodos formos pasiūlymus, atitinkančius nacionalinių teisės aktų reikalavimus.

Pakeitimas 194 Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 13 punkto a punktas

Direktyva 2002/22/EB

22 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos, atsižvelgusios į suinteresuotųjų šalių nuomonę, galėtų reikalauti, kad įmonės, teikiančios viešuosius elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas, skelbtų galutiniams paslaugų gavėjams skirtą palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie savo paslaugų kokybę, taip pat ir apie lygiavertes neįgalių galutinių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybes. Nacionalinės reguliavimo institucijos prašymu tokia informacija teikiama ir jai prieš paskelbiant.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos, atsižvelgusios į suinteresuotųjų šalių nuomonę, galėtų reikalauti, kad įmonės, teikiančios viešuosius elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas, skelbtų galutiniams paslaugų gavėjams skirtą palyginamą, pakankamą ir naujausią informaciją apie savo paslaugų kokybę, taip pat ir apie lygiavertes neįgalių galutinių paslaugų gavėjų naudojimosi galimybes. Nacionalinės reguliavimo institucijos prašymu tokia informacija teikiama ir jai prieš paskelbiant. Reikėtų įvesti reikalavimą, kad sąskaitos už elektroninių ryšių paslaugas ***būtų išrašytos reguliariais tarpsniais (bent jau kas šešis mėnesius), be to, jose būtų aiškiai***

*nurodytos bet kokios suteiktos nuolaidos,
ypač susijusios su dalinėmis išimtimis
asmenims su rimta negalia.*

Or. it

Pakeitimas 195

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 13 punkto aa punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

22 straipsnio 2a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(aa) Įterpiama ši dalis:

*„2a. Nacionalinės reguliavimo
institucijos, siekdamos užtikrinti
atitinkamos įmonės teikiamų duomenų
tikslumą, patikimumą ir palyginamumą,
gali pareikalauti, kad būtų atliktas
nepriklausomas auditas ar panašūs
veiklos rezultatų patikrinimai atitinkamos
įmonės sąskaita.“*

Or. es

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti įvairių operatorių teikiamų duomenų apie paslaugų kokybę tikslumą, patikimumą ir palyginamumą, reikia numatyti galimybę atlikti nepriklausomą auditą arba panašų veiklos rezultatų patikrinimą, t.y. taikyti reikalavimus, kurie panašūs į 11 straipsnyje apibrėžtas nuostatas, taikomas universaliąsias paslaugas teikiantiems operatoriams.

Pakeitimas 196
Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 13 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB
22 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Siekdama užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui, **Komisija, pasikonsultavusi su Institucija, gali priimti technines įgyvendinimo priemones, susijusias su minimaliais paslaugos kokybės reikalavimais, kuriuos viešuosius ryšių tinklus teikiančioms įmonėms turi nustatyti nacionalinė reguliavimo institucija.** Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. **Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.**

Pakeitimas

3. **Siekdamos** užkirsti kelią **konkurenciją slopinančiam blokavimui ir dideliame** paslaugos pablogėjimui tinkluose, **taip pat siekdamos užtikrinti, kad paslaugų gavėjų galimybė gauti arba skleisti teisėtą turinį, naudotis teisėtomis programomis ir savo pasirinktomis paslaugomis nebūtų nepagrįstai ribojama, nacionalinės reguliavimo institucijos gali nustatyti minimalius paslaugos kokybės reikalavimus. Nacionalinės reguliavimo institucijos gali nuspręsti, kad apribojimai yra nepagrįsti, jei jie diskriminuoja pagal kokį nors požymį, pvz., šaltinį, paskirtį, turinį arba taikomosios programos tipą, be to, netinkamai suderinti su 21 straipsnio 4 dalies c punkte apibrėžtais skaidrumo reikalavimais ir atitinkamomis priemonėmis konkurencijai užtikrinti. Komisija, išnagrinėjusi šias priemones ir pasikonsultavusi su [xxx], gali priimti technines įgyvendinimo priemones, susijusias su minimaliais paslaugos kokybės reikalavimais.** Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu.

Or. en

Pagrindimas

Pakeičia pranešimo projekto 37 pakeitimą. Siekta išaiškinti sąlygas, kuriomis remdamasi

nacionalinės reguliavimo institucija gali imtis priemonių paslaugų apribojimams panaikinti, be to, siekta patobulinti šių veiksmų įgyvendinimo procedūrą ir pakartotinai įvesti nuostatą dėl techninių įgyvendinimo priemonių harmonizavimo. Turėtų būti atsisakyta pranešimo projekto 6 pakeitimo, kuriame išbraukta konstatuojamoji dalis su nuoroda į šias priemones.

Pakeitimas 197

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 13 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB

22 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(b) Pridedama ši 3 dalis:

Išbraukta.

„3. Siekdama užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui, Komisija, pasikonsultavusi su Institucija, gali priimti technines įgyvendinimo priemones, susijusias su minimaliais paslaugos kokybės reikalavimais, kuriuos viešuosius ryšių tinklus teikiančioms įmonėms turi nustatyti nacionalinė reguliavimo institucija. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.“

Or. es

Pagrindimas

Paslaugos konkurencingumui daugiausia įtakos turi ir jos kaina. Dėl to paslaugos kokybei neturėtų būti taikomos bendro pobūdžio nuostatos, nesusijusios su skaidrumo principu, leidžiančiu vartotojams išsirinkti paslaugų teikėją.

Pakeitimas 198
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 13 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB

22 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. ***Siekdama*** užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui, Komisija, ***pasikonsultavusi su Institucija***, gali ***priimti technines įgyvendinimo priemones, susijusias su minimaliais*** paslaugos kokybės reikalavimais, kuriuos viešuosius ryšių tinklus teikiančioms įmonėms turi nustatyti nacionalinė reguliavimo institucija. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.“

Pakeitimas

3. ***Siekdamos*** užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui, Komisija ***ir nacionalinės reguliavimo institucijos gali siūlyti minimalius*** paslaugos kokybės reikalavimus, kad būtų užtikrintas kuo geresnis paslaugų, įskaitant balso per IP paslaugą, teikimas. Pasiūlymuose turėtų būti atsizvelgiama į tarptautiniu mastu pripažintus standartus.

Or. en

Pagrindimas

Dėl naujų IP tinklų plėtros ir vartotojų paklausos didėja paslaugų kokybės ir naujoviškų paslaugų diferenciacija. Tinklo valdymo priemonėmis siekiama didinti vartotojų gerovę, t.y. suteikti vartotojams daugiau pasirinkimo laisvės ir pagerinti atitinkamų paslaugų kokybę. Tik siekiant užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui dėl menkos konkurencijos, t.y. spręsti problemas, kurių neišmanoma išspręsti remiantis galiojančiais teisės aktais ir konkurencijos įstatymu, Komisija turėtų pasiūlyti minimalius paslaugos kokybės reikalavimus.

Pakeitimas 199
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 13 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB
22 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Siekdama užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui, Komisija, pasikonsultavusi su Institucija, gali priimti technines įgyvendinimo priemones, susijusias su minimaliais paslaugos kokybės reikalavimais, kuriuos viešuosius ryšių tinklus teikiančioms įmonėms turi nustatyti nacionalinė reguliavimo institucija. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų tinkamomis, atininkančiomis nacionalinės rinkos poreikius, priemonėmis laiku užtikrinti, kad naudojimas paslaugomis ir programomis, teikiamomis viešaisiais ryšių tinklais, atitiktų skaidrumo ir nediskriminacijos principus. Siekdama užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui, Komisija, pasikonsultavusi su Institucija, gali priimti technines įgyvendinimo priemones, susijusias su minimaliais paslaugos kokybės reikalavimais, kuriuos viešuosius ryšių tinklus teikiančioms įmonėms turi nustatyti nacionalinė reguliavimo institucija. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą. **Nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų būti įpareigos įvesti šiuos minimalius paslaugos kokybės reikalavimus ne vėliau kaip po dviejų mėnesių, kai juos priims Komisija.**

Or. en

Pakeitimas 200
Bill Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 13 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB
22 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Siekdama užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui, **Komisija, pasikonsultavusi su Institucija, gali priimti technines įgyvendinimo priemones, susijusias su minimaliais paslaugos kokybės reikalavimais, kuriuos viešuosius ryšių tinklus teikiančioms įmonėms turi nustatyti nacionalinė reguliavimo institucija. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.**

Pakeitimas

3. Siekdama užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose sulėtėjimui **ir užtikrinti, kad galutiniams vartotojams nebūtų nustatyta bereikalingų apribojimų jų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis programomis arba paslaugomis, nacionalinė reguliavimo institucija gali apibrėžti minimalius paslaugos kokybės reikalavimus. Nacionalinė reguliavimo institucija nutarti, kad paslaugų teikėjo nustatyti apribojimai abonentų galimybei gauti arba platinti teisėtą turinį arba naudotis jų pasirinktomis teisėtomis programomis arba paslaugomis, yra nepagrįsti, jei jie diskriminuoja pagal koki nors požymį, pvz., šaltinį, paskirtį, turinį arba taikomosios programos tipą.**

Or. en

Pakeitimas 201
Šarūnas Birutis

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 13 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB
22 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Siekdama užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose

AM\722911LT.doc

Pakeitimas

3. Siekdama užkirsti kelią paslaugos pablogėjimui ir srauto tinkluose

117/182

PE406.037v01-00

Vertimas pagal sutartį

sulėtėjimui, Komisija, *pasikonsultavusi su Institucija*, gali priimti technines įgyvendinimo priemones, *susijusias su minimaliais paslaugos kokybės reikalavimais, kuriuos viešuosius ryšių tinklus teikiančioms įmonėms turi nustatyti nacionalinė reguliavimo institucija*. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

sulėtėjimui, *valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų apibrėžti minimalius paslaugos kokybės reikalavimus viešuosius ryšių tinklus teikiančioms įmonėms*. Komisija, gali priimti technines įgyvendinimo priemones *šioms minimaliems paslaugos kokybės reikalavimams harmonizuoti*. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

Or. en

Pagrindimas

Išbraukta nuoroda į EECMA. Siekiant aiškumo nuostata dėl nacionalinės reguliavimo institucijos galimybių apibrėžti minimalius paslaugos kokybės reikalavimus pastumta į teksto pradžią.

Pakeitimas 202 **Maria Matsouka**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 13 punkto ba punktas (naujas)
Direktyva 2002/22/EB
22 straipsnio 3a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(ba) Įterpta ši 3a dalis:

3a. Nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad telekomunikacijų paslaugų teikėjai suteikia galimybę abonentams siųsti ir gauti bet kokios formos turinį, naudotis bet kokiais paslaugomis ir programomis ir prijungti bei naudotis bet

***kokia techninė ir programinė įranga,
taikant paslaugų teikėjų
nediskriminavimo principą ir
nepažeidžiant tinklų vientisumo ir
saugumo reikalavimų.***

Or. el

**Pakeitimas 203
Heide Rühle**

**Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 13 punkto bb punktas (naujas)
Direktyva 2002/22/EB
22 straipsnio 3b dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(bb) Į 22 straipsnį įterpiama ši nauja dalis:

„3b. Nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad telekomunikacijų paslaugų teikėjai suteikia galimybę abonentams siųsti ir gauti bet kokios formos turinį, naudotis bet kokiais paslaugomis ir programomis ir prijungti bei naudotis bet kokia technine ir programine įranga, taikant paslaugų teikėjų nediskriminavimo principą ir nepažeidžiant tinklų vientisumo ir saugumo reikalavimų.“

Or. en

Pagrindimas

Europoje turėtų būti išsaugotas tinklo neutralumo principas. Dėl to šiuo atžvilgiu įpareigojimai įmonėms turėtų būti apibrėžti plačiau nei Komisijos pasiūlymo 22 straipsnyje (Direktyva 2002/22/EB). Šis principas turėtų apsaugoti vartotojų teisę nediskriminaciniu būdu naudoti bet koki turinį, įrangą, programas arba paslaugas, nesikišant tinklo teikėjui. Vienintelis tinklo teikėjo įpareigojimas užtikrinti (saugų) duomenų perdavimą. Jis neturėtų turėti galimybės, atsizvelgdamas į savo interesus, teikti pirmenybės kokiai nors duomenų

rūšiai.

Pakeitimas 204

André Brie, Marco Rizzo

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 14 punktą

Direktyva 2002/22/EB

23 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės imasi **visų būtinų** priemonių, kad užtikrintų galimybę naudotis viešosiomis telefono ryšio paslaugomis, teikiamomis viešaisiais ryšių tinklais, katastrofiškais tinklo gedimo arba *force majeure* atvejais. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios viešąsias telefono ryšio paslaugas, imtųsi **visų reikiamų** priemonių, kad būtų užtikrinta galimybė nenutrūkstamai naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis.

Pakeitimas

Valstybės narės imasi **tinkamų** priemonių, kad užtikrintų galimybę naudotis viešosiomis telefono ryšio paslaugomis, teikiamomis viešaisiais ryšių tinklais, katastrofiškais tinklo gedimo arba *force majeure* atvejais. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios viešąsias telefono ryšio paslaugas, imtųsi **tinkamų** priemonių, kad būtų užtikrinta galimybė nenutrūkstamai naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis **fiksuotose vietose ir, jei techniškai įmanoma, nefiksuotose vietose.**

Or. en

Pakeitimas 205

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 14 punktą

Direktyva 2002/22/EB

23 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių, kad užtikrintų galimybę naudotis viešosiomis telefono ryšio paslaugomis, teikiamomis viešaisiais ryšių

Pakeitimas

Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių, kad užtikrintų galimybę naudotis viešosiomis telefono ryšio paslaugomis, teikiamomis viešaisiais ryšių

PE406.037v01-00

120/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

tinklais, katastrofiškais tinklo gedimo arba *force majeure* atvejais. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios viešąsias telefono ryšio paslaugas, imtųsi visų reikiamų priemonių, kad būtų užtikrinta galimybė nenutrūkstamai naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis.

tinklais, katastrofiškais tinklo gedimo arba *force majeure* atvejais. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios viešąsias telefono ryšio paslaugas, imtųsi visų reikiamų priemonių, kad būtų užtikrinta galimybė nenutrūkstamai naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis ***iš bet kurios ES teritorijos vietos.***

Or. en

Pakeitimas 206 Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 15 punkto a punktas

Direktyva 2002/22/EB

25 straipsnio antraštė

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Informacijos apie ***telefono ryšio paslaugų*** abonentus teikimo paslaugos

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos

Or. en

Pagrindimas

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos yra būtinos neįgaliesiems ir pagyvenusiems paslaugų gavėjams, taip pat visiems kitiems gavėjams. Nustatant didmenines pareigas prieigą kontroliuojantiems operatoriams, galutiniams paslaugų gavėjams užtikrinama galimybė gauti visą informacijos apie abonentus teikimo paslaugų konkurencijos teikiamą naudą ir sudaromos galimybės pašalinti apsukinantį mažmeninį universaliųjų paslaugų reguliavimą. Be to, M. Harbour pranešimo 39 pakeitimo nuostatos ypač svarbios siekiant užtikrinti galimybę pasinaudoti informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis tarpvalstybinio lygmeniu.

Pakeitimas 207
Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 15 punkto aa punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB
25 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(aa) 1 dalis keičiama taip:

„1. Valstybės narės užtikrina teisę visiems elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų galutiniams naudotojams, kad jų informacija būtų įtraukta į paslaugų teikėjo katalogų duomenų bazes arba kitas duomenų bazes, kaip apibrėžta 2 dalyje.“

Or. en

Pagrindimas

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos yra būtinos neįgaliesiems ir pagyvenusiems paslaugų gavėjams, taip pat visiems kitiems gavėjams. Nustatant didmenines pareigas prieigą kontroliuojantiems operatoriams, galutiniams paslaugų gavėjams užtikrinama galimybė gauti visą informacijos apie abonentus teikimo paslaugų konkurencijos teikiamą naudą ir sudaromos galimybės pašalinti apsukinantį mažmeninį universaliųjų paslaugų reguliavimą. Be to, M. Harbour pranešimo 39 pakeitimo nuostatos ypač svarbios siekiant užtikrinti galimybę pasinaudoti informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis tarpvalstybiniu lygmeniu.

Pakeitimas 208
Guido Podestà

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 15 punkto ab punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB
25 straipsnio 2 dalis

(ab) 2 dalis keičiama taip:

„2. Valstybės narės užtikrina, kad visos įmonės, skiriančios telefono numerius abonentams, tenkintų [...] prašymus, susijusius su viešai prieinamomis informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis ir abonentų knygomis, suteikti atitinkamą informaciją sutarta forma sąžiningomis, objektyviomis, pagrįstomis sąnaudomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis. Valstybės narės gali nuspręsti, kad šis reikalavimas būtų įgyvendintas naudojant centralizuotą mechanizmą perduoti sukauptai informacijai į teikėjo katalogų duomenų bazes.“

Or. en

Pagrindimas

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos yra būtinos neįgaliesiems ir pagyvenusiems paslaugų gavėjams, taip pat visiems kitiems gavėjams. Valstybėms narėms skirta nuostata dėl centralizuoto mechanizmo palengvintų šių paslaugų tiekimo sąlygas.

Pakeitimas 209
Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 15 punkto ac punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB
25 straipsnio 2 dalis

(ac) 2 dalis keičiama taip:

„2. Valstybės narės užtikrina, kad visos įmonės, skiriančios telefono numerius abonentams, tenkintų [...] prašymus,

susijusius su viešai prieinamomis informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis ir abonentų knygomis, suteikti atitinkamą informaciją sutarta forma sąžiningomis, objektyviomis, pagrįstomis sąnaudomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis. Valstybės narės gali nuspręsti, kad šis reikalavimas būtų įgyvendintas naudojant centralizuotą mechanizmą perduoti sukauptai informacijai į teikėjo katalogų duomenų bazes.“

Or. en

Pagrindimas

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos yra būtinos neįgaliesiems ir pagyvenusiems paslaugų gavėjams, taip pat visiems kitiems gavėjams. Nustatant didmenines pareigas prieigą kontroliuojantiems operatoriams, galutiniams paslaugų gavėjams užtikrinama galimybė gauti visą informacijos apie abonentus teikimo paslaugų konkurencijos teikiamą naudą ir sudaromos galimybės pašalinti apsukinantį mažmeninį universaliųjų paslaugų reguliavimą. Be to, M. Harbour pranešimo 39 pakeitimo nuostatos ypač svarbios siekiant užtikrinti galimybę pasinaudoti informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis tarpvalstybiniu lygmeniu.

Pakeitimas 210 Stefano Zappalà

**Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 15 punkto b punktas
Direktyva 2002/22/EB
25 straipsnio 3 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visi galutiniai paslaugų gavėjai, **kuriems teikiama viešoji telefono ryšio paslauga**, galėtų naudotis informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis **pagal 5 straipsnio 1 dalies b punktą.**“

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visi galutiniai **elektroninių ryšių** paslaugų gavėjai galėtų naudotis informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis **ir kad prieigą prie šių paslaugų kontroliuojantys operatoriai prieigos paslaugas teiktų sąžiningomis, į sąnaudas orientuotomis,**

objektyviomis, nediskriminacinėmis ir skaidriomis sąlygomis.“

Or. en

Pagrindimas

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos yra būtinos neįgaliesiems ir pagyvenusiems paslaugų gavėjams, taip pat visiems kitiems gavėjams. Nustatant didmenines pareigas prieigą kontroliuojantiems operatoriams, galutiniams paslaugų gavėjams užtikrinama galimybė gauti visą informacijos apie abonentus teikimo paslaugų konkurencijos teikiamą naudą ir sudaromos galimybės pašalinti apsukinantį mažmeninį universaliųjų paslaugų reguliavimą. Be to, M. Harbour pranešimo 39 pakeitimo nuostatos ypač svarbios siekiant užtikrinti galimybę pasinaudoti informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis tarpvalstybinio lygmeniu.

Pakeitimas 211 Jacques Toubon

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 15 punkto b punktas

Direktyva 2002/22/EB

25 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visi galutiniai paslaugų gavėjai, **kuriems teikiama viešoji telefono ryšio paslauga**, galėtų naudotis informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis pagal 5 straipsnio 1 dalies b punktą.“

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad visi galutiniai **elektroninių ryšių** paslaugų gavėjai galėtų naudotis informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis pagal 5 straipsnio 1 dalies b punktą **ir kad prieigą prie šių paslaugų kontroliuojantys operatoriai prieigos paslaugas teiktų sąžiningomis, į sąnaudas orientuotomis, objektyviomis, nediskriminacinėmis ir skaidriomis sąlygomis.“**

Or. fr

Pagrindimas

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos yra svarbios naudotojams, ypač

pagyvenusiems paslaugų gavėjams. Reikėtų užtikrinti, kad telefono ryšių operatoriai neįvestų nepagrįstų naudojimosi šiomis paslaugomis mokesčių.

Pakeitimas 212
Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 15 punkto ba punktas (naujas)
Direktyva 2002/22/EB
25 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(ba) 4 dalis keičiama taip:

„4. Valstybės narės netaiko jokių norminių apribojimų, kurie galutiniams paslaugų gavėjams vienoje valstybėje narėje neleistų tiesiogiai (*balso skambučiu arba SMS žinute*) gauti informacijos apie abonentų teikimo paslaugą kitoje valstybėje narėje, *be to imasi priemonių 28 straipsnyje apibrėžtoms galimybėms naudotis numeriais ir paslaugomis užtikrinti.*“

Or. en

Pagrindimas

Informacijos apie abonentus teikimo paslaugos yra būtinos neįgaliesiems ir pagyvenusiems paslaugų gavėjams, taip pat visiems kitiems gavėjams. Nustatant didmenines pareigas prieigą kontroliuojantiems operatoriams, galutiniams paslaugų gavėjams užtikrinama galimybė gauti visą informacijos apie abonentus teikimo paslaugų konkurencijos teikiamą naudą ir sudaromos galimybės pašalinti apsukinantį mažmeninį universaliųjų paslaugų reguliavimą. Be to, M. Harbour pranešimo 39 pakeitimo nuostatos ypač svarbios siekiant užtikrinti galimybę pasinaudoti informacijos apie abonentus teikimo paslaugomis tarpvalstybiniu lygmeniu.

Pakeitimas 213
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad, be nacionalinių reguliavimo institucijų nurodytų kitų nacionalinių skubios pagalbos iškvietimo telefono numerių, visi 2 dalyje nurodytų paslaugų galutiniai gavėjai, įskaitant taksofonų naudotojus, galėtų nemokamai ir be jokios mokėjimo priemonės **paskambinti** skubios pagalbos iškvietimo **tarnyboms** vienu Europos skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriu „112“.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad, be nacionalinių reguliavimo institucijų nurodytų kitų nacionalinių skubios pagalbos iškvietimo telefono numerių, visi 2 dalyje nurodytų paslaugų galutiniai gavėjai, įskaitant taksofonų naudotojus **ir žmones su negalia**, galėtų nemokamai ir be jokios mokėjimo priemonės **susisiekti su** skubios pagalbos iškvietimo **tarnybomis** vienu Europos skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriu „112“.

Or. fr

Pagrindimas

Ypač svarbu, kad kiekvienas asmuo, įskaitant neigalius asmenis, turėtų galimybę pasinaudoti skubios pagalbos iškvietimo tarnybomis, naudodamas skubios pagalbos iškvietimo telefono numerį „112“. Dėl to turi būti pakeista sąvoka „paskambinti“. Ją reikėtų išplėsti, kad skubią pagalbą būtų galima iškviesti teksto žinute arba kitomis kuritmes arba neprigirdintiems asmenims pritaikytomis bendravimo priemonėmis.

Pakeitimas 214
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės,

Pakeitimas

2. Valstybės narės, **bendradarbiaudamos**

AM\722911LT.doc

127/182

PE406.037v01-00

Vertimas pagal sutartį

teikiančios *nacionalinių ir (arba) tarptautinių skambučių inicijavimo paslaugą naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane*, suteiktą galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis.

su reguliavimo institucijomis, skubios pagalbos tarnybomis, tinklo operatoriais ir nuo tinklų nepriklausomais paslaugų teikėjais, užtikrina, kad *visos* įmonės, teikiančios *elektroninių ryšių paslaugas turėtų galimybę suteikti patikimą* galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis, *neatsižvelgiant į naudojamos technologijos rūšį (visų pirma nustatant saugumą užtikrinančius standartus)*.

Or. en

Pagrindimas

Visi naudotojai turi turėti galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis, neatsižvelgiant į pasirinktą operatorių ir į naudojamos technologijos rūšį. Pakeitimu siekta paskatinti visus susijusius rinkos dalyvius kuo greičiau išspręsti visus klausimus, susijusius su šiuo metu esančiomis techninio pobūdžio kliūtimis.

Pakeitimas 215

Katrin Saks

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios nacionalinių ir (arba) tarptautinių skambučių inicijavimo paslaugą naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane, suteiktą galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios nacionalinių ir (arba) tarptautinių skambučių inicijavimo *ir priėmimo* paslaugą naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane, suteiktą galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. *Nuo viešųjų ryšių tinklų nepriklausomos įmonės vykdo šį įsipareigojimą, t.y. kuo greičiau parengia tinkamus standartus.*

Pagrindimas

Nuo viešųjų ryšių tinklų nepriklausomos įmonės šiuo metu dar neturi techninių galimybių patikimam ryšiui su skubios pagalbos iškvietimo tarnybomis užtikrinti. Nuostata numato, kad šioms konkrečioms paslaugoms netaikomi atitinkami reikalavimai tol, kol nėra sukurta atitinkamų standartų. Be to, kol kas naudotojai dar nesitiki, kad galėtų susisiekti su skubios pagalbos iškvietimo tarnybomis nuo ryšių tinklų nepriklausomomis priemonėmis, kurios nenumato skambučių galimybės arba yra tradicinių telefono paslaugų pakaitalas.

Pakeitimas 216
Christel Schaldemose

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios nacionalinių ir (arba) tarptautinių skambučių inicijavimo paslaugą naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane, suteiktą galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios nacionalinių ir (arba) tarptautinių skambučių inicijavimo **ir priėmimo** paslaugą naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane, suteiktą galimybę, **remiantis techninėmis galimybėmis**, naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis.

Pagrindimas

PATS regulation should be reserved for PATS and those offering a close replacement to traditional retail telephone services where there is a risk of consumer confusion and a high level of protection is justified, including in relation to access to emergency services. There appears to be no user expectation of access to emergency services for those services which are network-independent, not offering a traditional telephone services or a close replacement to traditional telephone services. Such services are also not technically able to guarantee a reliable connection to emergency services. The option suggested aim to ensure that these

specific services are not affected by this provision.

Pakeitimas 217

André Brie, Marco Rizzo

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios **nacionalinių ir (arba) tarptautinių skambučių inicijavimo paslaugą naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane**, suteiktą galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios **viešojo telefono ryšio paslaugas**, suteiktą galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis.

Or. en

Pakeitimas 218

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios nacionalinių ir (arba) tarptautinių skambučių inicijavimo paslaugą naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane, suteiktą galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad įmonės, teikiančios nacionalinių ir (arba) tarptautinių skambučių inicijavimo paslaugą naudojant numerį arba numerius, nurodytus nacionaliniame arba tarptautiniame telefono ryšio numeracijos plane, suteiktą **pastovią** galimybę naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis

Pakeitimas 219

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad, surinkus vieną Europos skubios pagalbos iškvietimo telefono numerį „112“, į skambučius būtų tinkamai atsakoma ir jie būtų tvarkomi taip, kad geriausiai atitiktų nacionalinius skubios pagalbos iškvietimo tarnybų sistemos organizacinius reikalavimus. Į tokius skambučius atsiliepiama ir jie tvarkomi mažiausiai taip pat greitai ir veiksmingai, kaip ir skambučiai nacionaliniu skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriu arba numeriais, jei šie ir toliau naudojami.

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad, surinkus vieną Europos skubios pagalbos iškvietimo telefono numerį „112“, į skambučius būtų tinkamai atsakoma ir jie būtų tvarkomi taip, kad geriausiai atitiktų nacionalinius skubios pagalbos iškvietimo tarnybų sistemos organizacinius reikalavimus. Į tokius skambučius atsiliepiama ir jie, **remiantis bendrai priimtais kokybės standartais**, tvarkomi mažiausiai taip pat greitai ir veiksmingai, kaip ir skambučiai nacionaliniu skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriu arba numeriais, jei šie ir toliau **būtų** naudojami.

Pakeitimas 220

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad neįgalūs

AM\722911LT.doc

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad neįgalūs

131/182

PE406.037v01-00

galutiniai paslaugų gavėjai galėtų naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis. ***Siekiant užtikrinti, kad neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai galėtų naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis keliaudami kitose valstybėse narėse, priemonės, kurių imamasi, gali apimti atitinkamų standartų arba specifikacijų, paskelbtų pagal Direktyvos 2002/21/EB (Pagrindų direktyva) 17 straipsnio nuostatas, laikymosi užtikrinimą.***

galutiniai paslaugų gavėjai galėtų naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis ***pagal atitinkamus standartus arba specifikacijas, paskelbtas pagal Direktyvos 2002/21/EB (Pagrindų direktyva) 17 straipsnio nuostatas.***

Or. en

Pakeitimas 221

André Brie, Marco Rizzo

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad skubios pagalbos iškvietimo tarnybos nemokamai gautų visų vienu Europos skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriu „112“ skambinančiųjų vietos nustatymo duomenis. Valstybės narės ***reikalauja***, kad skambinančiojo vietos nustatymo duomenys būtų automatiškai pateikiami, kai tik skubios pagalbos iškvietimo tarnyba gauna skubios pagalbos iškvietimo skambučių.

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad skubios pagalbos iškvietimo tarnybos nemokamai gautų visų vienu Europos skubios pagalbos iškvietimo telefono numeriu „112“ skambinančiųjų vietos nustatymo duomenis. Valstybės narės ***gali reikalauti***, kad skambinančiojo vietos nustatymo duomenys, ***remiantis techninėmis galimybėmis***, būtų automatiškai pateikiami, kai tik skubios pagalbos iškvietimo tarnyba gauna skubios pagalbos iškvietimo skambučių.

Or. en

Pakeitimas 222

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. Valstybės narės užtikrina, kad piliečiai būtų pakankamai informuoti apie vieną Europos skubios pagalbos iškvietimo telefono numerį „112“ ir jo naudojimą, **visų pirma priemonėmis, konkrečiai skirtomis asmenims, keliaujantiems iš vienos valstybės narės į kitą. Valstybės narės Komisijai ir Institucijai pateikia metinę priemonių, kurių dėl to buvo imtasi, ataskaitą.**

Pakeitimas

6. Valstybės narės užtikrina, kad **kartu su informacija apie nacionalinius skubios pagalbos iškvietimo telefono numerius visi ES piliečiai** būtų pakankamai informuoti apie vieną Europos skubios pagalbos iškvietimo telefono numerį „112“ ir jo naudojimą. **Komisija remia ir papildo atitinkamas valstybių narių informacijos kampanijas. Ji reguliariai įvertina visuomenės patirtį, susijusią su „112“ numeriu ir imasi atitinkamų priemonių prieš valstybes nares, kurios nesugeba apie tai tinkamai informuoti savo piliečių.**

Or. en

Pakeitimas 223

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

26 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

7. Pasikonsultavusi su Institucija, Komisija gali priimti technines įgyvendinimo priemones, kad būtų užtikrintas veiksmingas numerio „112“ paslaugų diegimas valstybėse narėse, įskaitant neįgalių galutinių paslaugų gavėjų galimybę ja naudotis **keliaujant kitose valstybėse narėse**. Tos priemonės, skirtos

Pakeitimas

7. Pasikonsultavusi su Institucija, Komisija gali priimti technines įgyvendinimo priemones, kad būtų užtikrintas veiksmingas numerio „112“ paslaugų diegimas valstybėse narėse, įskaitant neįgalių galutinių paslaugų gavėjų galimybę ja naudotis. Tos priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios

iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

Or. en

Pakeitimas 224

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16a punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

26a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(16a) Įterpiamas šis 26a straipsnis:

„26a straipsnis

ES įspėjimo apie pavojų sistema

Valstybės narės užtikrina, kad būtų sukurta ES lygmens universali, daugiakalbė, nesudėtinga ir veiksminga ryšių sistema, skirta įspėti visuomenę apie bet kokias gresiančias arba artėjančias natūralias ir (arba) žmogaus sukeltas katastrofas ir nelaimes. Ši sistema gali būti sukurta sujungiant ir atnaujinant jau veikiančias nacionalines ir regionines sistemas. Įspėjimo apie pavojų sistema sukurama ne vėliau kaip 2013 m. Ji skatina pavojun patekusių piliečių elgseną, galinčią išgelbėti jiems gyvybę. Ji įgyvendinama kartu su atitinkamomis informavimo ir apmokymų programomis.“

Or. en

Pakeitimas 225
Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

27 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Tos valstybės narės, kurioms ITU skyrė tarptautinį kodą „3883“, patiki ***Institucijai*** išskirtinę Europos telefonijos numeracijos erdvės valdymo atsakomybę.

Pakeitimas

2. Tos valstybės narės, kurioms ITU skyrė tarptautinį kodą „3883“, patiki ***pagal Bendrijos teisės aktus numatyta atskirai organizacijai, kurią skirtų Komisija taikydama atvirą, skaidrią ir nediskriminacinę atrankos procedūrą, arba [xxx], kuriai tektų išskirtinę atsakomybę už Europos telefonijos numeracijos erdvės valdymą, įskaitant numerių skyrimą ir skatinimą.***

Or. en

Pagrindimas

Pakeistas pranešimo projekto 45 pakeitimas. Pasiūlymas turėtų būti pakeistas, kadangi jis bereikalingai apibrėžia reikalavimus, skirtus telefonijos (tarptautiniam kodui „3883“) numeracijos erdvei, kuri jau nenaudojama ir, matyt, nebus naudojama ateityje (nėra poreikio). Padėtis galėtų pasikeisti tuomet, jei (kaip .eu aukščiausio lygio domeno įdiegimo atveju) už kodo valdymą ir skatinimą būtų atsakinga atskira institucija.

Pakeitimas 226
Arlene McCarthy

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą b (nauja)

Direktyva 2002/22/EB

27a straipsnis (naujas)

(16b) Po 27 straipsnio įterpiamas šis naujas straipsnis:

„27a straipsnis

Karštoji linija apie dingusius vaikus

1. Valstybės narės užtikrina, kad piliečiai turėtų galimybę skambinti karštąja linija, skirta priimti pranešimams apie dingusius vaikus. Remiantis Sprendimo

2007/116/EB nuostatomis karštajai linijai turėtų būti suteiktas „116000“ numeris.

2. Valstybės narės užtikrina, kad neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai taip pat turėtų galimybę skambinti karštąja linija, skirta priimti pranešimams apie dingusius vaikus. Siekiant užtikrinti, kad neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai galėtų naudotis skubios pagalbos iškvietimo paslaugomis keliaudami kitose valstybėse narėse, priemonės, kurių imamasi, apima atitinkamų standartų arba specifikacijų, paskelbtų pagal Direktyvos 2002/21/EB (Pagrindų direktyva) 17 straipsnio nuostatas, laikymosi užtikrinimą.

3. Valstybės narės užtikrina, kad piliečiai būtų pakankamai informuoti apie karštosios linijos pranešimams apie dingusius vaikus, kuriai suteiktas „116000“ numeris, buvimą ir naudojimą, įskaitant informaciją, skirtą iš vienos valstybės narės į kitą keliaujantiems asmenims.

4. Pasikonsultavusi su [xxx], Komisija gali priimti technines įgyvendinimo priemones, kad būtų užtikrintas veiksmingas karštosios linijos pranešimams apie dingusius vaikus numerio paslaugų diegimas valstybėse narėse, įskaitant neįgalių galutinių paslaugų gavėjų galimybę ja naudotis

keliaujant kitose valstybėse narėse.

Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesminėms šios direktyvos nuostatomis ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu.“

Or. en

Pagrindimas

2007 m. vasario mėn. Komisija priėmė Sprendimą 2007/116/EB, kuriame įpareigojo valstybes nares „116000“ numerį skirti karštajai linijai apie dingusius vaikus. Vis dėlto tik nedaugelis valstybių narių jau sukūrė šį numerį turinčią karštąją liniją. Dėl šios priežasties reikėtų pareikalauti, kad valstybės narės užtikrintų, kad ši paslauga būtų tinkamai teikiama ir skatinama (tokiu pat būdu kaip ir numerio „112“ paslauga).

Pakeitimas 227 **Šarūnas Birutis**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktas

Direktyva 2002/22/EB

28 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės **užtikrina, kad** nacionalinės reguliavimo institucijos imtųsi visų būtinų priemonių siekdamos užtikrinti:

Pakeitimas

1. Valstybės narės **igalioja nacionalines** reguliavimo **institucijas imtis** visų būtinų priemonių **siekiant** užtikrinti:

Or. en

Pagrindimas

Komisijos pasiūlyme iš esmės išplėsta 28 straipsnio taikymo sritis. Taigi reguliavimo institucijoms turėtų būti suteikti atitinkami įgaliojimai naujiems reikalavimams įgyvendinti.

Pakeitimas 228
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB
28 straipsnio 1 dalies 1 papunkčio a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

(a) kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų gauti Bendrijoje **teikiamas** paslaugas ir jomis naudotis, įskaitant ir informacinės visuomenės paslaugas; ir

Pakeitimas

(a) kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų **viešaisiais ryšių tinklais** gauti Bendrijoje **prieinamas programas ir** paslaugas ir jomis naudotis, įskaitant ir informacinės visuomenės paslaugas; ir

Or. en

Pakeitimas 229
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB
28 straipsnio 1 dalies 1 papunkčio b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

(b) kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų naudotis visais Bendrijoje teikiamais numeriais, įskaitant nurodytuosius valstybių narių nacionaliniuose numeracijos planuose, Europos telefonijos numeracijos erdvės numerius ir nemokamo tarptautinio telefono ryšio numerius.

Pakeitimas

(b) kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų, **nepriklausomai nuo operatoriaus naudojamų technologijų rūšių**, naudotis visais Bendrijoje teikiamais numeriais, įskaitant nurodytuosius valstybių narių nacionaliniuose numeracijos planuose, Europos telefonijos numeracijos erdvės numerius ir nemokamo tarptautinio telefono ryšio numerius.

Or. en

Pagrindimas

Operatoriaus A abonentas turi turėti galimybę be sunkumų susisiekti su operatoriaus B

abonentu, nesvarbu, kokią technologiją taiko operatorius. Elektroniai ryšiai yra ypač svarbūs kasdienei MVĮ veiklai. Taigi jos turėtų turėti galimybę susisiekti ir būti pasiekiamos kada tik reikia be papildomų išlaidų, be papildomo abonentinio mokesčio ir kitų laiko bei administracinių sąnaudų.

Pakeitimas 230

Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktas

Direktyva 2002/22/EB

28 straipsnio 1 dalies 1 papunkčio b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

(b) kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų naudotis visais Bendrijoje teikiamais numeriais, įskaitant nurodytuosius valstybių narių nacionaliniuose numeracijos planuose, Europos telefonijos numeracijos erdvės numerius ir nemokamo tarptautinio telefono ryšio numerius.

Pakeitimas

(b) kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų, ***nepriklausomai nuo operatoriaus naudojamų technologijų rūšių***, naudotis visais Bendrijoje teikiamais numeriais, įskaitant nurodytuosius valstybių narių nacionaliniuose numeracijos planuose, Europos telefonijos numeracijos erdvės numerius ir nemokamo tarptautinio telefono ryšio numerius.

Or. fr

Pagrindimas

Pakeitimu siekta užtikrinti, kad visi elektroninių ryšių paslaugų gavėjai galėtų, nepriklausomai nuo operatoriaus naudojamų technologijų rūšių, susisiekti su bet kuriuo kitu paslaugų gavėju ir vice versa.

Pakeitimas 231

Iliana Malinova Iotova

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktas

Direktyva 2002/22/EB

28 straipsnio 1 dalies 1 papunkčio ba punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(ba) galutiniai paslaugų gavėjai turi galimybę naudotis nemokama pagalbos linija, į kurią gali skambinti mobiliu ir paprastu telefonu valstybėje, kurioje buvo sudaryta sutartis.

Or. en

Pagrindimas

Būtina, kad savo gimtoje šalyje galutiniai paslaugų gavėjai turėtų galimybę naudotis nemokama pagalbos linija, į kurią galėtų skambinti mobiliu ir paprastu telefonu. Nemokamos ir lengvai pasiekiamos pagalbos linijos turi veikti visose valstybėse narėse. Romingo tarifai taikomi tik skambinant mobiliuoju telefonu iš kitos šalies į valstybę, kurioje buvo sudaryta sutartis.

Pakeitimas 232
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 16 punktą
Direktyva 2002/22/EB
28 straipsnio 1 dalies 1 papunkčio bb punktą (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(bb) Sujungimo paslauga teikiama teksto taksofonams, videotelefonams ir kitiems įtaisams, kurie sudaro galimybę skambinti (bent jau poagalbos telefonais) senyvo amžiaus arba neįgaliems asmenims.

Or. it

Pakeitimas 233
Arlene McCarthy

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB
28 straipsnio 1 dalies 2 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Nacionalinės reguliavimo institucijos gali kiekvienu atskiru atveju blokuoti galimybę naudotis numeriais arba paslaugomis, kai tai pagrįsta dėl **sukčiavimo** arba netinkamo naudojimo.

Pakeitimas

Nacionalinės reguliavimo institucijos gali kiekvienu atskiru atveju blokuoti galimybę naudotis numeriais arba paslaugomis, kai tai pagrįsta dėl **neteisėtos ir kenksmingos veiklos** arba netinkamo naudojimo.

Or. en

Pagrindimas

Siekiant išspręsti neteisėtos ir kenksmingos veiklos internetu problemą, įskaitant sukčiavimą, prekybą suklastotomis prekėmis ir nelegaliais ginklais, taip pat rasistinę propagandą, reikėtų išaiškinti, kad netinkamo naudojimo sąvoka apima interneto naudojimą neteisėtai ir kenksmingai veiklai, kad nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų pagrindą imtis veiksmų kiekvienu atskiru atveju.

Pakeitimas 234
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB
28 straipsnio 1 dalies 2 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Nacionalinės reguliavimo institucijos gali kiekvienu atskiru atveju blokuoti galimybę naudotis numeriais arba paslaugomis, kai tai pagrįsta dėl sukčiavimo arba netinkamo naudojimo.

Pakeitimas

Nacionalinės reguliavimo institucijos gali kiekvienu atskiru atveju blokuoti galimybę naudotis numeriais arba paslaugomis, kai tai pagrįsta dėl sukčiavimo arba netinkamo naudojimo. **Piliečiai turėtų būti tinkamai informuoti ir gauti reikiamą išpėjimą dėl atveju, kai jie neturės galimybių**

skambinti skubios pagalbos numeriu „112“.

Or. en

Pakeitimas 235
Zuzana Roithová

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 16 punktas
Direktyva 2002/22/EB
28 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. Siekiant užtikrinti, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų faktiškai naudotis numeriais ir paslaugomis Bendrijoje, Komisija, pasikonsultavusi su Institucija, gali priimti technines įgyvendinimo priemones. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Kadangi šiuo atveju sprendimas priimti technines įgyvendinimo priemones, kurias turi taikyti operatoriai, kad patenkintų įpareigojimą dėl galimybės naudotis numeriais ir paslaugomis suteikimo, priklausytų Komisijos kompetencijai, siūloma išbraukti anksčiau nurodytą dalį. Šiuo būdu apibrėžus atitinkamą kompetenciją padidėtų veiklos reguliavimo lygis, o Komisijos priimti techninės įgyvendinimo priemonės galbūt būtų operatoriams per brangios.

Pakeitimas 236
Šarūnas Birutis

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

28 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Siekiant užtikrinti, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų faktiškai naudotis numeriais ir paslaugomis Bendrijoje, Komisija, *pasikonsultavusi su Institucija*, gali priimti technines įgyvendinimo priemones. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos prižasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

Pakeitimas

2. Siekiant užtikrinti, kad galutiniai paslaugų gavėjai galėtų faktiškai naudotis numeriais ir paslaugomis Bendrijoje, Komisija gali priimti technines įgyvendinimo priemones. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos prižasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

Or. en

Pagrindimas

Išbraukta nuoroda į EECMA.

Pakeitimas 237
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 16 punktą

Direktyva 2002/22/EB

28 straipsnio 2a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų įgaliojimą reikalauti, kad

viešuosius ryšių tinklus teikiančios įmonės teiktą informaciją apie jų tinklų valdymą, susijusią su galutiniams paslaugų gavėjams skirtais galimybės naudoti tam tikras paslaugas, turinį arba programas apribojimais arba draudimais. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų reikiamą įgaliojimą iširti atvejus, kai įmonės nustato galutiniams paslaugų gavėjams skirtus galimybės naudoti tam tikras paslaugas, turinį arba programas apribojimus arba draudimus.

Or. en

Pakeitimas 238

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 18 dalis

Direktyva 2002/22/EB

30 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visi abonentai, kurie to pageidauja, galėtų išlaikyti savo numerius, nurodytus nacionaliniame numeracijos plane, pagal I priedo C dalies nuostatas, nepriklausomai nuo to, kokia įmonė teikia paslaugą.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad visi abonentai, kurie to pageidauja, galėtų išlaikyti savo *telefono* numerius, nurodytus nacionaliniame numeracijos plane, pagal I priedo C dalies nuostatas, nepriklausomai nuo to, kokia įmonė teikia paslaugą.

Or. es

Pagrindimas

Suderinta su ankstesniais pakeitimais.

Pakeitimas 239
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 18 dalis

Direktyva 2002/22/EB
30 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad su numerių perkėlimu susijusios operatorių kainos **būtų pagrįstos** sąnaudomis ir kad tiesioginiai abonentų mokesčiai, jei taikomi, neatgrasytų nuo naudojimosi šiomis priemonėmis.

Pakeitimas

2. Nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad su numerių perkėlimu susijusios operatorių kainos **remtųsi** sąnaudomis ir kad tiesioginiai abonentų mokesčiai, jei taikomi, neatgrasytų nuo naudojimosi šiomis priemonėmis.

Or. en

Pakeitimas 240
Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 18 dalis

Direktyva 2002/22/EB
30 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Numerių perkėlimas ir jų aktyvavimas po perkėlimo vykdomi kuo greičiau, ne vėliau kaip viena darbo diena nuo abonto pirminio prašymo pateikimo.

Pakeitimas

4. Numerių perkėlimas ir jų aktyvavimas po perkėlimo vykdomi kuo greičiau, ne vėliau kaip viena darbo diena nuo abonto pirminio prašymo pateikimo. **Nacionalinės reguliavimo institucijos gali pratęsti vienos darbo dienos terminą ir, jei reikia, numatyti atitinkamas priemones, kurios užtikrintų, kad paslaugos nebūtų aktyvuotos prieš abonentų valią. Nacionalinės reguliavimo institucijos gali paslaugų teikėjams taikyti atitinkamas sankcijas, įskaitant įpareigojimą išmokėti vartotojams kompensaciją už nuostolius, patirtus dėl numerių perkėlimo vilkinimo arba jų netinkamo perkėlimo (dėl**

paslaugų teikėjų arba jų įgaliotinių kaltės).

Or. en

Pagrindimas

Numerio perkėlimas per vieną darbo dieną įmanomas (atsižvelgiant į dabartines technines galimybes) ir atitinka vartotojų interesus. Ši nuostata turėtų tapti pagrindine. Vis dėlto pasitaikė piktnaudžiavimo atvejų, kai paslaugos buvo aktyvuotos prieš abonentų valią. Dėl to nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų turėti galimybę nukrypti nuo vienos darbo dienos taisyklės, numatyti atitinkamas priemones ir taikyti atitinkamas sankcijas.

Pakeitimas 241
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 18 dalis
Direktyva 2002/22/EB
30 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Numerių perkėlimas ir jų aktyvavimas po perkėlimo vykdomi kuo greičiau, **ne vėliau kaip viena darbo diena nuo abonto pirminio prašymo pateikimo.**

Pakeitimas

4. Numerių perkėlimas ir jų aktyvavimas po perkėlimo vykdomi kuo greičiau.

Or. en

Pagrindimas

Reikėtų apibrėžti, kad numerio perkėlimas galėtų būti įvykdytas vėliau nei per vieną darbo dieną, kadangi reikia atsižvelgti ne tik į vartotojų interesus, bet ir į procedūrinius ir technines reikalavimus. Numerio perkėlimo trukei įtakos turi keletas faktorių (pvz., numerių segmentai). Ne visus juos gali kontroliuoti numerį perkelianti įmonė.

Pakeitimas 242
Šarūnas Birutis

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 18 dalis

Direktyva 2002/22/EB
30 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Numerių perkėlimas ir jų aktyvavimas po perkėlimo vykdomi kuo greičiau, **ne vėliau kaip viena darbo diena** nuo abonento pirminio prašymo pateikimo.

Pakeitimas

4. Numerių perkėlimas ir jų aktyvavimas po perkėlimo vykdomi kuo greičiau nuo abonento pirminio prašymo pateikimo, **nepažeidžiant vartotojų apsaugos užtikrinimo principo viso perkėlimo proceso metu.**

Or. en

Pagrindimas

Siekis kuo greičiau atlikti numerių perkėlimą – labai naudingas, tačiau šiuo metu kai kuriais atvejais fiziškai neįmanoma to padaryti per vieną dieną. Reikėtų, kad vartotojų apsaugos užtikrinimo principo būtų laikomasi viso perkėlimo proceso metu.

Pakeitimas 243
Šarūnas Birutis

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 18 dalis

Direktyva 2002/22/EB
30 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. **Pasikonsultavusi su Institucija ir atsižvelgdama į technologines ir rinkos sąlygas, Komisija** gali iš dalies pakeisti I priedą laikydamasi 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos procedūros.

Pakeitimas

5. **Komisija** gali iš dalies pakeisti I priedą laikydamasi 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos procedūros.

Or. en

Pagrindimas

Išbraukta nuoroda į EECMA.

Pakeitimas 244

Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 18 dalis

Direktyva 2002/22/EB

30 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. Nepažeidžiant minimalaus sutarties laikotarpio, nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad sutarties nutraukimo sąlygos ir procedūros neatgrasytų nuo paslaugų teikėjų keitimo.

Pakeitimas

6. Nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad sutarties nutraukimo sąlygos ir procedūros neatgrasytų nuo paslaugų teikėjų keitimo. **Atlikdamos minimalios sutarčių trukmės analizę nacionalinės reguliavimo institucijos tinkamai atsižvelgia į technologijų naujoves ir galutinių paslaugų gavėjų reikmes.**

Or. en

Pakeitimas 245

Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 18 dalis

Direktyva 2002/22/EB

30 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. Nepažeidžiant minimalaus sutarties laikotarpio, nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad sutarties nutraukimo sąlygos ir procedūros neatgrasytų nuo paslaugų teikėjų keitimo.

Pakeitimas

6. Nacionalinės reguliavimo institucijos užtikrina, kad sutarties nutraukimo sąlygos ir procedūros neatgrasytų nuo paslaugų teikėjų keitimo, **be to, nebūtų nustatytas minimalus sutarties laikotarpis.**

Or. it

PE406.037v01-00

148/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

Pakeitimas 246
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 18 dalis

Direktyva 2002/22/EB

30 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. ***Nepažeidžiant minimalaus sutarties laikotarpio, nacionalinės*** reguliavimo institucijos užtikrina, kad sutarties nutraukimo sąlygos ir procedūros neatgrasytų nuo paslaugų teikėjų keitimo.

Pakeitimas

6. ***Nacionalinės*** reguliavimo institucijos užtikrina, kad ***minimalus sutarties laikotarpio ir*** sutarties nutraukimo sąlygos ir procedūros neatgrasytų nuo paslaugų teikėjų keitimo.“

Or. el

Pakeitimas 247
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 18 dalis

Direktyva 2002/22/EB

30 straipsnio 6a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

6a. Valstybės narės užtikrina, kad tarp abonento ir elektroninių ryšių paslaugų teikėjų sudarytos sutarties minimalus laikotarpis neviršytų 12 mėnesių. Pasibaigus šiam laikotarpiui abonentai turi teisę keisti bendrovę arba nebaudžiami nutraukti sutartį.

Pakeitimas

Or. el

Pakeitimas 248
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 19 dalis

Direktyva 2002/22/EB

31 straipsnio 1 dalies 1 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės savo jurisdikcijoje esančioms įmonėms, teikiančioms elektroninių ryšių tinklus radijo ir **televizijos programų transliavimo paskirstymui** visuomenei, gali nustatyti pagrįstus privalomojo programų siuntimo įpareigojimus teikti **nustatytus** radijo ir **televizijos transliavimo kanalus bei prieinamumo** paslaugas, jeigu didelė dalis tokių tinklų galutinių paslaugų gavėjų naudojami jais kaip pagrindine priemone radijo ir **televizijos transliacijoms priimti**. Tokius įpareigojimus galima nustatyti tik tais atvejais, kai jie yra būtini bendrojo intereso tikslams, kuriuos aiškiai ir konkrečiai apibrėžia kiekviena valstybė narė **savo nacionalinėje teisėje**, pasiekti, ir jie turi būti proporcingi ir skaidrūs.

Pakeitimas

Valstybės narės savo jurisdikcijoje esančioms įmonėms, teikiančioms elektroninių ryšių tinklus, **kuriomis** radijo **arba garso** ir **vaizdo žiniasklaidos paslaugos teikiamos** visuomenei, gali nustatyti pagrįstus privalomojo programų siuntimo įpareigojimus teikti **nustatytas** radijo **bei garso** ir **vaizdo žiniasklaidos taip pat papildomas** paslaugas, jeigu didelė dalis tokių tinklų galutinių paslaugų gavėjų naudojami jais kaip pagrindine priemone **gauti** radijo **arba garso** ir **vaizdo žiniasklaidos paslaugas**. Tokius įpareigojimus galima nustatyti tik tais atvejais, kai jie yra būtini bendrojo intereso tikslams, kuriuos aiškiai ir konkrečiai apibrėžia kiekviena valstybė narė, pasiekti, ir jie turi būti proporcingi ir skaidrūs.

Or. fr

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti, kad žiūrovams ir klausytojams būtų prieinamos visos galimos paslaugos, linijinės ir nelinijinės, reikėtų išplėsti šią nuostatą, kad ji apimtų garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, kaip apibrėžta Direktyvoje 2007/65/EB. Turi būti išbraukta nuoroda į nacionalinius teisės aktus, nes tam tikrose valstybėse narėse, kurių valstybės sandara – federacinė, kompetencija priimti privalomojo programų siuntimo taisykles nepriklauso federacinio įstatymų leidimo organo kompetencijai.

Pakeitimas 249
Jacques Toubon

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 19 dalis

Direktyva 2002/22/EB

31 straipsnio 1 dalies 1 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės savo jurisdikcijoje esančioms įmonėms, teikiančioms elektroninių ryšių tinklus radijo ir **televizijos programų transliavimo paskirstymui** visuomenei, gali nustatyti pagrįstus privalomojo programų siuntimo įpareigojimus teikti **nustatytus** radijo ir **televizijos transliavimo kanalus bei prieinamumo** paslaugas, jeigu didelė dalis tokių tinklų galutinių paslaugų gavėjų naudojami jais kaip pagrindine priemone radijo ir **televizijos transliacijoms priimti**. Tokius įpareigojimus galima nustatyti tik tais atvejais, kai jie yra būtini bendrojo intereso tikslams, kuriuos aiškiai ir konkrečiai apibrėžia kiekviena valstybė narė **savo nacionalinėje teisėje**, pasiekti, ir jie turi būti proporcingi ir skaidrūs.

Pakeitimas

Valstybės narės savo jurisdikcijoje esančioms įmonėms, teikiančioms elektroninių ryšių tinklus, **kuriomis** radijo **arba garso** ir **vaizdo žiniasklaidos paslaugos teikiamos** visuomenei, gali nustatyti pagrįstus privalomojo programų siuntimo įpareigojimus teikti **nustatytas** radijo **bei garso** ir **vaizdo žiniasklaidos taip pat papildomas** paslaugas, jeigu didelė dalis tokių tinklų galutinių paslaugų gavėjų naudojami jais kaip pagrindine priemone **gauti** radijo **arba garso** ir **vaizdo žiniasklaidos paslaugas**. Tokius įpareigojimus galima nustatyti tik tais atvejais, kai jie yra būtini bendrojo intereso tikslams, kuriuos aiškiai ir konkrečiai apibrėžia kiekviena valstybė narė, pasiekti, ir jie turi būti proporcingi ir skaidrūs.

Or. fr

Pagrindimas

Siekta sudaryti galimybę atnaujinti 31 straipsnio nuostatas, atsižvelgiant į naujų platformų ir naujų paslaugų radimąsi. Be to, siekiant užtikrinti, kad žiūrovams ir klausytojams būtų prieinamos visos galimos paslaugos, linijinės ir nelinijinės, reikėtų išplėsti šią nuostatą, kad ji apimtų garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugas, kaip apibrėžta Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyvoje.

Pakeitimas 250
Anja Weisgerber

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 19 dalis

Direktyva 2002/22/EB

31 straipsnio 1 dalies 1 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės savo jurisdikcijoje esančioms įmonėms, teikiančioms elektroninių ryšių tinklus radijo ir **televizijos programų transliavimo paskirstymui** visuomenei, gali nustatyti pagrįstus privalomojo programų siuntimo įpareigojimus teikti **nustatytus** radijo ir **televizijos transliavimo kanalus bei prieinamumo** paslaugas, jeigu didelė dalis tokių tinklų galutinių paslaugų gavėjų naudojami jais kaip pagrindine priemone radijo ir **televizijos transliacijoms priimti**. Tokius įpareigojimus galima nustatyti tik tais atvejais, kai jie yra būtini bendrojo intereso tikslams, kuriuos aiškiai ir konkrečiai apibrėžia kiekviena valstybė narė **savo nacionalinėje teisėje**, pasiekti, ir jie turi būti proporcingi ir skaidrūs.

Pakeitimas

Valstybės narės savo jurisdikcijoje esančioms įmonėms, teikiančioms elektroninių ryšių tinklus, **kuriomis** radijo **arba garso** ir **vaizdo žiniasklaidos paslaugos teikiamos** visuomenei, gali nustatyti pagrįstus privalomojo programų siuntimo įpareigojimus teikti **nustatytas** radijo **bei garso** ir **vaizdo žiniasklaidos taip pat papildomas** paslaugas, jeigu didelė dalis tokių tinklų galutinių paslaugų gavėjų naudojami jais kaip pagrindine priemone **gauti** radijo **arba garso** ir **vaizdo žiniasklaidos paslaugas**. Tokius įpareigojimus galima nustatyti tik tais atvejais, kai jie yra būtini bendrojo intereso tikslams, kuriuos aiškiai ir konkrečiai apibrėžia kiekviena valstybė narė, pasiekti, ir jie turi būti proporcingi ir skaidrūs.

Or. en

Pagrindimas

Siekiant stiprinti Europos piliečių teises privalomojo programų siuntimo taisyklių taikymo sritys turi būti suderinta su Garso ir vaizdo žiniasklaidos paslaugų direktyva, t.y. turi būti užtikrinta vienoda galimybė naudotis linijinėmis ir nelinijinėmis paslaugomis. Tai turėtų būti taikoma ir papildomoms paslaugoms, kurios skirtos plačiajai visuomenei (radijo tekstas, teletekstas, programų informavimas). Turi būti išbraukta nuoroda į nacionalinius teisės aktus, nes tam tikrose valstybėse narėse šis klausimas nesprenžiamas nacionaliniu lygmeniu.

Pakeitimas 251
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 19 dalis

Direktyva 2002/22/EB

31 straipsnio 1 dalies 1 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės savo jurisdikcijoje esančioms įmonėms, teikiančioms elektroninių ryšių tinklus **radijo ir televizijos** programų transliavimo paskirstymui visuomenei, gali nustatyti pagrįstus privalomojo programų siuntimo įpareigojimus teikti nustatytus radijo ir televizijos transliavimo kanalus bei prieinamumo paslaugas, jeigu **didelė dalis** tokių tinklų galutinių paslaugų gavėjų naudojami jais kaip pagrindine priemone radijo ir televizijos transliacijoms priimti. Tokius įpareigojimus galima nustatyti tik tais atvejais, kai jie yra būtini bendrojo intereso tikslams, kuriuos aiškiai ir konkrečiai apibrėžia kiekviena valstybė narė savo nacionalinėje teisėje, pasiekti, ir jie turi būti proporcingi **ir** skaidrūs.

Pakeitimas

Valstybės narės savo jurisdikcijoje esančioms įmonėms, teikiančioms elektroninių ryšių tinklus programų transliavimo paskirstymui visuomenei, gali nustatyti pagrįstus privalomojo programų siuntimo įpareigojimus teikti nustatytus radijo ir televizijos transliavimo kanalus bei prieinamumo paslaugas, jeigu **dauguma** tokių tinklų galutinių paslaugų gavėjų naudojami jais kaip pagrindine priemone radijo ir televizijos transliacijoms priimti. Tokius įpareigojimus galima nustatyti tik tais atvejais, kai jie yra būtini bendrojo intereso tikslams, kuriuos aiškiai ir konkrečiai apibrėžia kiekviena valstybė narė savo nacionalinėje teisėje, pasiekti, ir jie turi būti proporcingi, skaidrūs **ir pritaikyti labiausiai paplitusioms platformoms**.

Or. it

Pakeitimas 252
Bill Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 19 dalis

Direktyva 2002/22/EB

31 straipsnio 1 dalies 2 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės persvarsto pirmoje pastraipoje nurodytus įpareigojimus ne

AM\722911LT.doc

Pakeitimas

Valstybės narės persvarsto pirmoje pastraipoje nurodytus įpareigojimus ne

153/182

PE406.037v01-00

Vertimas pagal sutartį

vėliau kaip per vienerius metus nuo <keičiančiojo teisės akto įgyvendinimo terminas>, **išskyrus atvejus, kai valstybės narės atliko tokį persvarstymą per praėjusius dvejus metus.**

vėliau kaip per vienerius metus nuo <keičiančiojo teisės akto įgyvendinimo terminas>.

Or. en

Pakeitimas 253
Bill Newton Dunn

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 19 dalis
Direktyva 2002/22/EB
31 straipsnio 1 dalies 3 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės persvarsto privalomojo programų siuntimo įpareigojimus ne rečiau kaip kas **trejus metus**.

Pakeitimas

Valstybės narės persvarsto privalomojo programų siuntimo įpareigojimus ne rečiau kaip kas **aštuoniolika mėnesių**.

Or. en

Pakeitimas 254
Anja Weisgerber

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 19 dalis
Direktyva 2002/22/EB
31 straipsnio 1 dalies 3 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės persvarsto privalomojo programų siuntimo įpareigojimus **ne rečiau kaip kas trejus metus**.

Pakeitimas

Valstybės narės **reguliariai** persvarsto privalomojo programų siuntimo įpareigojimus.

Or. en

Pagrindimas

Atsižvelgiant į skirtingas įvairių valstybių narių pasirinktas teisinės priemonės nereikėtų įvesti griežtą nuostatą, kad privalomojo programų siuntimo įpareigojimai turėtų būti pakartotinai apsvarstyti ne rečiau kaip kas trejus metus.

Pakeitimas 255

Jacques Toubon

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 19 dalis

Direktyva 2002/22/EB

31 straipsnio 1 dalies 3 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

*Valstybės narės persvarsto privalomojo programų siuntimo įpareigojimus **ne rečiau kaip kas trejus metus.***

Pakeitimas

***Po to valstybės narės reguliariai** persvarsto privalomojo programų siuntimo įpareigojimus.*

Or. fr

Pagrindimas

Atsižvelgiant į skirtingas įvairių valstybių narių pasirinktas teisinės priemonės nereikėtų įvesti griežtą nuostatą, kad privalomojo programų siuntimo įpareigojimai turėtų būti pakartotinai apsvarstyti ne rečiau kaip kas trejus metus.

Pakeitimas 256

Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 19a dalis (nauja)

Direktyva 2002/22/EB

31a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(19a) Įterpiamas šis straipsnis:

„31a straipsnis

*Lygiavertės priegios sąlygos neįgaliems, s
galutinai paslaugų gavėjams*

*Valstybės narės užtikrina, kad
nacionalinės reguliavimo institucijos
galėtų apibrėžti tinkamus įpareigojimus
viešųjų elektroninių ryšių paslaugas
teikiančioms įmonėms, siekiant užtikrinti,
kad neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai:*

*(a) neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai
turėtų galimybę naudotis tomis pačiomis
elektroninių ryšių paslaugomis kaip ir
dauguma kitų galutinių paslaugų gavėjų;
ir*

*(b) neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai,
taip pat kaip ir dauguma kitų galutinių
paslaugų gavėjų, galėtų rinktis įmones ir
paslaugų teikėjus.“*

Or. en

Pagrindimas

*Šis naujas pakeitimas suteikia nacionalinėms reguliavimo institucijoms galimybę apibrėžti
tinkamus įpareigojimus viešųjų elektroninių ryšių paslaugas teikiančioms įmonėms, siekiant
užtikrinti, kad neįgalūs galutiniai paslaugų gavėjai, taip pat kaip ir dauguma kitų galutinių
paslaugų gavėjų, galėtų rinktis įmones ir paslaugų teikėjus. Šiuo atveju joms nereikia
numatyti kelių universalių paslaugų teikėjų, kaip to reikalauja 7 straipsnio, naudojamo tais
pačiais sumetimais, nuostatos.*

Pakeitimas 257

Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 20 punkto a punktas

Direktyva 2002/22/EB

33 straipsnio 1 dalies 2 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Visų pirma valstybės narės užtikrina,
kad nacionalinės reguliavimo institucijos

Pakeitimas

1. Visų pirma valstybės narės užtikrina,
kad nacionalinės reguliavimo institucijos

įsteigtų konsultavimosi mechanizmą, kuriuo užtikrinama, kad jų sprendimų priėmimo procese būtų *tinkamai atsižvelgiama* į vartotojų interesus elektroninių ryšių srityje.

įsteigtų konsultavimosi mechanizmą, kuriuo užtikrinama, kad jų sprendimų priėmimo procese būtų *atsižvelgta* į vartotojų interesus elektroninių ryšių srityje.

Or. en

Pakeitimas 258
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 20 punkto a punktas
Direktyva 2002/22/EB
33 straipsnio 1 dalies 2 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Visų pirma valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos įsteigtų konsultavimosi mechanizmą, kuriuo užtikrinama, kad jų sprendimų priėmimo procese būtų *tinkamai atsižvelgiama* į vartotojų interesus elektroninių ryšių srityje.

Pakeitimas

1. Visų pirma valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos įsteigtų konsultavimosi mechanizmą, kuriuo užtikrinama, kad jų sprendimų priėmimo procese būtų *atsižvelgta* į vartotojų interesus elektroninių ryšių srityje.

Or. el

Pakeitimas 259
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 20 punkto b punktas
Direktyva 2002/22/EB
33 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės pateikia Komisijai ir Institucijai metinę priemonių, kurių buvo imtasi, ir pažangos gerinant sąveiką ir neigalių galutinių paslaugų gavėjų

Pakeitimas

3. Valstybės narės pateikia Komisijai ir Institucijai metinę priemonių, kurių buvo imtasi, ir pažangos gerinant sąveiką ir *visų paslaugų gavėjų, ypač* neigalių galutinių

AM\722911LT.doc

157/182

PE406.037v01-00

Vertimas pagal sutartį

naudojimąsi elektroninių ryšių paslaugomis ir galiniais įrenginiais bei prieigos prie jų ataskaitą.

paslaugų gavėjų, naudojimąsi elektroninių ryšių paslaugomis ir galiniais įrenginiais bei prieigos prie jų ataskaitą. ***Turėtų būti tinkamai atsižvelgta į Direktyvos 2002/21/EB straipsnyje apibrėžtus uždavinius ir reguliavimo principus.***

Or. en

Pakeitimas 260 **Maria Matsouka**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 20 punkto b punktas
Direktyva 2002/22/EB
33 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės pateikia Komisijai ir Institucijai metinę priemonių, kurių buvo imtasi, ir pažangos gerinant sąveiką ir neįgalių **galutinių** paslaugų gavėjų naudojimąsi elektroninių ryšių paslaugomis ir galiniais įrenginiais bei prieigos prie jų ataskaitą.

Pakeitimas

3. Valstybės narės pateikia Komisijai ir Institucijai metinę priemonių, kurių buvo imtasi, ir pažangos gerinant sąveiką ir **visų paslaugų gavėjų, ypač** neįgalių paslaugų gavėjų, **senyvo amžiaus žmonių ir specialiųjų socialinių poreikių asmenų** naudojimąsi elektroninių ryšių paslaugomis ir galiniais įrenginiais bei prieigos prie jų ataskaitą.

Or. el

Pakeitimas 261 **Šarūnas Birutis**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 20 punkto b punktas
Direktyva 2002/22/EB
33 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Nepažeidžiant Direktyvos 1999/5/EB,
PE406.037v01-00

Pakeitimas

4. Nepažeidžiant Direktyvos 1999/5/EB,
158/182 AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

ypač su neįgaliaisiais susijusių reikalavimų pagal jos 3 straipsnio 3 dalies f punktą, taikymo ir siekiant pagerinti neįgalių galutinių paslaugų gavėjų prieigą prie elektroninių ryšių paslaugų ir įrenginių, Komisija, *pasikonsultavusi su Institucija*, po viešųjų konsultacijų gali imtis atitinkamų techninių įgyvendinimo priemonių, *kad spręstų 3 dalyje nurodytoje ataskaitoje iškeltus klausimus*. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

ypač su neįgaliaisiais susijusių reikalavimų pagal jos 3 straipsnio 3 dalies f punktą, taikymo ir siekiant pagerinti neįgalių galutinių paslaugų gavėjų prieigą prie elektroninių ryšių paslaugų ir įrenginių, Komisijai po viešųjų konsultacijų gali imtis atitinkamų techninių įgyvendinimo priemonių. Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas ją papildant, priimamos laikantis 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos reguliavimo procedūros su tikrinimu. Dėl neišvengiamų skubos priežasčių Komisija gali taikyti 37 straipsnio 3 dalyje nurodytą skubos procedūrą.

Or. en

Pagrindimas

Reikia išbraukti nuorodą į EECMA. Visa dalis kelia daug neaiškumų, susijusių su anksčiau pateiktais 3 dalies pakeitimais. Konsultavimosi su suinteresuotosiomis šalimis mechanizmas, apibrėžtas 1–2 dalyse automatiškai taikomas ir visoms paslaugų gavėjų grupėms. Dėl to į 3–4 dalis „prikista“ bereikalingų nuostatų.

Pakeitimas 262 Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 21 punktą

Direktyva 2002/22/EB

34 straipsnio 1 dalies 1 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad **būtų galima** naudotis skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis neteisminėmis procedūromis vartotojų ir elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad **nepriklausomos institucijos sudarytų galimybę naudotis** skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis neteisminėmis procedūromis vartotojų ir elektroninių

neišspręstiems ginčams dėl tokių tinklų arba paslaugų teikimo sutarčių sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo spręsti. **Valstybės narės priima priemones, užtikrinančias, kad tokios** procedūros sudarytų galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų gražinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių ginčams dėl tokių tinklų arba paslaugų teikimo sutarčių sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo spręsti. **Šios** procedūros **sudarytų** galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai **ir turėtų visiškai atsižvelgti į 1998 m. kovo 30 d. Komisijos rekomendaciją 98/257/EB dėl atsakingoms už neteisminį vartotojų ginčų sprendimą institucijoms taikomų principų¹**, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų gražinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

¹OL L 115, 1998 4 17, p. 31.

Or. en

Pagrindimas

Pakeitimu siekta sugriežtinti ginčų sprendimo mechanizmo nuostatas, t.y. užtikrinti, kad tai būtų priskirta nepriklausomų institucijų kompetencijai, be to, būtų visiškai atsižvelgta į 1998 m. kovo 30 d. Komisijos rekomendaciją 98/257/EB dėl atsakingoms už neteisminį vartotojų ginčų sprendimą institucijoms taikomų principų.

Pakeitimas 263 Giovanna Corda

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas 1 straipsnio 21 punktą

Direktyva 2002/22/EB

34 straipsnio 1 dalies 1 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad būtų galima naudotis skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis neteisminėmis procedūromis vartotojų ir elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad būtų galima naudotis skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis neteisminėmis procedūromis vartotojų ir elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių

neišspręstiems ginčams dėl tokių tinklų arba paslaugų teikimo sutarčių sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo spręsti. Valstybės narės priima priemones, užtikrinančias, kad tokios procedūros sudarytų galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų grąžinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

neišspręstiems ginčams dėl tokių tinklų arba paslaugų teikimo sutarčių sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo spręsti. **Valstybių narių neteisminiam vartotojų ginčų sprendimui paskirtos institucijos turėtų atlikti apeliacinio teismo funkcijas tuomet, kai vartotojai pateikė neteisminį ginčą operatoriaus vidaus ginčų sprendimo organui, tačiau negavo reikiamų rezultatų.** Valstybės narės priima priemones, užtikrinančias, kad tokios procedūros sudarytų galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų grąžinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

Or. fr

Pagrindimas

Kilus ginčui tarp vartotojo ir operatoriaus ginčą turi spręsti operatoriaus vidaus ginčų sprendimo organas. Jei vartotojas nepatenkintas gautais rezultatais, jis gali kreiptis pagalbos į atsakingas už neteisminį vartotojų ginčų sprendimą institucijas.

Pakeitimas 264

Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 21 punktą

Direktyva 2002/22/EB

34 straipsnio 1 dalies 1 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad būtų galima naudotis skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis neteisminėmis procedūromis **vartotojų** ir elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių neišspręstiems ginčams dėl tokių tinklų

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad būtų galima naudotis skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis neteisminėmis procedūromis **paslaugų gavėjų** ir elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių neišspręstiems ginčams dėl tokių

arba paslaugų teikimo sutarčių sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo spręsti. Valstybės narės priima priemones, užtikrinančias, kad tokios procedūros sudarytų galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų gražinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

tinklų arba paslaugų teikimo sutarčių sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo spręsti. Valstybės narės priima priemones, užtikrinančias, kad tokios procedūros sudarytų galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų gražinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

Or. en

Pakeitimas 265
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 21 punktą
Direktyva 2002/22/EB
34 straipsnio 1 dalies 1 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad būtų galima naudotis skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis neteisminėmis procedūromis vartotojų ir elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių **neišspręstiems** ginčams dėl tokių tinklų arba paslaugų teikimo sutarčių sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo spręsti. Valstybės narės priima priemones, užtikrinančias, kad tokios procedūros sudarytų galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų gražinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad būtų galima naudotis skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis **ir veiksmingomis** neteisminėmis procedūromis vartotojų ir elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių ginčams dėl tokių tinklų arba paslaugų teikimo sutarčių sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo **nešališkai** spręsti. Valstybės narės priima priemones, užtikrinančias, kad tokios procedūros sudarytų galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų gražinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

Or. el

Pakeitimas 266
Šarūnas Birutis

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 21 punktą

Direktyva 2002/22/EB

34 straipsnio 1 dalies 2 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad už tokių ginčų nagrinėjimą atsakingos įstaigos Komisijai ir Institucijai pateiktų susijusių informaciją statistikos tikslais.

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Išbraukta nuoroda į EECMA. Komisija pateikė aiškių statistinių duomenų, patvirtinančių ginčų sprendimo svarbą. Dėl to reikėtų išbraukti bereikalingą administracinę našą keliančią nuostatą.

Pakeitimas 267
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 21 punktą

Direktyva 2002/22/EB

34 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų galima naudotis skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis neteisminėmis procedūromis vartotojų ir elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių neišspręstiems ginčams dėl tokių tinklų arba paslaugų teikimo sutarčių sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo spręsti. Valstybės

1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų galima naudotis skaidriomis, paprastomis ir nebrangiomis ***procedūromis, įskaitant neteismines procedūras ir kolektyvinę teisės gynimą***, vartotojų ir elektroninių ryšių tinklus ir (arba) paslaugas teikiančių įmonių neišspręstiems ginčams dėl tokių tinklų arba paslaugų teikimo sutarčių

narės priima priemones, užtikrinančias, kad tokios procedūros sudarytų galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų gražinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

Valstybės narės užtikrina, kad už tokių ginčų nagrinėjimą atsakingos įstaigos Komisijai ir *Institucijai* pateiktų susijusią informaciją statistikos tikslais.

sąlygų ir (arba) sutarčių vykdymo spręsti. Valstybės narės priima priemones, užtikrinančias, kad tokios procedūros sudarytų galimybes ginčus spręsti sąžiningai ir greitai, o pateisinamais atvejais gali nustatyti sumokėtų sumų gražinimo ir (arba) kompensavimo sistemą. Valstybės narės šiuos įpareigojimus gali skirti ir ginčams su kitais galutiniais paslaugų gavėjais.

Valstybės narės užtikrina, kad už tokių ginčų nagrinėjimą atsakingos įstaigos (*bendri centrai*) Komisijai ir *institucijoms* pateiktų susijusią informaciją statistikos tikslais.

Or. fr

Pagrindimas

Pakeitimu siekta sudaryti sąlygas įvesti kolektyvinio teisės gynimo nuostatai ir pabrėžti svarbą teisinės pagalbos, kurią teiktų bendri centrai, nurodyti 15b konstatuojamoje dalyje.

Pakeitimas 268 **Šarūnas Birutis**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

1 straipsnio 21 punktą

Direktyva 2002/22/EB

34 straipsnio 1 dalies 2a papunktis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad jų teisės aktai skatintų pasitikėti neteisminėmis procedūromis, ypač garso ir vaizdo bei elektroninių ryšių sričių atveju.

Or. en

Pagrindimas

Dėl konvergencijos išnyko aiškios atskirų paslaugų ribos. Dėl to praktikoje paslaugų gavėjams kyla neaiškumų, į kurią iš keleto institucijų jie turėtų kreiptis ir pateikti savo skundą. Paslaugų gavėjams turėtų būti sudaryta galimybė spręsti ginčams lengviausiu keliu.

Pakeitimas 269

Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

I priedo A dalies a punktas

Direktyva 2002/22/EB

I priedo A dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės privalo užtikrinti, kad nacionalinės reguliavimo institucijos, laikydamosi atitinkamų įstatymų dėl asmens duomenų ir privatumo apsaugos reikalavimų, galėtų nustatyti sąskaitų, kurias paskirtosios įmonės (kaip nustatyta 8 straipsnyje) nemokamai teikia **virtotojams**, pagrindinį detalizavimo lygį, kad jie galėtų:

Pakeitimas

Valstybės narės privalo užtikrinti, kad nacionalinės reguliavimo institucijos, laikydamosi atitinkamų įstatymų dėl asmens duomenų ir privatumo apsaugos reikalavimų, galėtų nustatyti sąskaitų, kurias paskirtosios įmonės (kaip nustatyta 8 straipsnyje) nemokamai teikia **galutiniams paslaugų gavėjams**, pagrindinį detalizavimo lygį, kad jie galėtų:

Or. en

Pakeitimas 270

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

I priedo A dalies b punktas

Direktyva 2002/22/EB

I priedo A dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Priemonė, kuria abonentas gali telefono ryšio paslaugas teikiančiai paskirtajai įmonei paprašius nemokamai blokuoti

Pakeitimas

Priemonė, kuria abonentas gali telefono ryšio paslaugas teikiančiai paskirtajai įmonei paprašius nemokamai blokuoti

AM\722911LT.doc

165/182

PE406.037v01-00

Vertimas pagal sutartį

siunčiamus tam tikros rūšies skambučius arba skambučius į tam tikrus numerius.

siunčiamus tam tikros rūšies skambučius, **kitas ryšio rūšis** arba skambučius į tam tikrus numerius.

Or. es

Pagrindimas

Nuostata dėl ryšio paslaugų gavėjų apsaugos nuo per didelių telefono ryšių kainų (skambučiai į tam tikrus papildomai apmokestinamus numerius arba tarptautiniai skambučiai) turėtų būti taikoma ir kitoms ryšio rūšims, dėl kurių kyla panašaus pobūdžio problemų (pvz., SMS arba MMS).

Pakeitimas 271

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

I priedo A dalies e punktas

Direktyva 2002/22/EB

I priedo A dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės turi leisti taikyti tam tikras proporcingas, nediskriminacines ir skelbiamas priemones, kai neapmokamos pagal 8 straipsnį paskirtų operatorių sąskaitos. Šiomis priemonėmis turi būti užtikrinama, kad abonentai iš anksto būtų tinkamai įspėjami apie galimą paslaugos teikimo nutraukimą arba atjungimą nuo tinklo. Paprastai nutraukiamas tik tos paslaugos teikimas, apie kurią buvo įspėta. Išimties tvarka sukčiavimo, nuolatinio vėlavimo apmokėti sąskaitas arba sąskaitų neapmokėjimo atvejais valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų leisti atjungimą nuo tinklo dėl sąskaitų už tinklu suteiktas paslaugas neapmokėjimo. Nuo tinklo už neapmokėtas sąskaitas atjungiamas tik po to, kai abonentas apie tai tinkamai įspėjamas. Prieš atjungiant valstybės narės

Pakeitimas

Valstybės narės turi leisti taikyti tam tikras proporcingas, nediskriminacines ir skelbiamas priemones, kai neapmokamos pagal 8 straipsnį paskirtų operatorių sąskaitos. Šiomis priemonėmis turi būti užtikrinama, kad abonentai iš anksto būtų tinkamai įspėjami apie galimą paslaugos teikimo nutraukimą arba atjungimą nuo tinklo. Paprastai nutraukiamas tik tos paslaugos teikimas, apie kurią buvo įspėta. Išimties tvarka sukčiavimo, nuolatinio vėlavimo apmokėti sąskaitas arba sąskaitų neapmokėjimo atvejais valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų leisti atjungimą nuo tinklo dėl sąskaitų už tinklu suteiktas paslaugas neapmokėjimo. Nuo tinklo už neapmokėtas sąskaitas atjungiamas tik po to, kai abonentas apie tai tinkamai įspėjamas. Prieš atjungiant valstybės narės

gali leisti tam tikrą laiką teikti ribotas paslaugas, kai abonentui leidžiamos tik tokios paslaugos, už kurias jam nereikia mokėti (pavyzdžiui, skambučiai numeriu „112“).

gali leisti tam tikrą laiką teikti ribotas paslaugas, kai abonentui leidžiamos tik tokios paslaugos, už kurias jam nereikia mokėti (pavyzdžiui, skambučiai numeriu „112“). **Skambučiai numeriu „112“ gali būti blokuojami, jei paslaugų gavėjas pakartotinai netinkami naudojami šiuo numeriu (pvz., dažnai skambina be reikalo).**

Or. en

Pakeitimas 272
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
I priedo A dalies ea punktą (naujas)
Direktyva 2002/22/EB
I priedo A dalies ea punktą (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(ea) Kainų kontrolė

Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų reikalauti, kad elektronines ryšio paslaugas teikiantys operatoriai numatytų priemones, kurios leistų abonentams kontroliuoti telekomunikacijų paslaugų išlaidas, pvz., praneštų abonentams apie iš anksto nustatyto išlaidų limitą viršijimą ar neįprastą naudojimąsi telefonu.

Or. en

Pagrindimas

Daug vartotojų yra susidūrę su ypač aukštų išlaidų už telekomo paslaugas atvejais. Tai įvyksta dėl nepakankamų žinių apie tarifus arba nežinojimo apie tam tikras automatines paslaugas, kurios daugeliu atveju susijusios su duomenų perdavimo paslaugomis ir tarptautiniu balsu ir duomenų rovingu. Dėl šios priežasties reikėtų numatyti priemones, kurios leistų abonentams kontroliuoti telekomunikacijų paslaugų išlaidas, pvz., praneštų

abonentams apie iš anksto nustatyto išlaidų limito viršijimą ar neįprastą naudojimąsi telefonu.

Pakeitimas 273

Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

I priedo A dalies eb punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

I priedo A dalies eb punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(eb) Kainų kontrolė

Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų reikalauti, kad elektronines ryšio paslaugas teikiantys operatoriai numatytų priemones, kurios leistų abonentams kontroliuoti telekomunikacijų paslaugų išlaidas, pvz., nemokamai praneštų abonentams apie iš anksto nustatyto išlaidų limito viršijimą ar neįprastą naudojimąsi telefonu, taip pat pateiktų tikslią metinę išlaidų atsakaitą, paremtą vidutine apmokestinamo vieneto kaina.

Or. fr

Pagrindimas

Daug vartotojų yra susidūrę su ypač aukštų išlaidų už telekomo paslaugas atvejais. Tai įvyksta dėl nepakankamų žinių apie tarifus arba nežinojimo apie tam tikras automatines paslaugas (duomenų perdavimas, padidinto tarifo SMS, tarptautinis balso ir duomenų romingas). Be to, tiksli metinė išlaidų atsakaita, paremta vidutine apmokestinamo vieneto kaina, sudarytų galimybę vartotojams lengviau įvertinti savo faktinius poreikius.

Pakeitimas 274
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
I priedo A dalies ec punktas (naujas)
Direktyva 2002/22/EB
I priedo A dalies ec punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(ea) Kainų kontrolė

Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų reikalauti, kad elektronines ryšio paslaugas teikiantys operatoriai numatytų priemones, kurios leistų abonentams kontroliuoti telekomunikacijų paslaugų išlaidas, pvz., praneštų abonentams apie iš anksto nustatyto išlaidų limito viršijimą ar neįprastą naudojimąsi telefonu.

Or. en

Pakeitimas 275
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
I priedo A dalies ed punktas (naujas)
Direktyva 2002/22/EB
I priedo A dalies ed punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(ed) Geriausias pasiūlymas

Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų reikalauti, kad elektronines ryšio paslaugas teikiantys operatoriai kartą per metus pasiūlytų abonentams geriausius turimus tarifų paketus, remdamiesi atitinkama praeitų metų naudojimosi telefonu ataskaita.

Pakeitimas 276
Heide Rühle

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
I priedo A dalies ef punktas (naujas)
Direktyva 2002/22/EB
I priedo A dalies ef punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(ed) Geriausias pasiūlymas

Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų reikalauti, kad elektronines ryšio paslaugas teikiantys operatoriai kartą per metus pasiūlytų abonentams geriausius turimus tarifų paketus, remdamiesi atitinkama praeitų metų naudojimosi telefonu ataskaita.

Pagrindimas

Daug vartotojų yra susidūrę su ypač aukštų išlaidų už telekomo paslaugas atvejais. Tai įvyksta dėl nepakankamų žinių apie tarifus arba nežinojimo apie tam tikras automatines paslaugas (duomenų perdavimas, padidinto tarifo SMS, tarptautinis balso ir duomenų romingas). Be to, tiksli metinė išlaidų atsakaita, paremta vidutine apmokestinamo vieneto kaina, sudarytų galimybę vartotojams lengviau įvertinti savo faktinius poreikius.

Pakeitimas 277
Bernadette Vergnaud

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
I priedo B dalies ba punktas (naujas)
Direktyva 2002/22/EB
I priedo B dalies ba punktas (naujas)

(ba) Paslaugos vagystės atveju

Valstybės narės užtikrina, kad būtų įvestas visiems judriojo ryšio paslaugų teikėjams nemokamas telefono numeris, kuriuo paskambinus būtų galima pranešti apie vagystę ir iškart nutraukti atitinkamų paslaugų šiam abonentui teikimą. Turėtų būti sudarytos sąlygos, kad šia paslauga galėtų pasinaudoti ir neįgalūs paslaugų gavėjai. Paslaugų gavėjai turi būti reguliariai informuojami apie tokį numerį (kurį būtų lengva atsiminti).

Or. fr

Pagrindimas

Įvairūs operatoriai naudoja įvairius kreipties taškus ir procedūras, susijusias su galimybe pranešti apie vagystę. Tai reiškia, kad pranešimas trunka ilgiau ir vagys turi galimybę pasinaudoti telefonu ir padaryti daugiau žalos pavogto telefono savininkui. Bendras, lengvai prieinamas numeris būtų tinka ma prielaida šiai problemai spręsti.

Pakeitimas 278

Bernadette Vergnaud

Proposal for a directive– amending act

I priedo B dalies bb punktas (naujas)

Direktyva 2002/22/EB

I priedo B dalies bb punktas (naujas)

(bb) Apsauginė programinė įranga

Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos galėtų reikalauti, kad paslaugų teikėjai skirtų abonentams nemokamą, patikimą ir lengvai naudojamą apsaugos ir (arba) filtravimo programinę įrangą, kuri leistų

užkirsti kelią tam, kad vaikai arba kiti pažeidžiami asmenys negalėtų gauti neteisėto arba pavojingo turinio.

Or. fr

Pagrindimas

Filtravimo programinė įranga gali lengvai užtikrinti, kad pažeidžiami asmenys negalėtų gauti neteisėto arba pavojingo turinio. Dėl to paslaugų teikėjai turėtų skirti paslaugų gavėjams atitinkamą programinę įrangą, kaip tai daroma daugelyje šalių.

Pakeitimas 279

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

I priedo C dalies 3 papunktis

Direktyva 2002/22/EB

I priedo C dalies 3 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

Ši dalis netaikoma numerių perkėlimui tarp **tinklų**, teikiančių paslaugas **fiksuotoje vietoje, ir judriojo ryšio tinklų**.

Pakeitimas

Ši dalis netaikoma numerių perkėlimui tarp **įvairių rūšių paslaugų, visų pirma tarp operatorių, siūlančių fiksuoto ir mmobilaus ryšio paslaugas**.

Or. es

Pagrindimas

Atnaujintas papunkčio tekstas, apibrėžiantis numerių perkėlimo nuostatą, t.y. išaiškinta, kad ji taikoma naudojamam numeriui, skirtam paslaugai teikti, atsižvelgiant į paslaugos pobūdį ir nepriklausomai nuo tinklų, kuriais paslauga teikiama.

Pakeitimas 280
Cristian Silviu Buşoi

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

II priedo 2.2 punktas

Direktyva 2002/22/EB

II priedo 2.2 punktas

Komisijos siūlomas tekstas

2.2 Standartiniai tarifai nurodant, kas įtraukta į kiekvieną tarifo elementą (pvz., prieigos mokesčiai, visų rūšių mokesčiai už naudojimąsi, priežiūros mokesčiai), įskaitant informaciją apie taikomas standartines nuolaidas ir specialias arba tikslines tarifų schemas.

Pakeitimas

2.2. Standartiniai tarifai nurodant **visą užsakytos paslaugos kainą**, kas įtraukta į kiekvieną tarifo elementą (pvz., prieigos mokesčiai, visų rūšių mokesčiai už naudojimąsi, priežiūros mokesčiai), įskaitant informaciją apie taikomas standartines nuolaidas ir specialias arba tikslines tarifų schemas.

Or. en

Pakeitimas 281
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas

III priedo lentelės 2 ir 3 stulpeliai

Direktyva 2002/22/EB

III priedo lentelės 2 ir 3 stulpeliai

Komisijos siūlomas tekstas

ETSI EG 201 769-1

Pakeitimas

ETSI EG 202 057

Or. es

Pagrindimas

La guía EG 201 769-1 fue elaborada por el ETSI en respuesta al mandato de la Comisión Europea para dar respuesta a la Directiva de Telefonía Vocal ONP/98/10/CE en relación con las obligaciones de servicio universal y, por tanto, se limita a la prestación del servicio telefónico fijo ofrecido por el mismo operador que provee el acceso directo al usuario. En su lugar, la EG 202 057 abarca, de modo adicional a todos los parámetros de la EG 201 769-1, la prestación de servicios telefónicos en un entorno de multioperador, esto es, teniendo en

cuenta el aspecto de comprabilidad, así como a otros tipos de servicios, como servicios móviles y servicios de acceso a internet.

Pakeitimas 282
Malcolm Harbour

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
VI priedo 1 punktas
Direktyva 2002/22/EB
VI priedo 1 punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1. *Iprastas* kodavimo algoritmas ir laisvas priėmimas

Visa vartotojams skirta įranga skaitmeniniams televizijos signalams (*t.y. antžeminiam, kabeliniam, satelitiniam transliavimui, pirmiausia skirtam fiksuotam programų priėmimui*, pvz., *DVB-T, DVB-C arba DVB-S būdu*) priimti, parduodama, nuomojama ar kitaip teikiama Bendrijoje, kuri gali iškoduoti skaitmeninius televizijos signalus, turi galėti:

- leisti iškoduoti tokius signalus bendru Europos kodavimo algoritmu, kurį administruoja pripažinta Europos standartų organizacija, šiuo metu — ETSI,

- rodyti ekrane perduotus signalus aiškiai, jei tais atvejais, kai įranga yra nuomojama, nuomininkas laikosi atitinkamo nuomos susitarimo.

Or. en

Pagrindimas

Išaiškina priedą, kad būtų užtikrinta, jog techninės sąlygos netaptų kliūtimi naujoms paslaugoms (pvz., IPTV) teikti arba mobiliai televizijai kurti.

Pakeitimas 283
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio -1 punktas (naujas)
Direktyva 2002/58/EB
1 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(-1) 1 straipsnio 2 dalis keičiama taip:

2. Šios direktyvos nuostatos išplečia ir papildo Direktyvos 95/46/EB nuostatas 1 dalyje apibrėžtiems tikslams pasiekti. Be to, šios nuostatos sudaro prielaidas teisėtai abonentų, fizinių arba juridinių asmenų, interesų apsaugai.

Or. el

Pakeitimas 284
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio 3a punktas (naujas)
Direktyva 2002/58/EB
4 straipsnio 4a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(3a) Įterpiama 5 dalis:

4a. Interneto paslaugų teikėjai turi pasiūlyti vartotojams tinkamo lygio technologinę apsaugą nemokamai arba už prieinamą kainą.

Or. el

Pakeitimas 285
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio 4 punktą

Direktyva 2002/58/EB
5 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad informacijos saugojimas arba galimybė gauti abonentų arba naudotojų galiniame įrenginyje jau saugomą informaciją būtų **leidžiamas tik su sąlyga, kad atitinkamam abonentui arba naudotojui yra pateikiama aiški** ir išsami informacija *inter alia* apie tokio duomenų tvarkymo tikslus pagal Direktyvą 95/46/EB ir kad jam suteikta teisė atsisakyti tokio duomenų valdytojo vykdomo tvarkymo. Tai neužkerta kelio techniniam saugojimui arba tokiai naudojimosi informacija galimybei, kurios vienintelis tikslas yra perduoti informaciją elektroninių ryšių tinklu arba tą perdavimą palengvinti arba kuri yra būtina siekiant teikti informacinės visuomenės paslaugas, kurių aiškiai paprašo abonentas arba naudotojas.

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad informacijos saugojimas arba galimybė gauti abonentų arba naudotojų galiniame įrenginyje jau saugomą informaciją būtų **būtų draudžiamas, išskyrus atvejus, kai yra gautas atitinkamo abonentų arba naudotojų išankstinis sutikimas ir jam pateikiama** išsami informacija *inter alia* apie tokio duomenų tvarkymo tikslus pagal Direktyvą 95/46/EB ir kad jam suteikta teisė atsisakyti tokio duomenų valdytojo vykdomo tvarkymo. Tai neužkerta kelio techniniam saugojimui arba tokiai naudojimosi informacija galimybei, kurios vienintelis tikslas yra perduoti informaciją elektroninių ryšių tinklu arba tą perdavimą palengvinti arba kuri yra būtina siekiant teikti informacinės visuomenės paslaugas, kurių aiškiai paprašo abonentas arba naudotojas. **Standartinės išlygos dėl susiopažinimo su informacija arba jos išsaugojimo turėtų būti laikomos neteisėtomis, kaip apibrėžta Direktyvoje 93/13/EEB.**

Or. el

Pakeitimas 286
Othmar Karas

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio 4 punktą

Direktyva 2002/58/EB
5 straipsnio 3 dalis

PE406.037v01-00

176/182

AM\722911LT.doc

Vertimas pagal sutartį

3. Valstybės narės užtikrina, kad informacijos saugojimas arba galimybė gauti abonentu arba naudotojo galiniame įrenginyje jau saugomą informaciją būtų leidžiamas tik su sąlyga, kad atitinkamam abonentui arba naudotojui yra pateikiama aiški ir išsami informacija *inter alia* apie tokio duomenų tvarkymo tikslus pagal Direktyvą 95/46/EB ir kad jam suteikta teisė atsisakyti tokio duomenų valdytojo vykdomo tvarkymo. Tai neužkerta kelio techniniam saugojimui arba tokiai naudojimosi informacija galimybei, kurios vienintelis tikslas yra perduoti informaciją elektroninių ryšių tinklu arba tą perdavimą palengvinti arba kuri yra būtina siekiant teikti informacinės visuomenės paslaugas, kurių aiškiai paprašo abonentas arba naudotojas.

3. Valstybės narės užtikrina, kad informacijos saugojimas arba galimybė gauti abonentu arba naudotojo galiniame įrenginyje jau saugomą informaciją būtų leidžiamas tik su sąlyga, kad atitinkamam abonentui arba naudotojui yra pateikiama aiški ir išsami informacija *inter alia* apie tokio duomenų tvarkymo tikslus pagal Direktyvą 95/46/EB ir kad jam suteikta teisė atsisakyti tokio duomenų valdytojo vykdomo tvarkymo. Tai neužkerta kelio techniniam saugojimui arba tokiai naudojimosi informacija galimybei, kurios vienintelis tikslas yra perduoti informaciją elektroninių ryšių tinklu arba tą perdavimą palengvinti arba kuri yra būtina siekiant teikti informacinės visuomenės paslaugas, kurių aiškiai paprašo abonentas arba naudotojas. ***Duomenų valdytojas nėra atsakingas atvejais, kai paslaugų gavėjas pasirenka tam tikrus nustatymus asmens duomenims išsaugoti, jei duomenų valdytojas jam suteikė informacijos apie duomenų apdorojimo tikslus ir suteikė vartotojui galimybę to atsisakyti, bet vartotojas šia galimybe nepasinaudojo.***

Or. de

Pagrindimas

Visų pirma patys vartotojai gali pasirinkti atitinkamus savo galinių įrenginių nustatymus, kad galėtų gauti pranešimus ir informaciją, pvz., leisti paslaugų tiekėjams naudoti vadinamuosius „sausainėlius“. Reikia išaiškinti, kad ši nuostata nesuteikia galimybės imtis teisinių veiksmų prieš paslaugų teikėjus, jei patys vartotojai pasirinko jiems nepalankius galinių įrenginių nustatymus.

Pakeitimas 287
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio 4a punktas (naujas)
Direktyva 2002/58/EB
6 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(4a) 6 straipsnio 3 dalis keičiama taip:

3. Elektroninių ryšių paslaugų rinkodaros bei pridėtinės vertės paslaugų teikimo tikslais teikėjas, teikiantis viešai prieinamų elektroninių ryšių paslaugas, gali tvarkyti šio straipsnio 1 dalyje nurodytus duomenis tokia apimtimi ir tiek laiko, kiek būtina tokių paslaugų teikimui ar rinkodarai, jeigu abonentas ar naudotojas, su kuriuo duomenys yra susiję, yra davęs *išankstinį* sutikimą. Naudotojams ir abonentams *suteikiama aiški ir išsami informacija apie galimybę* bet kada atšaukti duotą sutikimą srauto duomenims tvarkyti. *Sutikimo atšaukimo procedūros turi būti lengvos ir paprastos.*

Or. el

Pakeitimas 288
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio 4b punktas (naujas)
Direktyva 2002/58/EB
9 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(4b) 9 straipsnio 1 dalis keičiama taip:

1. Kai vietos nustatymo duomenys, nesudarantys srauto duomenų, susiję su

viešųjų ryšių tinklų ar viešųjų elektroninių ryšių naudotojais ar abonentais, gali būti tvarkomi, juos galima tvarkyti tik jeigu jie yra pakeisti taip, kad taptų anoniminiais, *ir* jeigu naudotojai ar abonentai *iš anksto* sutinka su tokiu tvarkymu tokia apimtimi ir tiek laiko, kiek yra būtina teikti pridėtinės vertės paslaugai. Prieš gaudamas sutikimą, paslaugų teikėjas turi informuoti naudotojus ar abonentus apie tai, kokie vietos nustatymo duomenys, nesudarantys srauto duomenų, bus tvarkomi, kokiais tikslais ir kiek laiko, taip pat ar šie duomenys bus perduoti trečiajai šaliai pridėtinės vertės paslaugai teikti. Naudotojams suteikiama galimybė bet kada atšaukti savo sutikimą tvarkyti vietos nustatymo duomenis, nesudarančius srauto duomenų.

Or. el

Pakeitimas 289
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio 4c punktas (naujas)
Direktyva 2002/58/EB
13 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(4c) 13 straipsnio 2 dalis išbraukta.

Or. el

Pakeitimas 290
Maria Matsouka

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio 4d punktas (naujas)
Direktyva 2002/58/EB
13 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(4d) 13 straipsnio 5 dalis išbraukta.

Or. el

Pakeitimas 291
Jacques Toubon

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio 6a punktas (naujas)
Direktyva 2002/58/EB
15 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(6a) 15 straipsnio 1 dalis keičiama taip:

1. Valstybės narės gali patvirtinti teises priemones, kuriomis apribojama šios direktyvos 5 ir 6 straipsniuose, 8 straipsnio 1, 2, 3 ir 4 dalyse ir 9 straipsnyje nurodytų teisių ir pareigų apimtis, kai minėtieji apribojimai yra būtina, tinkama ir proporcinga demokratinės visuomenės priemonė siekiant užtikrinti nacionalinį saugumą (t. y. valstybės saugumą), gynybą, viešąjį saugumą, taip pat siekiant kriminalinių nusikaltimų arba neteisėto naudojimosi elektroninio ryšio sistema prevencijos, tyrimo, nustatymo ir baudimo už juos, taip pat siekiant apsaugoti kitų asmenų teises ir laisves, kaip nurodyta Direktyvos 95/46/EB 13 straipsnio 1 dalyje. Šiais tikslais valstybės narės gali inter alia

patvirtinti teisinės priemonės, kuriomis vadovaujantis leidžiama saugoti duomenis ribotą laiką, jei tai pagrįsta remiantis priežastimis, išvardytomis šioje dalyje. Visos šioje dalyje minimos priemonės turi atitikti pagrindinius Bendrijos teisės principus, įskaitant principus, nurodytus Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 1 ir 2 dalyse.

Or. fr

Pagrindimas

Elektroninio privatumo direktyva papildo 1995 m. pagrindų direktyvą dėl privatumo, taip pat 15 straipsnis turi būti taikomas atsižvelgiant į Pagrindų direktyvos dėl privatumo 13 straipsnį. Šiuo pakeitimu siekiama padidinti teisinį aiškumą, kaip tai patvirtinama naujausia Europos Teisingumo Teismo praktika (C-275/06).

Pakeitimas 292 **Christel Schaldemose**

Pasiūlymas dėl direktyvos – iš dalies keičiantis aktas
2 straipsnio 7 punktą
Direktyva 2002/58/EB
15a straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų visus įgaliojimus atlikti tyrimą ir išteklius, įskaitant galimybę gauti visą reikiamą informaciją, **būtinus** pagal šią direktyvą priimtoms nacionalinėms nuostatoms kontroliuoti ir užtikrinti jų įgyvendinimą.

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų visus įgaliojimus atlikti tyrimą ir išteklius, įskaitant galimybę gauti visą reikiamą informaciją, **pagrįstai reikalingus** pagal šią direktyvą priimtoms nacionalinėms nuostatoms kontroliuoti ir užtikrinti jų įgyvendinimą, **nepažeidžiant galiojančių teisių, įskaitant žodžio laisvės ir privatumo principus.**

Or. en

Pagrindimas

Siekis pagerinti piliečių privatumo apsaugą ir saugumą neturi pažeisti kitų principų, pvz., žodžio laisvės ir privatumo, be to, neturi riboti galimybių naudotis paslaugomis. Reikėtų surasti tinkamą šių dalykų pusiausvyrą.